J. germ. 215

Rr

J. germ. 215

Jus
~~Hist.~~ Germ. spec.

Ungelds-Ordnung.

Erneuerte
Umgelds-Ordnung,

Wie es künftighin mit Ein- und Aus-
schreibung aller Gattungen Geträncks und
deßfalls zu bezahlenden Abgaben
in dem

Hertzogthum Zweybrücken

gehalten werden soll.

Publicirt den 10. May 1757.

ORDONNANCE

Du 10. May 1757.

Concernant les

DROITS D'OHMGELD

& autres y joints.

Bayerische Staatsbibliothek München

De l'Imprimerie de P. HALLANZY, 1760.

CHRISTIAN IV, par la Grace de Dieu Comte Palatin du Rhin &c.

SAVOIR faiſons qu'ayant été informé, que l'Ordonnance rendu pour les droits d'Ohmgeld a été negligée en partie dans pluſieurs de ſes diſpoſitions, & que d'un autre coté ces mêmes diſpoſitions ſont trop abrégées, de ſorte que les differens cas qui peuvent ſe rencontrer n'y étant pas aſſez clairément prévus, il a été neceſſaire de rendre de tems à autre nombre de Réglemens en interpretation; déterminés par ces circonſtances & ayant pris la reſolution de faire pluſieurs changemens dans ces Droits, tendant au bien de Nos ſujets, & particulierement au lieu de l'Ohmgeld & autres Droits y joints, qui ont été perçus juſqu'ici ſur les Boiſſons, d'établir dans les lieux de la campagne un ſeul & unique Droit par chaque foudre de vin, ſous le nom d'Ohmgeld: Nous avons

Bayerische Staatsbibliothek München

Von GOttes Gnaden CHRISTIAN der IVte, Pfaltz-Graf bey Rhein/ Hertzog in Bayern/ Graf zu Veldentz/ Sponheim und Rappoltstein/ Herr zu Hohenack rc. rc.

Fügen hiermit zu wissen: Nachdeme Wir seit angetrettener Unserer Landes-Regierung mehrmalen wahrnehmen müssen, daß die in Unserem Hertzogthum Zweybrücken bisher eingeführt gewesene Umgelds-Ordnung eines theils in vielen Stücken fast gäntzlich in Abgang gekommen, und ausser Acht gelassen worden, andern theils aber auch zu kurtz verfasset seye, dergestalten, daß, weilen nicht alles und jedes darinnen deutlich determiniret worden, von Zeit zu Zeit interimistische Verordnungen ergehen müssen, daß dannenhero durch diese Umstände sowohl, als auch, da Wir gnädigst gesinnet seyn, in denen bisherigen Abgaben vom Getränck zum besten Unserer Unterthanen einige Abänderung und besonders auch dahin zu machen, daß auf dem Land nicht allein, um die Umgelds-Abrechnungen zu erleichtern, sondern auch die Wirthe zu Haltung so bessern Geträncks zu veranlassen, statt des bisherigen Umgelds und al-

avons jugé convenable non ſeulement pour rendre la comptabilité plus facile, mais encore pour obliger les Cabaretiers & Hôtelliers d'avoir des Boiſſons de meilleure qualité, de rendre la préſente Ordonnance, & de la faire imprimer, pour qu'elle ſoit publiée & connuë de tous Nos ſujets; Voulons qu'à l'avenir elle ſoit exactement éxécutée dans toutes les diſpoſitions qu'elle contient pour les differens cas rélatifs aux circonſtances particulieres à chaque Grand- & Sous-Baillage. Enjoignons à tous Nos ſujets de quelques qualitez qu'ils ſoient ſeculiers ou Eccleſiaſtiques, exempts ou non exempts, Nobles ou Roturiers ſans aucune exception, ſoit dans les Villes, ſoit dans les Bourgs & Villages de s'y conformer, à peine de déſobeiſſance & de l'amende portée pour chaque eſpece de contravention Nous réſervant toutefois le Droit, ainſi que Nous en avons joui de tout tems, tant pour Nous que pour Nos Succeſſeurs d'augmenter lesdits Droits & de les remettre ſur l'ancien pied, ſi Nous le jugeons convenable ou néceſſaire ſuivant les circonſtances des tems.

En conſequence de quoi Voulons & ordonnons ce qui ſuit:

Les

aller andern damit verknüpft gewesenen Abgaben, nur überhaupt per Fuder ein Gewisses unter dem Namen Umgeld entrichtet werde, Wir Uns gnädigst bewogen gefunden, gegenwärtig neuere Verordnung verabfassen, und durch offentlichen Druck jedermänniglich bekannt machen zu lassen, mit dem gnädigst ernstlichen Befehl, daß gleichwie darinnen, wie sich in allen und jeden Fällen zu verhalten, so viel möglich nach der Bewandnuß jeden Ober- und Unter-Amts ausgedruckt und vorgeschrieben worden, also darauf in Zukunft stet, fest und ohne Abweichung gehalten, und solche zur alleinig und einigen Richtschnur angenommen werden solle. Worzu dann hiemit und in Kraft dieses alle und jede gedachten Unsers Hertzogthums Unterthanen Angehörige, Verwandte und eingesessene in Städten, Flecken und Dörffern, Welt- und Geistliche, Gefreyt- und Ungefreyte, Adelich und Unadliche, niemand ausgenommen, alles Ernstes und bey Vermeidung Unserer Ungnade, auch der bey jedem Contraventions-Fall angesetzten Strafe angewiesen werden; wobey Wir Uns zugleich ausdrücklich vorbehalten, daß gleichwie Wir durch die bey ein und anderen bisherigen Abgaben gemachte Abänder- und Verminderungen Unseren deßfalls von Alters hergebrachten Gerechtsamen keine Schmälerung noch einiges Präjudiz zuziehen wollen, also, daferne nach Veränderung der Zeiten über kurtz oder lang Uns oder Unserm Fürstlichen Haus nützlich und vor zuträglicher erachtet würde, das jetzt verminderte Quantum wieder zu erhöhen, und in vorigen Stand setzen zu lassen, ein solches zu verordnen, Uns oder Unseren Fürstlichen Nachkommen allezeit frey und ohnbenommen seyn solle.

Diesemnach setzen, wollen und verordnen Wir, wie mit mehrerem hernach folget:

I.

Etablissement des nouveaux Cabarets dans les quatre Villes principales & dans celle d'Anweiller.

Les Cabaretiers tant à Enseigne qu' à Bouchon, qui seront necessaires dans les quatre Villes principales de ce Duché & dans la ville d'Anweiler relativement à la consistance de chacune seront établis savoir: dans lesdites quatre Villes par le Baillage & dans celle d'Anweiler par Notre Prévôt, avec l'assistance des Officiers municipaux & d'un Zollbereuter ou Receveur de l'Ohmgeld, sans que par la suite il en puisse être établi d'autre sans des circonstances particulieres, & de sorte que pour le présent comme pour l'avenir il soit choisi pour lesdits Cabarets les maisons les plus commodes, & qu'il ne soit reçu pour Cabaretier que des gens, qui ayent les meubles & les facultés suffisantes pour recevoir les étrangers.

Taxe du prix des vins

Voulons que dans chaque Ville il soit fait toutes les années par les Officiers municipaux une taxe du prix des répas & logements dans la fixation de laquelle on aura égard aux circonstances particulieres à chaque lieu, & que chaque cabaretier soit obligé de s'y conformer,

Cabarets dans le Platpays.

& à l'égard du Platpays y compris les autres Villes, Bourgs & Villages entendons qu'il soit permis à chacun de ceux, qui selon leurs facultez pourront avoir en cave la quantité de vin necessaire, de tenir cabaret, pour-

vû

I.

Erstlich sollen in denen vier Haupt-Städten Unseres Hertzogthums Zweybrücken die nach Beschaffenheit jeden Orts dermalen nöthige und beyzubehaltende Schild- und Straus-Wirthe von dem Ober-Amt, zu Anweiler aber von Unserem Vogt daselbst, mit Zuziehung des Stadt-Raths und des Ober-Amts Zoll-Bereuters oder Umgelds-Erhebers untersucht und benamet, und hernach ohne sich äusserende besondere Umstände keine weiters angenommen, dabey aber sowohl dermalen als künftighin auf solche Häuser, welche zur Wirthschafft gelegen sind, nicht weniger auf das Vermögen des Wirths und in wie weit selbiger sich zur Bequemlichkeit derer Fremden mit denen nöthigen Meubles zu versehen im Stande seye, gesehen, so fort nach einer jeden Stadt und darinn befindlichen Wirths-Umständen, die Tax-Ordnung, nach Ausweis des in Fine dieser Verordnung angehengten Projects, wann es bey veränderten Umständen nöthig, jährlich von Stadt-Rath gemacht und dahin gesorget werden, daß sich jeder Wirth nach selbiger achte. So viel aber das Land und die dazu gerechnete Städte, Flecken und Dorfschafften betreffen, soll zwar jedem, so nach seinem Vermögen im Stande ist, auch die erforderliche Quantität Wein ankauffen und einlegen zu können, Wirthschafft zu treiben, jedoch anderst nicht erlaubet seyn, als daß selbiger solche mit dem Jahr anfange, und wenigstens ein gantzes Jahr continuire, es seye dann, daß sich erhebliche nicht voraus zu ersehende Umstände ergeben mögten, welche die Abstell- und Annehmung der Wirthschafft während dem Jahr erforderen, welchenfalls über der Sa-

Wie die Wirthschafften in denen 4. Haupt-Städten u. zu Anweiler bestellet werden sollen.

Eine Tax-Ordnung soll gemacht werden.

In land städten u. dorfschaften, soll jedem, so das erforderl. vermög. hat, wirthsch. zu treibẽ, erlaubt seyn, jedoch, daß er 1. jahr continuire

vû & non autrement qu'ils commencent avec l'année & qu'ils continuent pendant le tems d'icelle, à moins qu'il ne ſe trouvât des circonſtances particulieres, qui ne leur permettroient pas de vendre pendant toute l'année, ou qui donneroient lieu à l'établiſſement d'un nouveau cabaret, & dans ce cas il en ſera donné avis à Notre Chambre des Finances, pour juger ſi la diſpenſe doit être accordée.

II.

A qui doit s'adreſſer celui qui veut tenir cabaret.

Celui qui veut tenir cabaret doit s'addreſſer, ſavoir dans les quatre Villes principales au Baillage & à Anweiler à Notre Prévôt, pour qu'ils faſſent les informations preſcrites par l'Article precedent & qu'ils en puiſſent rendre compte à Notre Chambre des Finances, & à l'egard des autres lieux, il s'adreſſera ſeulement au Zollbereuter ou Receveur de l'Ohmgeld & au Prévôt du lieu. Lorsqu'il aura obtenu la permiſſion, il ſera obligé non ſeulement d'avoir à ſa porte un Enſeigne ou Bouchon, mais encore d'expoſer chez lui un Tableau du prix des Vins qu'il vendra. Le droit d'Enſeigne dans les Villes de ce Duché demeurera fixé à un capital de 80 fl. ou à un annuel de 4. fl, & dans le Platpays à un capital de 50. fl. ou à un annuel de 2. fl. & demi, lequel annuel ceſſera, s'il n'eſt plus tenu cabaret dans la maiſon pour laquelle il ſeroit

Enſeigne ou Bouchon.

Schildgeld ou droit d'Enſeign.

Sachen Beschaffenheit an Unsere Fürstliche Renth-Cammer Bericht zu erstatten ist. Wann aber

II.

Zweytens sich zu Treibung der Wirthschafft einer oder der andere angeben will, soll in denen vier Haupt-Städten solches bey Ober-Amt und zu Anweiler bey dasigem Vogt, um nach obiger Vorschrift die nöthige Untersuchung derer vorwaltenden Umständen zu veranlassen und das befinden zu Unserer Fürstlichen Renth-Cammer einberichten zu können, in denen übrigen Ortschafften hingegen nur bey dem Zollbereuter oder Umgelds-Erheber und jeden Orts Schultheissen geschehen, und wann derselbe zum Auszapfen Erlaubnuß erlangt, dessen zum Zeichen nicht allein einen Schild oder grünen Straus, sondern auch ein Täfelein, worauf der Preis des Weins geschrieben, aushängen, und ist vor die Schild-Gerechtigkeit in denen Städten Unseres Hertzogthums überhaupt 80. Fl. auf dem Lande aber nur 50. Fl. oder statt deren jährlich 4. oder respective 2. und ein halben Gulden dergestalten zu bezahlen, daß wann in dem Haus quästionis die Wirthschafft nicht mehr getrieben werden will, diese cessiren, einfolglich auch dem Eigenthümer das allenfalls bezahlte Capital derer 80. oder 50. Fl. zurück zu verguten oder erlaubet ist, die Schild-Gerechtigkeit einem andern, so darzu qualificiret, zu übertragen.

Wo sich derjenige, so wirthschafft anfangen will, zu melden.

Vom Schild, Straus u. Täflein aushängen.

Was vor die Schild gerechtig. zu zahlen.

An Strausgeld soll in denen 4. Haupt-Städten von jedem beyzubehaltenden Straus-Wirth jährlich 4. Fl. und in denen übrigen Städten und Ortschafften, woselbst die Umgelds-Abgaben auf dem bisherigen Fus verbleiben, nach wie vor 2. Fl. be-

Was an Strausgeld zu bezahlen.

dû, ou si le capital en a été payé, il sera rembourſé au propriétaire qui aura en même tems la faculté, s'il le juge à propos de ceder ledit droit, à celui qui aura obtenu la permiſſion de tenir cabaret dans la même maiſon.

Straus-geld, ou droit de bouchon Dans les quatre Villes principales il ſera payé pour droit de Bouchon 4. fl. par an & 2. fl. dans les autres Villes & lieux, où les droits d'Ohmgeld ſont reſtés ſur l'ancien pied; il ne ſera perçû aucun droit de Bouchon dans les autres lieux, où il ſe leve à la place de l'Ohmgeld un Droit fixe, qui comprend ledit droit de Bouchon, ſans toutefois que les Cabaretiers à bouchon puiſſent être établis dans les 4 Villes principales ainſi qu'à Anweiler ſans neceſſité, & ſans qu'il leur ſoit permis tant dans les Villes qu'à la campagne de recevoir à coucher & de traiter les Etrangers, au préjudice des Cabaretiers à enſeigne, autrement qu'avec du pain, du fromage & du hârang, excepté dans le cas où il n'y auroit aucun Cabaretier à Enſeigne dans le lieu qu'ils habitent.

III.

Vente en Détail. Déffendons à toute perſonne, qui n'a point obtenû la permiſſion de tenir cabaret, ainſi qu'il eſt dit cy-deſſus, de vendre du vin ou autres boiſſons en détail, ſavoir en pot ou en quart, au deſſous

zahlet werden, in denen andern aber, wo statt Umgelds nur ein gewisses erhoben wird, solches cessiren, und unter dem Umgeld begriffen seyn, jedoch sollen die Straus-Wirthe in denen vier Haupt-Städten deßgleichen zu Anweiler ohne erhebliche Ursachen nicht angenommen, noch weniger ihnen weder in denen Städten noch auf dem Land erlaubet werden, zu Verkürtzung der Nahrung derer Schild-Wirthen fremde zu beherbergen, noch mit Speisen, ausser Weck Käs und Hering zu tractiren, es wäre dann, daß auf dem Land in denen Dörffern keine Schild, sondern nur Straus-Wirthe sich befänden, welchenfalls diesen die Beherberg- und Beköstigung fremder Gäste und Passanten keineswegs verwehret seyn soll. Wie dann

Einschränkung derer Strauswirthe.

III.

Drittens Niemand, so nicht auf oben beschriebene Weise Wirthschafft zu treiben Erlaubnus erhalten hat, gestattet ist, einigen Wein oder anderes Getränck im kleinen nemlich Maaß- oder Viertel weiß unter einer halben Ohm oder einem Lögel, im Ober-Amt Bergzabern aber unter drey Viertel und zwar in dieser geringen Quantität der drey Viertel nur

Auf welchen Fus diejenige, so keine Wirthschaft treiben, im Kleinen Getränck verkaufen können.

ſous d'un demi Ohm ou d'un Lögel, ſi ce n'eſt dans le Grand-Baillage de Bergzabern, où il ſera permis de vendre la quantité de trois quarts & non au deſſous, ſeulement aux étrangers venans du déhors, & aux voituriers traverſans le pays. A l'égard de l'eau de vie il n'en pourra être vendu au deſſous d'un quart, ne pourront lesdites boiſſons être données en payement, ſoit aux ouvriers, ſoit à des créanciers, ny être diſtribués, ſoit dans la maiſon, ſoit au déhors, pour de l'argent ou pour valeur d'icelui, ſous quelque prétexte que ce ſoit. Deffendons pareillement à toute perſonne de boire pour de l'argent dans aucune maiſon, qui n'a point titre de Cabaret, ny Enſeigne pour l'indiquer, ainſi que d'envoyer prendre dans la ruë ſur les chemins ou chez un Cabaretier étranger ou enfin chez tout autre aucunes boiſſons au deſſous d'une demie Ohm ou d'un Lœgel, & dans le Baillage de Bergzabern au deſſous de trois quarts (ſous la réſtriction cy-deſſus de ce qui eſt vendu aux étrangers & voituriers traverſans le pays) à peine d'amende de 50. écus d'Empire contre chaque contrevenant, & à deffaut de payement d'icelle par les contrevenáns d'être condamnés à ſervir à la brouëtte, jusqu'à

ce

nur an ausländische oder nur durchpassirende Fuhren, den Brandenwein aber unter einem Viertel zu verkauffen, oder auszuzapfen, noch Handwercks-oder Schuldleuten in Zahlung, oder sonsten unter einigem Prätext vor Geld oder Geldes Werth in oder ausser dem Hause hinzugeben. Gleichergestalten soll auch Niemand in einigem Hause, so kein Wirths-Haus ist, oder dergleichen offentliche Zeichen des erlaubten Zapfens aushencken hat, einiges Getränck vor Geld, oder Geldes Werth trincken, noch über die Gasse vielweniger aber bey einem ausländischen Wirth oder sonsten Jemand unter einer halben Ohm oder einem Lögel, im Ober-Amt Bergzabern aber, jedoch unter obiger Restriction, unter drey Viertel holen oder holen lassen, bey Vermeydung 50. R. Thlr. Straf vor jeden Contravenienten, welche diejenige, so solche nicht baar zu erlegen im Stande sind, mittelst Anschliessung an den Schubkarren abzuverdienen haben; Wie dann auch keinem Unterthanen auf denen Dorfschaften, so kein Wirth ist, erlaubet seyn soll, Passanten, als Metzger, Gängler und dergleichen um Geld zum Nachtheil des Wirths zu beherbergen und zu bewirthen, bey Vermeydung gleicher Strafe. Deßgleichen soll denen Wirthen das Ge-

Auf denen dorfschaften sol keinem so nicht Wirth ist erlaubet seyn um Geld die Passanten zu behergen.

tränck

ce qu'ils l'ayent payée par leur ſalaire. Voulons que ceux qui dans les Villages ſans étre cabaretiers ſeront convaincus d'avoir donné à coucher & traité pour de l'argent les paſſans, les bouchers & autres ſemblables au préjudice du Cabaretier du lieu ſoient condamnés à la même peine. Les boiſſons que les Cabaretiers conſomment à l'occaſion des accords marchez de vins ou d'aſſemblées de Communautez ne doivent point étre déduites ſur leur conſommation: & dans tous les cas & autres ſemblables, où les boiſſons doivent étre achetez Voulons qu'elles ſoient priſes chez les cabaretiers.

IV.

Viſites des caves. Charge des boiſſons.

Sera tenu chaque détaillant de Boiſſons avant d'ouvrir ſon débit, de ſouffrir la viſite, qui doit étre faite de ſa cave par l'Ohmgelder du lieu ou autre chargé de ce ſoin, pour étre les vins & autres boiſſons priſes en charge ſur le regiſtre tenu à cet effet, & étre en outre dans les lieux où la perception de l'Ohmgeld n'a point été changée, le prix du vin porté ſur ledit Regiſtre Seront les vaiſſeaux pots & bouteilles deſtinés pour le débit jaugez ou meſurez par les prépoſez de chaque lieu, ou par les Jaugeurs jurés, pour que leur contenance ſoit reglée ſuivant la meſure en uſage dans chacun deſdits lieux; enjoignons

aux

tränck, so bey ihnen bey denen jeweiligen Vergleichen, Weinkäuffen oder Versammlung derer Gemeinden getruncken oder erkauffet wird, in dem Umgeld nicht abgeschrieben, auch in solcherley Fällen, wann das ausbehaltene Getränck ohnehin erkaufet werden muß, solches bey einem Wirth genommen werden. Ein Jeder aber, welcher Wirthschafft zu treiben Erlaubnuß erhalten hat, soll

Das bey Vergleichen ꝛc. ausgehaltene Getränck soll in Umgeld nicht abgeschrieben werden.

IV.

Viertens ehe er zu verzapfen anfanget, von des Orts-Umgeldern oder weme sonsten die deßfalsige Obsicht aufgetragen ist, den Keller visitiren, den vorräthigen Wein und anderes Getränck ins Umgeld-Register ordentlich aufschreiben, und in denen Ortschaften, wo die bisherige Erhebung des Umgelds ungeändert verbleibet, auch den Preiß des Weins, wie solcher verzapfet wird, dabey notiren, deßgleichen das Geschirr, Kannten und Bouteillen zum auszapfen von jeden Orts Vorstehern oder denen dazu verordneten Eichern behörig eichen, und nach der in jedem Ort eingeführten Maasung einrichten lassen, weniger nicht schuldig seyn, sowohl in denen Ausschenck-Kellern nach jeden Orts Eich am vordersten

Vor dem auszapfē soll der Keller visitirt und das Getränck aufgenommen.

auch geeichtes geschirr gehalten werden.

Bo-

Jauge des vaisseaux. auxdits Détaillans d'avoir dans les caves, destinées pour le débit courrent, des tonneaux duëment jaugez & marqués sur celui des fonds destiné pour recevoir le Robinet, de la jauge en usage dans le lieu; comme aussi d'avoir dans les caves, qui contiendront leur provision des tonneaux pareillement jaugés, afin qu'en prenant en charge chaque vaisseau, on puisse connoître précisement quelle est sa contenance, Ordonnons aux Ohmgelders d'y tenir la main, d'avertir les cabaretiers de s'y conformer, & dans le cas où ils différeroient trop longtems de le faire, d'en donner avis au Receveur de l'Ohmgeld pour obliger les contrevenans de se mettre en régle.

V.

Toutes les boissons doivent être prises en charge avant d'être encavées. Deffendons à tout cabaretier & détaillant d'encaver aucun vin, soit d'achapt, soit du crû, ainsi que de le mettre ou faire mettre en perce, sans en avoir fait déclaration à l'Ohmgelder ou autre Prépolez, à l'effet de le prendre en charge, à peine de 10. fl. d'amende, & à tout Tonnelier sous pareille peine, de prêter la main pour encaver, ou mettre en perce aucunes boissons, que ladite déclaration n'en ait été faite, & dans le cas ou aucun cabaretier non seulement n'auroit point déclaré les boissons qu'il auroit encavées, mais encore seroit con-

Déclaration qui doit en être

Boden richtig geeichte Schänck-Fässer, als auch in denen Vorraths-Kellern, ordentlich geeichte Fasse zu halten, damit man bey der Aufnahme jeden Fasses Gehalt eigentlich wissen könne, worauf dann die Umgelder sonderlich Achtung zu geben, und die Wirthe zur Befolgung zu erinnern, allenfalls aber diese solches allzulang anstehen liessen, es dem Umgelds-Erheber anzuzeigen haben, um den Saumseeligen darzu anzuhalten. Auch soll

V.

Fünftens kein Wirth einiges Getränck, er habe gleich selbiges gekaufet, oder von eigenem Wachsthum beygeführet, bey 10. Fl. Straf in den Keller legen, oder von dem darin befindlichen zum zapfen selbsten anstechen oder anstechen lassen, er habe dann zuvor dem Umgelder oder weme die deßfalsige Besorgung übertragen ist, davon die Anzeige gethan, und die Quantität aufnehmen lassen, wie dann auch weder die Kiefer noch andere Leute vorhero bey Vermeydung gleicher Strafe die Hand zum einschroden, in den Keller oder anstechen, anlegen sollen. Falls aber ein oder anderer Wirth den eingelegten Wein oder sonstiges Getränck gar nicht anzeigen, sondern betrügerischer Weis verschweigen sollte, so ist ein und anderes vor Uns zu confisciren und annebst der Verbrecher in eine Straf von 50. Rthlr. verfallen. Wann nun aber

Alles Getränck soll aufgenommen werden, ehe solches in den Keller komt.

Auch vom anstechen die Anzeige geschehen.

faite avant de les mettre en perce.

vaincu de les avoir recelées pour frauder les Droits, Voulons que les boiſſons ſoient confiſquées & les contrevenans condamnés à 50. Ecus d'amende argent d'Empire.

VI.

L'Ohmgelder doit ſe transporter ſans délais chés les Détaillans

Certificat neceſſaire pour les vins du pays.

Refuge defendu

Dès que l'Ohmgelder aura reçu la déclaration du Détaillant, il ſe tranſportera ſans délais dans ſa cave, pour y examiner la marque de la jauge, qui doit être ſur les tonneaux, & les prendre en charge ſuivant leur contenance en obſervant de demander le certificat, qui doit être ſigné du vendeur des boiſſons & du Réceveur de l'Ohmgeld ou Lagergeld du lieu, où le vin aura été acheté, pour prouver, qu'il eſt du crû du pays, & que comme tel il ne doit point l'Herrenaufſchlaggeld, lequel certificat ſera par lui garde juſqu'au compte de quartier. Comme il peut ſe paſſer toute ſorte d'abus à l'occaſion des vins dépoſés dans les caves des cabaretiers par forme de refuge ou autrement, attendu que les cabaretiers achetent ces vins en tout ou en partie, pour les vendre en détail, & cependant s'accordent avec le vendeur, pour donner lieu de croire, que celui-ci a retiré par partie les vins refugiés, le tout en fraude des Droits. Deffendons à tout cabaretier, à peine de 10. fl. d'amende, de recevoir dans

la

VI.

Sechstens ein Wirth dem Umgelder die schuldige Anzeige gethan, soll selbiger jedesmalen sich ohne Verzug zu dem Keller verfügen, die Eich auf denen Fässern besichtigen, und deren Gehalt in sein Register ordentlich und richtig aufzeichnen auch vom inländischen Wein zur Befreyung vom Herren-Aufschlaggeld, die nöthige Bescheinigung, welche vom Verkäuffer und dem Um- oder Lager-Gelds Erheber des Orts, wo der Wein gekauffet worden, zu unterschreiben ist, zu begehren, und zu der Abrechnung aufzubehalten. Und weilen durch die in der Wirthen Kellern liegende geflüchtete oder sonsten andern Leuten zugehörige Weine allerhand Unterschleife vorgehen können, gestalten die Wirth solchen Wein gantz oder zum theil erkauffen, und verzapfen, und doch als wann derjenige den Wein, so selbigen in seinen Keller geflüchtet, oder sonst eingelegt, nach und nach wieder abgeholet hätte, vorgeben und sich diesertwegen mit diesem also verabreden können; Als soll sich kein Wirth unterstehen, einigen geflüchteten oder andern Leuten zugehörigen Wein in seinen Schenck-Keller einzunehmen, widrigenfalls derselbe in 10. Fl. Straffe verfallen und schuldig seyn solle, dergleichen Wein auf seine Kösten wieder heraus- und in einen andern Keller schrodten zu lassen. Würde aber ein Wirth aus seinem ordinairen Schenck- oder auch Nebenkeller, darinnen obiger Verordnung nach der Wein insgesamt aufgenommen und aufgeschrieben worden, Faßweiß verkauffen, so soll er bey gleicher Strafe von 10. Fl. schuldig seyn, so bald solcher verkaufte Wein von dem Käuffer gefaßt ist, solchen Verkauf, ehe

Der Umgelder soll auf erfordern sich ohne verzug einfinden.

Inländische weine sind zu bescheinigen.

Ein wirth soll in seine schenkkeller keinen Wein, so andern zu gehörig ist, einnehmen.

Alles Getränck, so der wirth en gros verkaufet, soll er anzeigen, ehe solches aus dem Keller kommt.

la cave, où sont les vins pour son débit, aucuns vins refugiés, ou appartenans à d'autres personnes; Voulons qu'en cas de contrevention, outre l'amende cy-dessus, il soit condamné à tirer lesdits vins de sa cave à ses fraix, & à les faire transporter dans un autre.

Vins vendus en gros à déduire des charges

Dans le cas où un cabaretier aura vendu en gros quelque partie des vins prise en charge sur le Régistre, il sera tenu sous la même peine de 10. fl. d'amende, aussitôt que le vin vendu aura été entonné, d'en déclarer la vente à l'Ohmgelder avant que les tonneaux soient tirés de la cave, dans la quelle ce dernier se transportera sans délais, pour examiner la jauge desdits Tonneaux goûter le vin qui y sera contenu & le déduire des charges portées sur le Régistre.

VII.

Taxe du prix des vins

Comme les cabaretiers jusqu'ici ont été les maitres de débiter leurs vins au prix qu'ils ont voulu, qu'ils ont exige un profit trop considerable, au préjudice des sujets & étrangers passant dans les lieux, où ils sont établis; Voulons que tous les vins qu'ils voudront débiter soient taxez à un prix raisonnable & proportioné à leur qualité & bonté, sçavoir dans les Villes & lieux, qui ont part à l'Ohmgeld par l'Ohmgelder nommé pour la partie qui Nous appartient,

ehe das gefüllte Faß aus dem Keller geschroten, dem Umgelder anzuzeigen, welcher darauf ohne Verzug sich in den Keller, worinnen der gefaßte Wein liegt, zu verfügen, das Faß an seiner Eich zu besichtigen, wie viel es halte, aufzuzeichnen, auch den darinnen befindlichen Wein selbsten zu versuchen, und so fort im Umgelds-Register abzuschreiben hat. Dieweilen auch

VII.

Siebendens von denen Wirthen im Aufthun und Taxirung derer Weinen bishero nach Gefallen verfahren, und allzugroser Gewiñ darauf geschlagen, einfolglich sowohl einheimische als fremde Passanten dadurch mercklich übernommen worden, so sollen selbigen alle Weine, so sie zum ausschencken aufgethan haben wollen, in denen Städten und Ortschaften, so an dem Umgeld participiren, von denen beyderseitigen Umgeldern, in denen übrigen Ortschaften aber vom Umgelder und Schultheissen, oder wo dieser selbsten Wirth oder anderstwo wohnhaft wäre, dem Gerichtsmann, oder wann bey diesem ein Anstand vorwaltet, oder auch Schultheiß oder Gerichtsmann

Denen Wirthen soll der Wein taxiret,

tient, & par celui de chaque lieu: Dans les autres lieux par l'Ohmgelder conjointement avec le Prévôt, & dans le cas ou ce dernier ſeroit lui-même cabaretier ou ne demeureroit pas dans le lieu, avec l'Echevin, & enfin s'il y a quelque obſtacle parrapport à ce dernier, & que le Prévôt ou l'Echevin ait lui-même la place d'Ohmgelder avec le Bourguemaitre du lieu: Dans les lieux où l'Ohmgeld ſe perçoit, comme cy-devant ſur le pied du prix de la vente, ce prix ſera porté ſur le Régiſtre à l'article des charges, enjoignons au Zollbereuter & Prépoſés à la levée de l'Ohmgeld de tenir la main à ce que la Juſtice ſoit obſervée dans cette Taxation, & que les cabaretiers ne vendent point le vin audeſſus du prix qu'il aura été taxé, & Voulons que les contrevenans ſoient condamnés en l'amende de 20. fl. argent d'Empire. Pour que les vins qui auront été mis en perce pour le débit, & dont le prix aura été taxé, ne puiſſent plus être falſifiés & alterés dans leur qualité, feront tous les tonneaux deſtinés pour le débit tant dans les Villes que dans le platpays cachetés par les Ohmgelder d'un cachet particulier portant le nom du lieu. Seront tous les foſſets de chaque pièce coupés & raſés, excepté celui deſtiné pour recevoir le robinet, la

Tonneaux à cacheter

bonde

selbsten die Umgelders Stelle zu versehen hätte, mit Zuziehung des Burgermeisters nach dessen Qualität und Güte zu einem billigen Preiß taxiret, und in denen Orten, wo das Umgeld nach wie vor nach Proportion des Zapfpreises erhoben wird, dieser sogleich in das Umgelds-Register geschrieben werden, auch die Zollbereutere oder Umgelds-Erhebere gelegenheitlich nachsehen, daß bey dieser Taxation weder einem zu lieb noch dem andern zu leid geschehe, oder der Wirth den Wein theurer verkauffe, welchenfalls der Verbrecher in 20. Fl. Strafe verfallen seyn soll. Damit aber, wann der Wein zum zapfen angestecket, und dessen Preiß reguliret worden, nachhero selbiger nicht verfälschet und in seiner Güte verringert werden könne; So sollen bey allen und jeden Wirthen in Städten und auf dem Lande alle Zapf-Fässer sogleich verpitschieret und zu dem Ende jedem Orts Umgeldern Herrschaftswegen ein besonderes Siegel mit des Orts Namen zugestellet, auch alle Zapfen ausser einem, woran man den Krahnen machet, abgehauen und ohne beyseyn des Umgelders, wann solche versiegelte Fässer leer sind, oder daß etwan eines halber wahn lăge, langsam ausging, und in ein ander Faß gezogen werden müste, der Sponten nicht eröffnet werden, und die Umgelder schuldig seyn, wann selbige wahrnehmen, daß zu Abstellung derer bisherigen vielen Unterschleiffen die alleinige Verpitschirung derer Zapf-Fässer noch nicht hinlänglich, sondern auch

und sodann die Zapffässer versiegelt.

bonde desdits vaisseaux cachetés, lorsqu'ils seront vuides, ou qu'ils auront besoin d'êre survuidés, ne pourra être levée qu'en présence des Ohmgelders. Lorsqu'ils verront que pour empêcher la fraude, il est necessaire de cacheter non seulement les tonneaux mis en perce, mais encore tous les autres, qui composent l'approvisionnement du cabaretier, ils en donneront avis au Zollbereuter ou Préposé à la levée de l'Ohmgeld, pour qu'il y soit pourvû, en consequence authorisons lesdits Ohmgelders & Préposés, ainsi que les Zollbereuter & Visitateurs de l'Ohmgeld de visiter en tout tems & aussi souvent qu'ils le trouveront convenable & necessaire les caves, qu'auront les cabaretiers à Enseigne ou Bouchon, soit pour le débit courrant, soit pour l'approvisionnement tant dedans que dehors de leur demeure, pour verifier, si les cachets des tonneaux en perce sont conserves sains & entiers, & si tous les vins sont exactement portés sur le Regiltre de l'Ohmgeld, ainsi que sur celui que chaque cabaretier doit tenir, pour enregistrer les vins de son approvisionnement, sans que lesdits cabaretiers puissent apporter aucun obstacle auxdites visites, ny les Ohmgelders refuser au Zollbereuter & au Visitateur la communication de leur Registre, ny se dis-

Visites & exercices des Caves.

Livret à tenir par les détaillans.

nöthig seyn, alle übrige sowohl im Zapf=als Vor=raths=Keller liegende Weine zu verpitschiren, davon dem Zoll=Bereuter oder Umgelds=Erheber zur weiteren Verfügung die Anzeige zu thun. Wie dann zu dem Ende und damit allen Unterschleiffen so viel mehr vorgebogen werde, denen Umgeldern oder wer sonsten Herrschafftswegen darzu bevollmächtiget ist, deßgleichen dem Zoll=Bereuter und Umgelds=Visitatori zu allen Zeiten auch so oft und vielmal als es von selbigen gut oder nöthig gefunden wird, freystehen, und darinnen ihnen nicht die mindeste Hinderniß in den Weg geleget werden solle, derer Schild=und Straus=Wirthen sowohl Zapf=als Vorraths=und Neben=Keller in=und ausserhalb deren Behaussung zu visitiren, und besonders nachzusehen, ob alle Zapf=Fässer noch ohnversehrt verpitschiret, und alle vorräthige Weine sowohl in dem Umgelds=Register als auch dem von jedem Wirth über seinen Vorrath zu haltenden gleichlautenden Büchlein gebührend notiret seyen, und sollen die Umgelder zu diesem Behuf denen Zollbereuteren und Visitatoribus, wann sie es verlangen, sogleich ihre Umgelds=Register zustellen, auch auf ihr Begehren der Visitation selbst mit beywohnen.

Auch jezuweilen die Keller visitiret.

dispenser de les accompagner dans lesdites visites, le tout sur la premiere requisition desdits Zollbereuter & Visitateurs.

Deffense aux Omgelders de se faire traiter par les Détaillans.

Deffendons aux Ohmgelders, lorsqu'ils vont prendre les boissons en charge ou faire le compte de quartier, ainsi que lors de leur visites extraordinaires, d'exiger des cabaretiers qu'ils leur donnent à boire au delà de ce qui est prescrit cy après, ou qu'ils les traitent de quelque façon que ce soit, attendu que cet usage, outre qu'il est à charge aux cabaretiers, met les Ohmgelders dans le cas pour dedomager lesdits cabaretiers de leurs fraix de percevoir d'autant moins sur les Droits d'Ohmgeld à Notre prejudice: Voulons que les cabaretiers qui contreviendront au present article, ainsi que les Ohmgelders qui demanderont ou exigeront au delà, de ce qui leur est accordé, soient condamnez en 10. fl. d'amende. Lors de chaque tournée de quartier, & à chaque fois que les Ohmgelders seront appellez pour encaver, mettre en perce, ou autres operations semblables, les cabaretiers ne leur fourniront qu'un demi pot de vin & pour un kreutzer de pain, & ne seront point obligez de leur rien donner dans leur visites extraordinaires, sans qu'il soit permis auxdits Ohmgelders d'exi-

Droit des Ohmgelders.

Gleichwie aber bishero öffters geschehen, daß die Umgeldere von denen Wirthen bey denen gepflogenen Aufschreib- und Abrechnungen sowohl als dergleichen extraordinairen Visitationen haben gastiret, oder ihnen doch trincken vollauf verschaffet werden müssen, und dann hierdurch nicht allein der Wirth beschwehret, sondern auch der Umgelder veranlasset wird, denen Wirthen in Ansehung der ihnen damit verursachenden Kosten, an dem Umgeld etwas zu gut kommen, und zu Verkürtzung des Herrschafftlichen Interesse hinschleichen zu lassen: Also sollen solche Gastirungen und Schmaussen allerdings und bey Straf unterlassen werden, allermassen dann nicht nur derjenige Wirth, so sich unterstehet, dergleichen anzustellen, sondern auch die Umgelder selbsten, wann sie solche begehren, oder erzwingen wollten, mit 10. Fl. Straf anzusehen sind. Hergegen hat ein jeder Wirth dem Umgelder bey denen ordentlichen Vierteljährigen Umgängen sowohl, als wann selbiger zum Wein einkellern, anstechen und dergleichen gefordert wird, eine halb Maaß Wein und vor ein Kreutzer Brod zu reichen, bey denen ausserordentlichen Keller-Visitationen aber sind sie etwas zu reichen nicht schuldig, wie dann bey denen ordentlichen Umgängen oder Berufungen ein mehreres als obgesetzt ist, bey denen ausserordent-

Denen Wirthen aber keine überflüßige Kosten gemachet,

sondern bey denen regulirten es belassen werden.

li-

d'exiger d'avantage dans le premier cas, ny de rien exiger ou même recevoir dans le ſecond, ſous les peines portées cy-deſſus.

VIII.

Deductions accordées pour les coulages & pour la boite.

Jl ſera accordé aux Detaillans ſur les vins autres que ceux en perce pour les coulages & remplages une deduction annuelle d'un vingt-quatrieme ſur chaque foudre, laquelle deduction demeurera fixée ſçavoir dans le Grand Baillage de Deuxponts à cinq quarts, dans celui de Lichtenberg à trois quarts de Lœgel ou 15. pots, dans celui de Meiſenheim à un Lœgel, dans les lieux du Baillage de Bergzabern, où le foudre contient 10. Ohm, à cinq quarts, & dans les autres, où le foudre contient 12. Ohm, à ſix quarts, & en outre dans les lieux de vignobles il leur ſera accordé pour les lies par deſſus ladite deduction la premiere demi année, ou juſqu'à la tranſvaſion ſçavoir: dans le grand Baillage de Deuxponts ſix quarts, dans celui de Lichtenberg vingt pots, dans celui de Meiſenheim un Lœgel, & quatre pots dans le Baillage de Bergzabern, pour les lieux, où le foudre contient 10. Ohm, ſept quarts & demi, & pour ceux où il en eſt contenu douze, neuf quarts, ſur leſquelles les droits ne ſeront pas perçus. A l'égard des boiſſons

lichen Keller-Visitationen aber etwas zu fordern oder anzunehmen, bey Vermeydung gedachter Straf untersaget seyn soll.

VIII.

Achtens soll denen Wirthen von allem nicht im Zapfen liegenden Wein jährlich vor Auffüll-Wein vom Fuder der 24te Theil, mithin im Ober-Amt Zweybrücken 5. Viertel, im Ober-Amt Lichtenberg 3. Viertels Lögel oder 15. Maaß, im Ober-Amt Meisenheim ein Lögel, im Ober-Amt Bergzabern an denenjenigen Orten, welche 10. Ohm im Fuder rechnen 5. Viertel, und in denen welche 12. Ohm rechnen, 6. Viertel, weniger nicht in denjenigen Orten, wo Wein wachset, annoch nebst obigem Abgang vor das erste halbe Jahr oder bis zum Ablaß vor Trub-Wein in dem Ober-Amt Zweybrücken 6. Viertel, Was denen Wirthen vor Abgang u. Haustrunck zu passiren seye.

= = = = Lichtenberg 20. Maaß,

= = = = Meisenheim 1. Lögel 4. Maaß,

Bergzabern, wo 10. Ohm im Fuder sind, sieben und ein halb Viertel, wo aber 12. Ohm sind, 9. Viertel passiret und abgeschrieben werden. Von dem im Zapfen liegenden Getränck aber, und weilen

ſons en perce, qui ſouffrent un plus grand coulage, que quand les tonneaux reſtent pleins, Voulons qu' il ſoit paſſé aux Cabaretiers dans toute l' étendue du Duché tant pour leſdits coulages que pour leur boite la dixieme partie deſdites boiſſons, qui ſera exempte des droits, leſquels ſeront perçus pour les neuf autres parties.

IX.

Le vin de noces eſt auſſi ſujet au Droit d'Ohmgeld.

Nul ne pourra dans le Baillage de Deuxponts faire des noces de quelque façon que le vin y ſoit diſtribué, ny faire dans les autres Baillages pareillement aucunes noces, où le vin eſt diſtribué pour de l' argent, où dans leſquels chacun paye ſon écot, ou bien où l' on fait courir le plat, qu' il n' en ait auparavant fait declaration à l' Ohmgelder du lieu, pour qu' il ſoit fait inventaire des boiſſons, qui ſe trouveront dans la maiſon, où leſdites noces doivent ſe faire, comme chez un Cabaretier, à peine d' amende de 50. Ecus. Après leſdites nopces la conſommation ſera priſe, arrêtée & portée ſur le Regiſtre de l' Ohmgeld, & le droit perçu, ainſi qu' il eſt réglé pour chaque lieu, conſentons néanmoins que les Villes, qui juſqu' ici n' ont point été ſujettes auxdits Droits, ſoient maintenues dans leur exemption.

X.

len hierbey sich ein weit grösserer Abgang ergibt, als wann ein Faß voll gehalten wird, soll überhaupt im gantzen Hertzogthum denen Wirthen generaliter, theils vor Abgang, theils als ein Haustrunck, der zehende Theil freygelassen, mithin nur von denen übrigen neun Theilen die schuldige Abgaben bezahlet werden.

IX.

Neuntens ist Niemand im Ober-Amt Zweybrücken erlaubet, Hochzeit, wobey Wein ausgeschenckt wird, in denen Ober-Aemtern aber eine sogenannte Zech- oder Irrten-Hochzeit, da von denen Gästen etwas gewisses vor die Zech oder auch ungewisses dafür auf einem ausstellenden Teller bezahlet wird, vor sich selbsten zu halten und anzustellen, er habe sich dann vorher, bey Vermeydung 50. Rthlr. Strafe, bey dem Umgelder des Orts angemeldet, und dieser alles im Haus befindliche Geträнck, eben wie bey denen Wirthen, ordentlich aufgenommen. Da so fort nach vollzogener Hochzeit das aufgegangene wieder abzustechen, in dem Umgelds-Register zu notiren, und das in jedem Ort regulirte davon zu bezahlen ist. Jedoch, daß diejenige Städte, welche hiervon freygelassen sind, auch nach wie vor frey verbleiben sollen. Hochzeit-Umgeld.

Glei-

X.

Vin des Juifs.

Jl en sera de même du vin destiné pour les Juifs (Kauscher Wein) lors qu'il sera distribué pour de l'argent, Entendons que les droits en soient payez, comme chez les Cabaretiers.

XI.

Droit de Kesselgeld.

Faisons défense expresse à toute personne à peine de 10. fl. d'amende de bruler aucune Eau de vie, & d'avoir aucune chaudiere pour cet usage qu'elle n'en ait fait declaration au Bureau de l'Ohmgelder, & pris un permis, il sera payé dans l'étenduë de Notre Duché pour chaque chaudiere servante à bruler de l'Eau de vie 4. fl par an pour droit de Kesselgeld; tous ceux qui voudront bruler de l'Eau de vie seront tenus de garder leur chaudiere au moins pendant un quartier en consequence de payer un florin pour ledit quartier, & pendant le reste du tems que leur fabrication sera interrompue, de mettre & laisser en dépot le chapiteau de la chaudiere chez le Prevôt ou à son defaut chez l'Echevin ou Ohmgelder du lieu. Les maitres Tonneliers des lieux ou ils sont erigés en Communauté demeureront conservés dans le privilege de bruler de l'Eau de vie en se conforment à leur statuts sans payer ledit Droit de Kesselgeld; sans toute fois qu'il leur soit permis à peine d'a-

Exemption des Tonneliers.

Ils doivent les droits de détail

Gleichergestalten soll es auch

X.

Zehendens mit dem Juden-Kauscher-Wein, welcher nemlich verzapfet, und um Geld ausgeschencket wird, gehalten und das gebührende davon, wie bey denen Wirthen, entrichtet werden. Juden-Kauscher-Wein.

XI.

Eilftens ist Niemanden, bey Vermeydung 10. Fl. Straf, erlaubet, einen Brandenwein-Kessel zu halten, und Brandenwein zu brennen, er habe sich dann vorhero bey des Orts Umgeldern angemeldet, und die Erlaubniß erhalten. Da sofort in Unserm gantzen Hertzogthum von jedem zu haltenden Kessel jährlich pro recognitione 4. Fl. und zwar dergestalten bezahlet werden sollen, daß ein jeder, so Brandenwein brennen will, schuldig ist, den Kessel wenigstens ein viertel Jahr zu behalten, folglich ein Gulden zu zahlen, die übrige Zeit aber, da er nicht brennet, den Huth des Kessels dem Schultheiß oder in dessen Ermangelung des Orts Gerichtsmann oder Umgelder in Verwahrung zu geben. Denen in der Zunft eines oder anderen Orts stehenden Kieffer-Meistern aber bleibet das freye Brandenweinbrennen nach Maasgab derer denenselben ertheilten Zunft-Artickuln nach wie vor ohne Entrichtung des Kessel-Gelds zugestanden, jedoch daß selbige, bey 50. Reichsthaler Straf, sich nicht unterstehen sollen, diese Frey-

Kessel-Geld.

Zünftige Kiefer-Meister sind vom Kesselgeld frey.

d'amende de 50. écus d'étendre leur privilége, a ce qui regarde les droits dûs pour la vente en detail de l'eau de vie lesquels seront par eux Payés, comme par les autres sujets.

XII.

Droit de Lagergeld.

Deffendons à toute personne sous la même peine de 50. Ecus d'amende d'acheter ou vendre en gros aucun Vin, Eau de vie ou Vinaigre que l'Ohmgelder, ou s'il n'en est employé aucun, le Vendeur n'en ait fait déclaration, avant que lesdits Vin, Eau de vie & Vinaigre soient tirés de la cave à l'effet d'être les tonneaux examinés par ledit Ohmgelder, & les droits payés par le Vendeur, suivant leur contenance, à l'effet de quoi il sera imprimé des Acquits de Lagergeld, qui contiendront le nom du Vendeur & de l'Acheteur, la quantité des boissons, le lieu, le jour & l'année de la vente. Lesdits Acquits seront doubles de sorte qu'il en reste un marqué du même Numero que celui qui aura été expedié, pour que les doubles, qui seront gardez par l'Ohmgelder, puissent servir de Contrôle, & seront lesdits acquits & leur doubles délivrés aux Ohmgelders par Notre Chambre des Finances ; Faisons défense à tous voituriers de sortir des Villes, où le vin a été chargé, sans représenter aux portes l'ac-

Acquit de Lagergeld.

Régistre de Contrôle ou à souche.

Freyheit auf den Brandenwein-Schanck im Kleinen zu extendiren, gestalten, so viel diesen betrifft, selbige gleich andern die schuldige Gebühr zu entrichten, allerdings verbunden sind.

Müssen aber vom Brandenweinsch. im Kleinē die schuldige Gebühr entrichten.

XII.

Zwölftens soll auch Niemand, bey gleicher Straf von 50 Reichsthaler, einigen Wein, Brandenwein oder Eßig im Grossen nemlich Fuder- Ohmen- oder halb Ohmen weiß kauffen oder verkauffen, es habe dann der Kieffer, oder wo dieser nicht dazugenommen wird, der Verkäuffer, ehe und bevor der Wein, Brandenwein oder Eßig aus dem Keller gethan wird, es denen Umgeldern angezeiget, welche darauf die Fässer, wie viel sie halten, zu besichtigen, und die schuldige Gebühren vom Verkäuffer zu erheben, sofort dargegen ein gedrucktes Lagergeld-Zeichen, in welchem der Namen des Käuffers und Verkäuffers, das Quantum, Ort, Tag und Jahr zu sehen, abzugeben, das nemliche aber in das gegenüber stehende und mit dem gleichen Nro. bemerckten Zeichen, welche sie von Unserer Fürstlichen Renth-Cammer empfangen sollen, einzuschreiben, und gleichsam als eine Controlle aufzubehalten haben, und soll keine Wein-Fuhr ohne Vorweisung dergleichen Zeichens in denen Städten bey denen Thoren

Wo das Lagergeld entrichtet wird, soll niemand im Gros. ohnangezeigt Wein ꝛc. verkaufen

Sondern ein Lagergelds-Zeichen lösen.

Nulle exemption. l'acquit du Lagergeld dont ils feront porteurs. Voulons que ledit droit soit payé sans exception par toute sorte de personnes Nobles, ou Roturiers, Ecclesiastiques, Seculiers ou Militaires & autres dans l'étenduë de Notre Domination, en consequence deffendons à tous Receveurs, soit de Nos Domaines, ou dépendans des Communautés ecclesiastiques, ou Receveurs étrangers, à peine d'amende de 50. Ecus d'Empire, de recevoir au lieu d'argent des Censitaires ou autres Débiteurs leur redevance en vin, ainsi qu'il s'est pratiqué jusqu'ici, lors des vendanges par un usage abusif & au préjudice de Nos Droits.

Redevance nonpayable en vin.

Cas de la perception du Lagergeld. Le Droit de Lagergeld sera payé par le Vendeur autant de fois qu'il y aura vente, soit pour le même vin ou Vinaigre qui aura été vendu une ou plusieurs fois, dans le même lieu ou hors d'icelui, soit que l'Acheteur demeure ou non dans ledit lieu, soit enfin qu'il laisse lesdits vin & vinaigre dans le lieu de l'achapt ou qu'il les fasse transporter dans un autre. Le Grand Baillage de Meisenheim continuera de jouir, jusqu'à ce qu'il en soit autrement ordonné, de l'exemption du droit de Lagergeld & à l'égard du Grand Baillage de Bergzabern ledit droit n'y sera du, que lorsque le vin, Eau de vie, ou vinaigre sera enlevé du lieu de la vente.

Bail. de Meisenheim exempt.

Bail. de Bergz. sujet dans certains cas seulement.

Com-

passiret werden. Und gleichwie Wir von deren Bezahlung Niemand, er seye Adelich oder Unadelich, Weltlich, Geistlich oder Militaire-Standes, so unter Unserem Schutz in hiesigem Hertzogthum wohnhafft ist, befreyet wissen wollen; Also verordnen Wir gnädigst, daß anvordrist alle Wein-Zinnsen, da nemlich zu Nachtheil und Schmälerung Unsers Interesse an statt schuldiger Geld-Zinnsen von denen Censiten oder andern Debitoribus zu Herbst-Zeiten denen Receptoribus Wein an Zahlung gegeben zu werden pfleget, nach Ausweiß hiesiger Untergerichts-Ordnung hierdurch nochmalen bey obiger Straf derer 50. Reichsthaler untersaget seyn sollen, es mag solches Unsere eigene, oder von ein oder anderm pio Corpore dependirend, oder auch ausländische Receptores betreffen.

Wovon niemand frey ist.

Die weinzinnsen solle nicht gestattet,

Ferner soll das Lager-Geld von dem jedesmaligen Verkäuffer so offt entrichtet werden, als ein Verkauf vorgehet, es mag der nemliche Wein und Eßig ein oder mehrmalen an dem nemlichen Ort oder ausser demselben verkauft werden, oder auch der Käuffer in Loco oder ausserhalb wohnen, oder den gekauften in Loco liegen, oder sogleich an einen andern Ort bringen lassen, mit der Maaß jedoch, daß Unser Ober-Amt Meisenheim dermalen noch und bis auf weitere gnädigste Verordnung von Zahlung dieses Lagergelds freygelassen, nicht weniger in dem Ober-Amt Bergzabern selbiges nur erhoben werden solle, wann der verkaufte Wein, Brandenwein und Eßig würcklich aus dem Ort weggeführet wird.

Und das Lagergeld von jedem Verkauf bezahlet werden.

Wovon aber das O. Amt Meisenh. dermalen noch frey bleibt.

Und im Ob. Amt Bergzab. nur fällig ist, wann der verk. Wein ꝛc. aus dem ort geführ. wird.

Vin provenant d'un territoire étranger & reciproquement. Comme plusieurs de Nos Officiers & sujets possedent des Vignes sur le territoire étranger limitrophe de ce Duché, & que réciproqnement plusieurs sujets des Etats voisins en possedent de même sur le territoire dudit Duché, ces derniers seront exempts du Droit de Lagergeld sur le moût, qu' ils ne feront que transporter de leurs vignes chez eux lors des vendanges, pourvû qu'ils ne le fassent point pressorer ou encaver sur ce territoire, à condition toute fois que ceux de Nos Offiiers & sujets, qui auroient des vignes sur le territoire étranger jouiront de la même exemption: Dans le cas contraire, & si les Propriétaires laissent leur moût une seule nuit sur le chantier ou dans la cave sur Notre territoire, Entendons que les droits soient payez.

Vin vendu aux cabaretiers du pays exempt du Lagergeld. Le vin qui sera vendu aux Cabaretiers demeurans dans ce Duché, sera exempt du droit de Lagergeld, qui est dû par le Vendeur, pourvû & non autrement qu'ils le vendent eux-mêmes en détail; dans le cas contraire, & s'ils viennent à le vendre en gros, ils payeront le double droit de Lagergeld. N'entendons que les Cabaretiers demeurans dans d'autres Pays, qui, bien qu' à Nous appartenans, ne font point partie de ce Duché, ainsi que ceux de

la

Gleichergestalten und weilen eines theils verschiedene Unserer Bedienten und Unterthanen auf andern angräntzenden Territoriis, dargegen aber andern theils viele benachbarte auf Unserm dißseitigen Territorio Weinberge besitzen, sollen letztere, im Fall sie zu Herbst-Zeiten nur blosserdings den Most aus ihren Weinbergen abholen, und solchen nicht auf hiesiger Hoheit auskeltern, oder einkellern, wann anderst Unsere auf deren jenseitigen Territoriis mit Weinbergen begüterte Bedienten und Unterthanen auf gleichen Fuß tractiret werden, von Zahlung des Lager-Gelds befreyet, widrigenfalls aber, und wann sie den Most auch nur auf eine Nacht dißseits aufs Lager oder in den Keller bringen, zu dessen Entrichtung angehalten werden.

Wie es mit dem verführenden in eigenthümlichen Weinbergen gemachten Most zu halten.

Obwohlen auch ferner, wann Wein an Wirthe verkauft wird, so in hiesigem Hertzogthum wohnhafft sind, solchenfalls von dem Verkäuffer kein Lager-Geld bezahlet werden darf; So wollen jedennoch diese Befreyung dahin verstanden wissen, daß im Fall ein Wirth dergleichen im Land einmahl Lagergelds-frey erkauften Wein nicht selbsten verzapffen, sondern wiederum anderwärts im Grossen verkauffen würde, selbiger alsdann das doppelte Lager-Geld davon entrichten solle. Wie dann auch die Wirthe, so in andern Uns zuständigen aber nicht zu hiesigem Hertzogthum gehörigen Landen wohnhafft sind, diese Lagergelds-Freyheit von Weinen, so sie in hiesigem Hertzogthum erkauffen, oder vielmehr die Verkäuffere nicht zu geniessen haben, als unter welchen Wir auch die Wirthe der Gemeinschafft Falckenburg,

Was an innländische Wirthe verkauffet wird, ist Lagergeldes frey.

Falls aber der wirth solches nicht verzapfet, sondern wieder im Groß. verkauffet, muß er

la Communauté de Falckenbourg, qui ne payent qu'un modique Droit d'Ohmgeld, jouiſſent ou pluſtôt leurs vendeurs de l'exemption cy-deſſus pour les vins, qui leur ſeront vendus. Seront maintenus Nos Officiers civils, eccleſiaſtiques & militaires dans l'exemption dudit Droit ſur les vins provenans de leurs appointemens ou des vignes, dont la jouiſſance leur eſt accordée, pour leur tenir lieu deſdits appointemens, dans le cas, où ils en feront la vente à la charge par eux de donner avis de ladite vente non ſeulement à leur Tonnelier, mais encore aux Receveurs du Lagergeld, & de prendre un acquit, qui leur ſera délivré gratis. & ſera enregiſtré comme les autres acquits.

Les vins d'appointement en ſont exempts.

Serment des Tonneliers.

Voulons que tous les maitres Tonneliers prêtent ſerment ſur la preſente Ordonnance de s'y conformer eux & les leurs, & de ne ſouffrir & tollerer aucunes des fraudes, qui viendront à leur connoiſſance.

Vin du crû appartenant aux Officiers non exempts.

Dans le cas ou Nos Officiers vendroient du vin de leur crû ou d'achapt, ils ne jouiront d'aucune exemption du droit de Lagergeld, & ſeront tenus leſdits Officiers de payer, ainſi que les autres ſujets, les droits de Douanne ſur les vins, qu'ils auront fait entrer en exemption deſdits droits, ſous prétexte qu'ils étoi-

burg, weilen sie nur ein geringes Umgeld überhaupt bezahlen, nach wie vor begriffen wissen wollen, dahingegen belassen Wir es fernerhin in Ansehung sämtlicher Unserer in hiesigem Hertzogthum sich befindlichen Civil-Geistlichen und Militaire-Bedienten bey der bisherigen Observanz, daß selbige bey etwaigem Verkauf ihrer Competenz, oder auf Besoldungs-Güteren machenden Weinen von Zahlung des Lager-Gelds befreyet seyn sollen, befehlen aber denenselben samt und sonders hierdurch zugleich gnädigst, nicht allein von einem solchen vorgehenden Verkauff ihren Kiefern jedesmalen, sondern auch denen Lagergelds-Erhebern getreue Nachricht zu geben, und von diesen ein Lagergelds-Zeichen, welches sie ihnen gratis verabfolgen zu lassen, und gleich denen, so bezahlet werden, einschreiben sollen, einzuziehen.

das Lagergeld doppelt zahle.

Besoldungsweine sind bey dem ersten verkauf Lagergelds-frey.

Wie dann alle Kieffer-Meistere hiesigen Hertzogthums auf diese Umgelds-Ordnung, und daß sie selbiger weder in einem noch dem andern Stück weder selbsten noch durch die ihrige entgegen handelen, und bey ihren Kunden Unterschleiffe gestatten wollen, verpflichtet werden sollen.

Würden aber Bediente den aus eigenen Weinbergen gemachten oder anderwärts erkauften Wein wiederum verkauffen, haben selbige das Beneficium von der Lagergelds-Befreyung keineswegs zu geniesen, sondern sind annebst schuldig auch den Zoll gleich den übrigen Unterthanen von dem allenfalls unter dem Vorwand der Haus-Consum-

étoient destinés pour leur consommation.

Exemption ne peut avoir lieu qu'une fois. Entendons de même que lorsque les vins d'appointement auront été vendus une premiére fois en exemption du droit de Lagergeld à quelque personne que ce soit, ladite exemption n'ait plus lieu, & que dans le cas de revente lesdits droits soient payez, comme sur d'autres vins.

Vins en refuge dechargés. Jl ne sera levé aucun droit de Lagergeld sur les vins, qui dans le cas de guerre ou d'autres évenemens seront mis en refuge dans le pays, & ensuite lorsque le danger sera passé, reconduits sans étre vendus dans le lieu, d'où ils ont été enlevés. Jl en sera de même pour les vins que Nos sujets dans un cas de necessité mettront en refuge dans un autre lieu du pays ou de l'Etranger, & le droit de Lagergeld ne sera dû, que lorsque lesdits vins refugiés seront vendus effectivement.

à quelle condition. Pour empecher les abus, qui pourroient arriver à l'occasion desdits refuges, Voulons dans les deux cas cy-dessus de refuge dans le Pays ou chez l'Etranger, lors de l'arrivée ou la sortie du vin & avant, qu'il soit mis en cave, ou qu'il en soit enlevé, que la quantité en soit declarée à l'Ohmgelder ou Receveur du Lagergeld du lieu, affin qu'il le prenne en charge pour en percevoir les

sumtion zollfrey eingeführten Wein nachzutragen.

Deßgleichen wann gemeldtermassen die Besoldungs-Weine einmal Lagergelds-frey, es seye, an wen es wolle, verkaufft worden, so cessirt alsdann das darüber ertheilte Privilegium exemtionis, welches nur einmal Platz greiffet, und muß bey etwaigdessen weitern Verkauff das Lager-Geld allerdings davon abgeführet werden.

Und gleich wie von denenjenigen Weinen, welche von auswärtigen in Krieg- oder andern Gefahren ins Land geflücht und Sicherheit wegen eingelegt, nach Cessirung der Gefahr aber wiederum ohnverkauft ad locum unde weggeführet werden, kein Lager-Geld zu erheben ist; Also sollen auch Unsere Unterthanen von denen Weinen, welche sie in casu necessitatis in einen andern Ort im Land oder ansser Lands führen, das Lager-Geld nicht ehender zu be zahlen schuldig seyn, als wann dergleichen geflüchteter Wein würcklich verkaufft worden.

Wie es mit geflüchteten Weinen zu halten,

Damit aber allem hierunter zu befahrendem Unterschleiff vorgebogen werden möge: So soll in beyden jetztgemelden Fällen, so wohl von auswärtigen als einheimischen, beym ein- und ausführen des Weins, ehe solcher in oder ausser dem Keller kommet, denen jeden Orts bestellten Umgeldern oder Lager-Gelds Erhebern in Quantität angezeigt, und von diesem zur künftigen allenfallsigen Erhebung des Lager-

Gelds

Vins véndus par authorité de Just. les Droits, si le cas y echet. Jl ne sera perçu aucun Droit de Lagergeld sur les vins vendus par authorité de Justice.

XIII.

Fixation des droits. Les Droits sur chaque espece de boissons demeureront fixé ainsi qu'il suit:

Grand Baillage de Deuxponts.

Ohmgeld. *a*) Jl sera payé dans les Villes de Deuxponts, Hornebac & Hombourg & dans le lieu de Schifflick par chaque Cabaretier pour le Droit d'Ohmgeld sur tout le vin qu'il aura debité, déduction faite de ce qui est accordé pour la boite, suivant l'article 8. cy-dessus le dixiéme pot, ou plustôt le prix en argent, sur le pied du dèbit. Le montant des droits sera payé comptant entre les mains du Préposé à la Recette dans un mois au plus tard, après l'expiration de chaque quartier, à peine d'y étre contraint par les voyes de droit, & d'étre déchû de la faculté de tenir cabaret.

Pfenninggeld. *b*) Jl sera perçu pour le Pfenninggeld, deduction faite comme cy-dessus, deux deniers par pot ou cinq Batzes par Ohm.

Aufschlaggeld. *c*) Et pour le droit d'Aufschlaggeld le double du Pfenninggeld, deduction pareillement faite comme cy-dessus.

Dans

Gelds aufnotiret, bey Judicialen und gezwungenen Wein-ꝛc. Versteigungen aber kein Lager-Geld erhoben werden.

Und welche judicialiter versteigt werden.

XIII.

Dreyzehendens, so viel nun die Abgaben von allen Gattungen Geträncks selbsten betrifft; sollen selbige auf Art und Weise, wie folgt, erhoben werden, nemlich im Ober-Amt Zweybrücken und zwar in der Stadt Zweybrücken, Hornbach, Homburg und Schifflick soll

Abgaben vom Getränck.

a) Ein jeder Wirth von allem verzapfenden Wein nach Abzug des oben §. 8. regulirten Haus-Truncks die zehende Maas oder vielmehr den Betrag in Geld auf den Fuß, wie hoch der Wein verzapft wird, statt Umgeldes abgeben, und quartaliter dem bestellten Receptori längstens vier Wochen nach Verlauf jeden Quartals, bey Vermeidung der Execution und allenfallsigen Abnahme der Wirthschafft baar bezahlen. Deßgleichen

Umgeld.

b) Von jeder zu verzapfenden Maas Wein nach ebenmäsigem Abzug des Haus-Truncks zwey Pfenning an so genannten Pfenning-Geld oder per Ohm fünf Batzen. Und

Pfenning Geld

c) An Uffschlag-Geld mit ebenmäsiger Freylassung des nemlichen Haus-Truncks oder Abgangs das doppelte Penning-Geld oder per Ohm zehen

Uffschlag-Geld.

Droit réuni pour la Campagne. Dans tous les autres lieux du Grand-Baillage de Deuxponts & du Baillage de Hombourg il ſera levé à la place des trois Droits cy-deſſus, un droit unique de vingt florins par foudre, quelque ſoit le prix du vin, & ſans y avoir égard.

Herren-Aufſchlag-geld. *d*) Jl ſera payé en outre & par deſſus les trois Droits cy-deſſus, pour le vin crû hors du Duché vendu en détail un droit particulier appellé droit d'Herrenaufſchlaggeld, qui demeurera fixé tant dans les Villes de Deuxponts, Hornebac & Hombourg, que dans tous les autres lieux du Grand Baillage de Deuxponts & du Baillage d'Hombourg à 7. fl. 7. btz. 8. den. Et dans le cas, où un Cabaretier, qui debite des vins du crû du pays, n'aura pas repreſenté lors de l'achapt & de l'encavement le certificat porté par l'article 6. cy-deſſus, pour prouver que le vin eſt effectivement du pays, ledit vin ſera reputé étranger, & comme tel ſujet au droit d'Herrenaufſchlaggeld.

Vins en bouteilles. *e*) Tous les vins étrangers en bouteilles, comme vin de Bourgogne, Champagne, Muſcat, & autres ſemblables, ſous quelque denomination que ce ſoit, lorsqu'ils ſeront vendus en détail, ne ſeront point exempts du droit d'Ohmgeld, pour lequel il ſera dû la dixieme bouteille, ou pluſtôt le prix d'i-

zehen Batzen. Anstatt dieser dreyen Abgaben von Um-Pfenning- und Aufschlag-Geld soll im gantzen Ober-Amt Zweybrücken und Amt Homburg, auf dem Land nur überhaupt unter dem Namen Umgeld, es mag der Zapf-Preiß des Weins hoch oder niedrig seyn, per Fuder zwantzig Gulden bezahlet werden. Wann aber

d) Die Wirthe ausser Landes gewachsene Weine verzapfen, so müssen selbige über jetztgemelte drey Abgaben noch die vierte, nemlich das sogenannte Herren-Aufschlag-Gelds u. zwar wie in denen Städten Zweybrücken, Hornbach und Homburg so auf dem Land im gantzen Ober-Amt Zweybrücken und Amt Homburg per Fuder mit 7. Fl. 7. Btz. 8. Pf. entrichten. Würde aber ein Wirth bey Erkauff- und Einkellerung inländischen Weins das oben §. 6. erforderte Attestat, einfolglich, daß solcher würcklich im Land gewachsen, nicht beybringen, hat derselbe, wie vom ausländischen Wein, das Herren-Aufschlag-Geld zu bezahlen; So sollen auch

Herren-Aufschlag-Geld.

e) Alle ausländische Weine, so in Bouteillen verkauft werden, als Burgunder, Champagner, Muscaten und übrige dergleichen fremde Weine, sie mögen Namen haben, wie sie wollen, bey deren Verkauff im Kleinen oder eintzlen Stücken von der Abgabe des Umgeldes keineswegs eximiret, sondern in Unserem gantzen hisigen Hertzogthum die zehende Bouteille oder vielmehr der

Umgeld von fremden Bouteillen Weinen.

d'icelle en argent ſur le pied de la vente. Le Vendeur jouira pareillement de la deduction d'un dixieme ſur les quantités qu'il debitera, pour lui tenir lieu d'indemnité pour la caſſe des bouteilles qui peuvent ſauter, ou ſe perdre pendant le tems qu'elles reſtent dans la cave.

Obmgeld ſur la Bierre. Chaque Braſſeur & Vendeur de Bierre dans l'étenduë du Grand Baillage de Deuxponts & du Baillage de Hombourg, ſoit dans les Villes, ſoit dans la Campagne avant de braſſer, ſera tenu de prendre chez l'Ohmgelder du lieu un permis pour faire moudre le grain ſervant à faire le Malt, & de payer, lors du compte de chaque quartier douze batzes par chaque Sac d'orge de la contenance de cinq faſs, meſure de cette Ville & un demi florin pour chaque Sac d'Epautre, même meſure, ce qui revient à 4. fl. par foudre, attendu qu'il entre dans la compoſition d'un foudre de Biefre cinq ſacs d'orge ou 8. ſacs d'épautre. Les quantités qu'il aura vendu en gros, & qu'il n'aura point détaillées, ſeront deduites de ſes charges, ſans qu'il lui ſoit d'ailleurs accordé aucune deduction, pour le dechet & les coulages, non plus que pour la boîte de ſa maiſon, en conſequence leſdits Braſſeurs & debitans de bierre ne pourront ſe ſervir pour leur malt que de

ſacs

der Betrag dafür in Geld, wie hoch solche verkaufft wird, vor Umgeld bezahlet, doch aber auch dem Verkäuffer der zehende Theil an der debitirenden Quantität statt Abgangs freygelassen werden, weilen sich öffters zuträgt, daß dergleichen Bouteillen von selbsten im Keller verspringen, und auf diese Weise sich daran der Abgang ereignet.

Was das Bier Umgeld betrift, soll im ganzen Ober-Amt Zweybrücken, inclusive des Amts Homburg, ein jeder Bierbrauer und Bier Wirth, er wohne in denen Städten oder auf dem Land, sogleich, wann er einen Sud Bier machen will, bey jeden Orts-Umgeldern einen Schein, zum Malz schroten, abzuholen und bey dem Quartal-Schluß 12. Batzen vor einen Sack Gerst ad 5. Faß hiesiger Maasung und einen halben Gulden vor einen Sack Speltz von gleicher Maas statt Umgelds, folglich, da zu einem Fuder Bier dergleichen 5. Säck Gerst oder 8. Säck Speltz gerechnet werden, per Fuder 4. Fl. bezahlen, jedoch daß ihm hieran das Quantum, so er en gros verkauft, und nicht selbsten verzapft hat, bey der Quartals-Abrechnung wieder abgeschrieben, vor Abgang und Haus-Trunck aber nichts weiters vergüthet werde. Wobey aber nicht allein allen Bierbrauern und Bier-Wirthen sich geeichte

Bier-Umgeld.

Deffense aux Muniers de moudre sans le permis.

Sacs duement étalonnés. Faisons deffense à tous meuniers, soit dans les Villes, soit dans la campagne, à peine de 10. fl. d' amende, de moudre ou broyer aucun grain servant à faire le malt, que le permis cy-dessus prescrit ne leur ait été remis; & leur enjoignons d'empêcher que les Brasseurs & Débitants de bierre ne se servent de sacs, qui ne seroient pas étalonnés, & qu'ils n' apportent au moulin une quantité de grain plus grande, que le permis n'en contient. Consentons que Nos Officiers & autres particuliers, qui brasseront de la bierre, uniquement pour leur consommation, soient dechargés de ce droit, toute fois sans en abuser, & à la charge par eux de prendre chez l'Ohmgelder le permis cy-dessus prescrit, qui leur sera delivré gratis. Lesdits permis seront gardés par les meuniers, à l' effet d'étre rapportês à la fin de chaque quartier, à l'appui du compte general de l'Ohmgeld, pour y avoir recours: A l'égard de la bierre étrangere, qui sera apportée dans le Pays, & y sera vendue en détail, il sera payé dans l'étendue du Grand Baillage de Deuxponts & du baillage de Hombourg six florins par foudre. Pour ce qui concerne les declarations, il en sera usé pour ladite bierre étrangere comme il est prescrit cy-dessus pour le vin.

Dans

Maltz-Säck zu halten, sondern auch allen Müllern, so wohl in denen Städten als auf dem Land, anbefohlen wird, bey 10. Fl. Straf von Niemanden, wer der auch seyn möge, Frucht zum Maltz schroten anzunehmen, er habe dann einen dergleichen Schein bey ihnen abgegeben, auch darauf zu sehen, daß von denen Bierbrauern und Bier-Wirthen geeichte Säcke gehalten- und nicht mehr Früchte in die Mühle geliefert werden, als der Schein ausweisset. Wiewohlen Wir dieses dahien gnädigst limitiren, daß sowohl Unsere Bediente, als alle andere Particuliers, welche zu ihrer Haus-Consumtion einen oder mehrern Sud-Bier brauen lassen, von dieser Abgab frey, jedoch aber zu Vermeidung alles besorglichen Unterschleises, nichts desto weniger gehalten seyn sollen, vorgemelten Schein zum schroten abzuholen, der ihnen dann auch ohnentgeltlich verabfolget werden soll. Alle diese Scheine aber sind von denen Müllern wohl auf zu behalten und quartaliter zum Gebrauch bey der General-Abrechnung des Orts Umgeldern abzugeben. Würde aber ausländisch Bier in das Land gebracht, und darinnen verzapfet; So soll im gantzen Ober-Amt Zweybrücken und Amt Homburg per Fuder 6. Fl. bezahlet-und wegen dessen behörigen Anzeige es, wie bey dem Wein, gehalten werden.

Ohmgeld sur l'eau de vie. Dans toute l'étendue du Duché ſans exception, il ſera payé un batze par pot d'eau de vie; qui ſera debité en détail, ſans avoir égard à la difference des meſures en uſages dans chaque Baillage, & ſans qu'il ſoit accordé aucune deduction pour les dechets & coulages; & à l'égard des declarations à faire au Bureau de l'Ohmgeld pour être les Eaux de vie priſes en charge, il en ſera uſé comme pour le vin.

Colporteurs d'eau de vie. Comme juſqu'ici il a été d'uſage que pluſieurs Colporteurs ou Portebal-les, tant du pays qu'étrangers, ſe tranſportent dans les Villes & Lieux de la Campagne pour y vendre par chopine ou demi chopine des Eaux d'anis, de ceriſes, de genevre & autres Eaux de vie, ſans qu'ils ayent acquité les Droits, Voulons bien encore que leſdits Colporteurs continuent leur commerce particulierement pour ce qui concerne leſdites Eaux, qui ſont regardées comme medecinales; mais à condition qu'ils ne pourront vendre au deſſous d'une chopine, & de payer, comme pour l'eau de vie un batze par pot. Jls ſeront tenus à cet effet à chaque tournée avant de la commencer de faire declaration à l'Ohmgelder du lieu de prendre de lui un permis. & de payer le montant des

droits

In Ansehung des verzapfenden Brandenweins befehlen Wir gnädigst, daß in Unserm gantzen hiesigen Hertzogthum, kein Ort ausgenommen, von jeder Maas, so im Kleinen verzapfet wird, es mag solche hin und wieder grösser oder kleiner seyn, ohne einigen Abgang zu passiren, 1. Batzen bezahlet, und wegen der deßfalsigen Anzeige bey dem Umgelder und dessen Aufnotirung es, wie bey dem Wein, gehalten werden solle. Brandenwein-Umgeld.

Gleichwie aber auch bishero üblich gewesen, daß hin und wieder in Städten und auf dem Land fremde und einheimische mit sogenannten Anis-Kirschen-Wachholder-Wasser und andern Brandenwein hausiren gegangen, und im Kleinen Schoppen- und halb Schoppen-weis verkaufet, und davon nichts oder doch nur ein gantz geringes entrichtet haben; Also wollen Wir zwar sothanes Hausiren, sonderlich mit obengemelten Wassern, so als eine Art Medicin anzusehen sind, nach wie vor jedoch dergestalten nur gnädigst verstatten, daß nicht unter einem Schoppen verkaufet, u. vor jede zu verkauffende Maas ebenfalls 1. Batzē bezahlet, des Endes vor dem Umgang jeden Orts Umgeldern die Anzeige geschehen, und von selbigem ein Erlaubnus Schein genommen, und der Betrag von der gantzen Quantität einsweilen selbigem entrich-

droits pour toute la quantité qu'ils voudront colporter, ou de donner caution ſuffiſante, le tout à peine de confiſcation des marchandiſes & de dix florins d'amende. Après leur tournée ils rapporteront leur permis, & s'il leur reſte une quantité de marchandiſes, qu'ils n'auront pas venduë, les droits leur ſeront reſtitués. Jls ſeront en outre tenus de declarer la quantité qu'ils auront venduë aux Cabaretiers, pour que l'Ohmgelder en puiſſe faire mention ſur ſon Regiſtre & que leſdits Cabaretiers ne puiſſent cacher l'achapt, qu'ils en auront fait, Voulons que les Denonciateurs outre le Fah-Guld & le dixieme * de l'amende, jouiſſent encore du tiers des confiſcations. Et attendu qu'il eſt plus difficile de détruire la fraude ſur l'Eau de vie, que ſur les autres Boiſſons & particulierement celle, qui ſe peut faire par les Tonneliers & autres qui brûlent ou debitent de l'eau de vie, enjoignons aux Ohmgelders & Viſitateurs d'y veiller avec la plus grande attention de prendre les éclairciſſemens & inſtructions neceſſaires, pour decouvrir leſdites fraudes,

* *Suivant le Réglement du* 15. *Novembre* 1757. *il eſt accordé aux Denonciateurs le tiers de toutes les amendes en général.*

tet oder hinlänglich versichert, nach gehaltenem Umgang aber der Schein wieder zuruck gebracht, und von dem Quanto, so nicht verkauffet worden, das Geld wieder zuruck gegeben, und hierauf so stricte gehalten werden soll, daß im widrigen Fall, und wann einer ohne dergleichen Schein zu nehmen, zu verkauffen sich unterstehen würde, der Verkäuffer nebst Confiscirung der Waare mit zehen Gulden Straf zu belegen, weniger nicht dergleichen Hausirer schuldig sind, wie viel sie an die Wirthe verkaufft anzugeben, damit der Umgelder solches notiren, und der Wirth so weniger den Einkauff verschweigen könne, und soll der Denunciant nebst dem Fah-Gulden und zehenden Pfenning (a) von der Straf auch von der confiscirten Waare in allen Fällen ein Drittel empfangen. Wobey Wir aber denen Umgeldern so wohl als Visitatoribus alles Ernstes anbefehlen, daß, weilen mit dem Brandenwein denen Unterschleifen nicht so leicht, wie bey anderem Getränck, sonderlich bey denen Kieffern und andern, so den Brandenwein selbsten brennen, und sodann ausschencken, vorgebogen werden kan, selbige hierunter genaue Obsicht tragen, und die nöthige Erkundigungen einziehen, bey dem geringsten Unterschleif aber die Defraudanten zur oben benannten Bestrafung gehörigen Orts angeben sollen.

(a) Lautergangenen Verordnung vom 15. November 1759. ist denen Denuncianten der Dritte theil von allen Strafen ohne Ausnahm accordiret worden.

des, & de les denoncer au Juge pour faire condamner les contrevenans en la peine portée cy-dessus.

Obmgeld sur le Cidre & poiré

Jl sera permis à toute personne de faire du Cidre & du poiré pour l'usage de sa maison, si lesdites Boissons sont venduës en détail, il sera payé pour les Droits d'Ohmgeld dans l'étenduë du Grand Baillage de Deuxponts & du Baillage de Hombourg quatre florins par foudre, deduction faite toute fois du dixieme pour les coulages & la boite des propriétaires, comme pour le vin.

Lagergeld.

Jl sera perçu pour le droit de Lagergeld dans l'étenduë du Grand Baillage de Deuxponts & dans le Baillage de Hombourg 6. florins par foudre de vin, eau de vie & vinaigre venant de l'Etranger, qui seront vendus en gros & 4. florins par foudre desdits vin, eau de vie & vinaigre crûs ou fabriqués dans le pays. Ledit Droit sera pareillement payé par le Vendeur & sur le même pied, lorsque le vin sera amené sur les foires ou marchez, pour y étre vendu, soit qu'il se vende sur les voitures, ou que les Marchands l'ayent déposé, ou encavé plus ou moins longtems, & soit qu'ils le vendent à un Cabaretier, ou à tout autre. Seront tenus les Vendeurs ainsi que les Tonneliers de prouver par certificat en bonne forme, que lesdites

boif-

Den Birn- und Aepfel-Wein belangend, so ist zwar niemand verwehret, dergleichen Getränck aus Aepfel und Birn vor sich zu seinem Hauß-Gebrauch zu zubereiten. Wann aber solcher im Kleinen ausgeschencket wird; So solle desfalls überhaupt an Umgeld im gantzen Ober-Amt Zweybrücken und Amt Homburg per Fuder vier Gulden bezahlet, jedoch aber daran, wie bey dem Wein, vor Abgang und Hauß-Trunck die zehende Maas freygelassen werden. Birn- u. Aepfel-Wein Umgeld.

An Lager-Geld soll von allem ausländischen Wein, Brandenwein oder Eßig, so im Grossen verkauft wird im hiesigen Ober-Amt, sowohl als dem Amt Homburg, von dem Verkäufer per Fuder sechs Gulden von dem im Land gewachsenen oder gebrannten aber nur vier Gulden bezahlet werden, welches auf gleichem Fuß von dem an einem oder dem anden Ort zu Marckt feil gebrachten und von der Fuhr wegverkauften, oder auf eine kurtze oder lange Zeit eingekellerten, und hernach an einen Wirth oder jemand anders verkauften von dem Verkäuffer zu entrichten ist, und werden zu dem Lager-Geld.

boiſſons crûes ou fabriquées dans le pays, lors qu'ils les declarerons comme telles.

Grand Baillage de Lichtenberg.

Jl ſera payé à Couſſel, Baumholder, Diedelkop, & dans le Lieu de Lichtenberg (*a*) ſçavoir:

a) Pour l'Ohmgeld le même droit que celui fixé cy-deſſus pour la Ville de Deuxponts.

b) Pour le Pfenninggeld trois florins par foudre, meſure du pays.

c) Pour l'Aufſchlaggeld ſix florins par foudre

d) Et dans les autres Lieux dudit Grand Baillage à la place des trois droits cy-deſſus ſeize florins par foudre, à l'exception des Lieux, d'Esweiler Thal & Boſenbach, où il ne ſera perçu que dix florins par foudre ſur le vin de leur crû, qu'ils vendront en détail, attendu la foible qualité deſdits vins, s'ils vendent d'autres vins du Pays, mais qui ne ſoient pas du crû même deſdits lieux, ils ne jouiront point de ladite moderation, & les droits ſeront acquités en entier ſur le pied de ſeize florins par foudre.

e)

(*a*) *Depuis que le Siége de ce Baillage a été transferé à Couſſel, le Bourg de Lichtenberg eſt conſideré comme le plat Pays.*

Ende diese sowohl als die Kieffere angewiesen, sich wegen der Inländischen behörig zu legitimiren.

Ober-Amt Lichtenberg und zwar zu Cussel und dem Flecken Baumholder, desgleichen Diedelkopp und Burg-Lichtenberg wird Wein-Umgeld.

a) Das Wein-Umgeld auf gleichen Fuß, wie oben bey der Stadt Zweybrücken, erwehnet worden, das Pfenning-Geld aber Pfeñing-Geld.

b) Von dortigem Fuder mit drey Gulden, und Uffschlag-Geld.

c) Das Uffschlag-Geld mit Sechs Gulden erhoben. Auf dem Land aber soll

d) Statt dieser dreyen Abgaben per Fuder nur überhaupt Sechszehen Gulden, und im Eßweiler Thal und zu Bosenbach, wann sie dasigen eigenen Wachsthum verzapffen, wegen dessen schlechten Qualität nur Zehen Gulden, im Fall sie aber andern inländischen daselbst nicht gewachsenen Wein verzapffen, ebenfalls obige Sechszehen Gulden bezahlet werden. Von allem ausländischen zu verzapffenden Wein hingegen sind

e) An

(a) Das Burg-Lichtenberg ist in Kraft Verordnung vom 6. May 1759. in Ansehung des Ohmgelds / mit denen andern dazu gehörigen Dorfschaften gleichgestellet worden.

e) Pour le droit d'Herrenauffchlaggeld fur les vins étrangers, il fera perçu à Couffel, Baumholder, Diedelkopf & Lichtenberg 7. fl. 7. btz. & 8. den. par foudre de vin, qui y fera debité, & 5. fl. auffi par foudre dans tous les autres Lieux dudit Baillage. Jufqu'ici il a été d'ufage dans le Grand Baillage de Lichtenberg lors des foires & marchez & des Adjudications de dixmes de donner le debit du vin par abonnement aux particuliers, qui fe font offerts, ce qui n'a pû fe faire fans caufer un tort confiderable aux Cabaretiers ordinaires, pour faire ceffer cet ufage, que Nous regardons comme abufif, & faire jouir les Cabaretiers ordinaires de ce benefice, deffendons lors defdites foires, marchez & adjudications de dixmes de donner le debit du vin, foit par accord, foit par enchère, Voulons que pour tous les vins, qui feront debité en pareil cas, il foit payé par les Cabaretiers ordinaires pour le grand droit d'Ohmgeld, en ufage dans la Ville de Couffel, ou pluftôt pour tenir lieu dudit droit, & des autres y joints, un feul & unique droit de 30. fl. par foudre de vin du pays, & 35. fl. par foudre de vin étranger, & à cet effet l'inventaire defdits vins fera fait chez les Cabaretiers devant & après lefdites foires, marchez & adjudications.

e) An Herren-Uffschlag-Geld zu Cussel, Baumholder, Diedelkopp und Burg-Lichtenberg per Fuder sieben Gulden sieben Batzen acht Pfenning und auf allen übrigen zu gedachtem Ober-Amt gehörigen Ortschafften Fünf Gulden zu bezahlen. Und gleichwie in dem Ober-Amt Lichtenberg bishero üblich gewesen, daß der Wein-Schanck auf denen Zehend-Versteigungen und Märckten besonders begeben, einfolglich denen ordinairen Wirthen öffters der deßfalsige Nutzen entzogen, und andern zugewendet worden, Unsere gnädigste Willens-Meynung aber ist, daß dieser Nutzen denen gewöhnlichen Wirthen zu belassen seye; Also befehlen Wir gnädigst, daß der Weinschanck weder auf denen Zehend-Versteigungen noch denen Märckten mehr besonders durch Accord oder Steigung begeben werden solle, jedoch daß von allem auf solchen zu verzapfendem Wein das in der Stadt Cussel gewöhnliche grosse Umgeld oder vielmehr statt dessen und aller übrigen damit verknüpfften Abgaben überhaupt von denen gewöhnlichen Wirthen per Fuder inländischer Weinen dreysig Gulden von denen ausländischen aber dreysig-fünf Gulden bezahlet, einfolglich selbigen ihre Weine bey dergleichen Gelegenheiten vor und nach hero besonders aufgenommen werden. Herren-Uffschlag-Geld.

Wegen

Obm geld sur la Biér-re. Jl en sera usé dans le Grand Baillage de Lichtenberg & le Baillage de Nohefelden, en ce qui concerne l'Ohmgeld sur la biérre, comme dans le Baillage de Deuxponts, si ce n'est par rapport à la fixation du droit, qui ne sera que de 3. fl. & 5. btz. par foudre, c'est-à-dire, qu'il ne sera payé pour un sac de malt, dont quatre font un foudre de biérre, de la contenance du pays, que douze batzes huit deniers, à la deduction pareillement de ce qui aura été vendu en gros, dont les droits seront restitués. Jl sera perçu sur la biérre étrangere, veuduë en détail 5. fl. par foudre.

Obm-geld sur l'eau de vie, de cidre & poiré. Ce qui e été prescrit cy-dessus pour le Baillage de Deuxponts par rapport à l'eau de vie, le cidre & le poiré, vendu en détail, aura son execution dans le Baillage de Lichtenberg.

Lager-geld. Le droit de Lagergeld dans l'étenduë du Grand Baillage de Lichtenberg demeurera fixé à deux florins par foudre vin du pays ou étranger, à 3. florins par foudre d'eau de vie & de vinaigre du pays, & à. 4. florins par foudre sur lesdits eau de vie & vinaigre venant de l'étranger, lequel droit sera pareillement payé, & sur le même pied, lorsque le vin sera amené sur les foires & marchez, pour y être vendu, soit qu'il se vende sur les voitures, ou que les marchands l'ayent

de-

Wegen des Bier-Umgelds soll es im Ober-Amt Lichtenberg und Amt Nohfelden, wie im Ober-Amt Zweybrücken, gehalten, jedoch per Fuder nur drey Gulden fünf Batzen, einfolglich von einem Sack Maltz, deren man vier auf ein dasiges Fuder rechnet, zwölf Batzen und acht Pfenning bezahlet, jedoch davon auch das en gros verkaufte wieder vergütet, von ausländischem zum ausschencken einzuführenden Bier aber fünf Gulden per Fuder bezahlet werden. Bier-Umgeld.

In Ansehung des Brandenwein-Schancks, wie auch Birn- und Aepffel-Weins ist bey dem Ober-Amt Zweybrücken das nöthige verordnet worden, wornach es auch im Ober-Amt Lichtenberg gehalten werden soll. Brande-Wein, wie auch Birn- u. Aepffel-Wein-Umgeld.

An Lager-Geld wird im Ober-Amt Lichtenberg vom Wein per Fuder zwey Gulden und vom innländischen Brandenwein und Eßig drey Gulden vom ausländischen aber vier Gulden bezahlet, auf welchen Fuß es auch von dem zu Marckt feil gebrachten und vom Wagen wegverkauften oder eingekellerten und hernach über kurtz oder lang, Lager-Geld.

es

deposé & encavé plus ou moins longtems, & soit qu'il le vendent à un Cabaretier ou à tout autre.

Grand Baillage de Meisenheim.

Il sera perçû dans la Ville de Meisenheim & dans les lieux d'Odenbach, Odernheim, Obermoschel, ainsi que dans la Communauté de Stoltzenberger Thal, à l'exception du Village de Stahlberg & la Communauté de Niederkirchen (*a*), sçavoir:

Vin *a*) Pour l'Ohmgeld, comme dans la Ville de Deuxponts.

b) Pour le Pfenninggeld 4. florins par foudre.

c) Pour l'Aufschlaggeld 1. florin 7. batzes 8. deniers.

d) Dans tous les autres Lieux dudit Grand Baillage y compris le Village de Stahlberg, dependant de la Communauté de Stoltzenberger Thal, dans lequel tous les droits sur les boissons Nous appartiennent, il sera perçû à la place des trois droits cy-dessus 12. florins par foudre.

e) Et pour le droit d' Herrenaufschlaggeld sur les vins étrangers, vendus en détail, 7. florins 7. batzes & 8. deniers par

(*a*) *La Communauté de Niederkirchen est actuellement sur le pied du plat pays.*

es seye an wen es wolle, verkauften zu entrichten ist.

Ober-Amt Meisenheim, und zwar

In der Stadt Meisenheim, dem Flecken Odenbach, Odernheim, Obermolscheln, wie auch der Gemeinschaft Stolzenberger-Thals, jedoch in dieser exclusive des Dorffs Stahlberg und Niederkircher Gemeinschafft (a) wird.

a) Das Umgeld vom Wein nach wie vor, wie solches oben bey der Stadt Zweybrücken beschrieben worden, erhoben und — Wein-Umgeld.

b) Das Pfenning-Geld vom Fuder mit vier Gulden das Uffschlag-Geld aber — Pfeñing-Geld.

c) Mit einem Gulden sieben Batzen und acht Pfenning bezahlet; auf allen übrigen zum Ober-Amt Meisenheim gehörigen Ortschafften aber inclusive des zur Gemeinschafft Stolzenberger-Thals gehörigen Dorffs Stahlberg, wo nemlich uns alle Abgaben vom Getranck allein zuständig sind, soll — Uffschlag-Geld. — Land Um-Geld.

d) Statt dieser dreyen Abgaben per Fuder nur überhaupt zwölf Gulden, hingegen

e) Von allem ausländischen Wein in denen Städten sieben Gulden sieben Batzen und acht Pfenning, und in denen gemelden beyden Gemeinschaf- — Herren-Uffschlag-Geld.

E

(a) Die Gemeinschafft Niederkirchen ist in Ansehung des Ohmgelds vermög Verordnung vom 2ten May 17?8. denen andern Ortschafften des Ober-Amt Meisenheim gleichgestellet worden.

par foudre dans les Villes, & cinq florins par foudre dans les deux Communautés, dont il eſt fait mention cy deſſus; ainſi que dans les autres Lieux.

Biérre. A l'égard de l'Ohmgeld ſur la biérre, ce qui a été ordonné cy deſſus pour le Grand Baillage de Deuxponts, en ce qui concerne le permis, que les Braſſeurs doivent prendre, pour faire moudre les grains, l'enregiſtrement qui doit être fait deſdits grains, l'étalonnement des ſacs, qui les contiennent, & l'exemption des droits ſur la biérre, que Nos Officiers ou autres ſujets font braſſer pour leur propre conſommation, ſera executé dans le Grand Baillage de Meiſenheim, & pour ce qui regarde la fixation des droits, il ſera payé 1. Florin par ſac de malt d'orge, dont chacun doit contenir dix ſimmern, les 4. ſacs faiſants un ſoudre de biérre ſans aucune deduction pour les coulages & la Boite ny pour la quantité de biérre vendue en gros dans l'interieur ou hors du pays, ſoit aux Cabaretiers ou à tous autres. Les Cabaretiers à Enſeigne ne payeront comme cy-devant par ſacs de malt qu'un demi Florin, & il leur ſera permis ſuivant les anciennes Ordonnances de vendre la biérre, qu'ils auront eux-mêmes pourvû & non autement, que ce ſoit dans leur maiſon & ſeulement

schafften, desgleichen allen übrigen Dorffschafften fünf Gulden per Fuder Herren-Uffschlag-Geld bezahlet werden.

Wegen des Bier-Umgelds wird es im Ober-Amt Meisenheim ratione des Maltz-Schrotens, dessen Aufschreibung, Eichung derer Maltz-Säcken und freyer Brauung des Biers zur Haus-Consumtion, sowohl was Unsere Bediente, als andere Unterthanen betrifft, wie im Ober-Amt Zweybrücken gehalten, nicht weniger an Ohm-Geld per Sack Gersten-Maltz, deren vier auf ein Fuder gehen, jeder zu zehen Simmern gerechnet, ein Gulden bezahlet, hiervon aber weder vor Abgang oder Haus-Trunck etwas, noch das en gros in oder ausser Lands an Wirthe oder andere verkaufte abgeschrieben. Von denen Schild-Wirthen soll auch nach wie vor per Sack Maltz nur ein halber Gulden bezahlet, hingegen selbigen das Ausschencken des solchergestalten selbsten gebraueten Biers anders nicht als im Hauß und zwar nach denen ältern Verordnungen nur an fremde Bier-Umgeld.

 durch

ment aux Etrangers, qui ne font que paſſer chez eux. Les Cabaretiers du plat pays payeront pour chaque foudre de biérre, qu'ils vendront en détail, trois Florins par foudre de biérre du Pays, ou 7. batzes & 8. deniers par Ohm, & le double pour la biérre qu'ils feront venir du dehors.

Eau de vie, Cidre & Poiré. Ce qui a été preſcrit cy-deſſus pour l'eau de vie, le cidre & le poiré par rapport au Grand Baillage de Deuxponts, ſera de même executé dans le Grand Baillage de Meiſenheim, Voulons que dans les Lieux que Nous poſſedons en communauté il ſoit levé, ſuivant l'ancien uſage pour tenir lieu de l'Ohmgeld la valeur du dixieme pot, ſuivant le prix du debit, deduction faite, pour ce qui regarde le cidre & le poiré, de la quantité neceſſaire pour la boite des Propriétaires.

Lagergeld. Le Grand Baillage de Meiſenheim ſera maintenû dans l'exemption dont il jouit du droit de Lagergeld, juſqu'à ce qu'autrement il en ſoit ordonné.

Grand Bailliage de Bergzabern.

Vin. Jl ſera payé dans la Ville de Bergzabern, au lieu des differens Droits qu'il a été en uſage d'y lever juſqu'ici un ſeul & même Droit ſous le nom d'Ohmgeld, qui ſera fixé, quelque ſoit le prix du debit des boiſſons, & deduction faite de la remiſe accordée pour les coulages

&

durch passirende Gäste gestattet werden. Ein Land-Wirth aber hat per Fuder des zu verzapfenden Biers drey Gulden oder per Ohm sieben Batzen und acht Pfenning zu bezahlen, und von dem auswärts einzuführenden das doppelte zu entrichten.

In Ansehung des Brandenwein, wie auch Biern, und Aepfel-Wein-Schancks ist bey dem Ober-Amt Zweybrücken das nöthige verordnet worden, wornach es auch im Ober-Amt Meissenheim gehalten werden soll. Soviel aber die Gemeinschaftliche Ortschaften betrift, lassen Wir es bey bißheriger Observanz bewenden, daß nemlich von dem einen wie dem andern die zehende Maaß, wie solches ausgeschenckt wird, statt Umgeld bezahlet, jedoch nach Abzug des Haus-Truncks an dem Biern- und Aepfel-Wein. Brandenwein, desgleichē Biern- u. Aepfel-Wein-Umgeld.

Von Zahlung des Lager-Gelds wollen Wir das Ober-Amt Meissenheim dermalen noch biß auf weitere Verordnung befreyet lassen. Lager-Geld.

Ober-Amt Bergzabern und zwar in der Stadt Bergzabern soll zu mehreren deren Aufnahme von denen Wirthen für alle von Uns bisher bezogene verschiedene Abgaben überhaupt nur unter dem Namen Umgeld, es mögen selbige den Wein hoch oder niedrig verzapfen, nach vorheriger Vergütung des regulirten Abgangs und Haus-Truncks, Umgeld zu Bergzabern.

& la boite, à quatorze Florins par foudre de vin du crû du pays & à 16. fl. par foudre de vin étrangèr; le Corps de Ville aura la liberté de faire un accord avec lesdits Cabaretiers pour fixer de même à une certaine somme par foudre ce qui revient à la Ville pour la moitié de l'Ohmgeld & du Stichgeld dont elle jouit.

Dans le plat pays il sera de même perçû à la place des anciens Droits sçavoir: dans les Sous-Baillages de Barbelrod, Neucastel & Wegelburg, deduction faite, comme çy dessus, & sous le nom d' Ohmgeld, dix Florins & demi par foudre de vin du pays & dans les Sous-Baillages de Cleebourg & Cathrinenbourg treize Florins par foudre du même vin. Et en outre sur les vins étrangers vendus en détail cinq Florins par foudre, qui doivent être payés également dans tous lesdits Sous-Baillages pour l' Herrenaufschlaggeld, dans ceux d' Hinterwaydenthal & Spirkelbach les droits demeureront reunis & fixés, tant pour les vins étrangers, que pour ceux du pays, à dix Florins par foudre, ainsi qu'il est payé dans la Communauté de Falckenbourg, où le droit est fixé à un Florin par Ohm.

Biérre. Les Cabaretiers ou Brasseurs de biérre dans le Grand Baillage de Bergzabern acquitteront les droits sur le même pied & dans la même forme, que

vom Fuder im Lande gewachsener Weinen vierzehen Gulden und von ausländischen sechszehen Gulden bezahlet und dasigem Stadt-Rath frey gelassen werden, sich mit selbigen wegen dessen halben Um- und Stich-Geld ebenfalls auf ein gewisses per Fuder zu vergleichen. Desgleichen sollen an statt aller bisherigen Abgaben auf dem Land und zwar in denen Aemtern Barbelrod, Neucastel und Wegelburg nach vorheriger Vergüthung des regulirten Abgangs vom Fuder innländischen Weins unter dem Namen Umgeld nur zehen und einen halben Gulden und in denen Aemtern Clee- und Catharinenburg dreyzehen Gulden von ausländisch verzapfenden Weinen aber noch besonders in allen gemelten Unter-Aemtern per Fuder fünf Gulden Herrn-Uffschlag-Geld in denen Dörfern Hinterweydenthal und Spirckelbach hingegen von ausländischen, wie von innländischen Weinen vom Fuder überhaupt nur zehen Gulden bezahlet werden, als so viel nemlich in der Gemeinschaft Falckenburg ad 1. Fl. per Ohm gerechnet auch überhaupt entrichtet wird.

In denen Aemtern Barbelrod, Neucastel u. Wegelburg.

Clee- und Catharinenburg,

zu Hinderweydenthal und Spirckelbach.

Von dem von Wirthen oder Bier-Brauern zu verzapfendem Bier, soll es im gantzen Ober-Amt Bergzabern, wie zu Zweybrücken gehalten,

Bier-Umgeld.

dans le Baillage de Deuxponts & en consequence lesdits droits demeureront fixés à 4. Florins par foudre, lesquels droits, s'il se brasse à l'avenir de la biérre dans ledit Baillage, se percevront sur chaque sac de malt, destiné à faire la biérre proportionnement à la mesure du lieu : & pour lors les droits seront fixés à six Fl. par foudre de biérre étrangere.

Eau de vie, Cidre & poiré.

Jl en sera usé pour l'eau de vie, cidre & poiré, comme dans le Baillage de Deuxponts.

Lagergeld.

Le droit de Lagergeld à la vente en gros dans le Grand Baillage de Bergzabern & les Baillages en dependans sera perçu à raison d'un Florin sept batzes & huit deniers par foudre de vin, 3. Fl. 7. btz. & 8. den. par foudre d'eau de vie & 2. Florins par foudre de vinaigre, lesquels droits seront acquités par le vendeur. Jl sera perçu en outre & payé au contraire par l'acheteur dans la Ville de Bergzabern pour le droit de Stichgeld 6. batzes par foudre de vin, & un 1. Florin 3 batzes par foudre d'eau de vie, & pour ce qui regarde la perception dudit droit de Stichgeld dans plusieurs autres Lieux dudit Grand Baillage, ou elle a lieu, comme elle a été jusqu'ici d'un foible produit, & qu'elle n'a jamais été faite à Notre profit, Consentons que le produit

einfolglich per Fuder vier Gulden und mithin, wann einmahl daselbst Bier gebrauet werden solte, von jedem Sack Maltz nach Proportion der Maasung, vom ausländischen Bier aber hiernächst, wann einmahl im Ober-Amt gebrauet wird, sechs Gulden per Fuder bezahlet werden.

Gleichergestalten wollen Wir in Ansehung des Brandenwein wie auch Aepfel- und Biern-Wein-Schancks es in diesem Ober-Amt gehalten wissen, wie bey Ober-Amt Zweybrücken des breitern gnädigst verordnet worden. Bran-wein-wie auch Aepfel- und Birn-Wein-Umgeld.

An Lager-Geld soll von dem im grossen verkaufenden Wein in dem Ober-Amt Bergzabern und dessen zugehörigen Neben-Aemtern per Fuder ein Gulden sieben Batzen und acht Pfenning, von dem Branbenwein drey Gulden sieben Batzen und acht Pfenning, und von einem Fuder Eßig zwey Gulden vom Verkäuffer, in der Stadt Bergzabern aber annebst noch an Stich-Geld vom Fuder Wein sechs Batzen, und vom Fuder Brandenwein ein Gulden drey Batzen vom Käuffer bezahlet werden. Und da dergleichen Stich-Geld auch an einigen Orten dieses Ober-Amts auf dem Land üblich ist, bishero aber als ein geringes auswerffend, niemalen Herrschafftswegen erhoben, sondern jederzeit denen Umgeldern und Weinstichern als pars Salarii Lager-Geld. Stich-Geld.

duit dudit droit ſoit abandonné, comme par le paſſé, aux Ohmgelders ou Weinſticher, comme faiſant partie de leur ſalaire, bien entendu que ce produit entrera en conſidération dans la fixation de la remiſe ou des appointements, qui leur ſeront accordés.

Le droit d'Einſtandgeld fixé à un écû argent d'Empire, & qui doit être payé dans le Baillage de Bergzabern par chaque Cabaretier, lorsqu'il s'établit, continuera de ſe lever comme cy-devant, & il en ſera compté avec les autres droits d'Ohmgeld.

Ville d'Anweiler. Il ſera perçû dans la Ville d'Anweiler pour droit d'Ohmgeld le prix du ſeptieme pot, ſur le pied du débit, pour le vin vendu en détail, & un Florin trois batzes pour un Bouillon de bièrre, pour tenir lieu d'Ohmgeld- ladite Ville demeurera conſervée dans l'exemption de tous autres droits ſur les boiſſons, juſqu'à ce qu'autrement il en ſoit ordonné.

XIV. & XV.

Le premier de ces Articles contient les fonctions des Receveurs de l'Ohmgeld, des Gardes ou Viſitateurs & des Ohmgelders. La traduction de cet Article n'eſt point neceſſaire ici, les Employés devant avoir de nouvelles inſtructions.

Le ſecond ordonne qué tous les Employés à la perception ou conſervation des droits

rii überlassen worden; So lassen Wir es auch fernerhin bey dieser Gewohnheit bewenden, jedoch daß hierauf bey Regulirung der übrigen Besoldung gedachter Ohm-Gelder und Weinsticher reflectiret werde.

Da sonsten so viel den einen Reichsthaler betrifft, welcher im Ober-Amt Bergzabern von jedem neuen Wirth bishero zum Einstand an den Herrschaftlichen Umgelds-Verrechnern bezahlet worden, solcher nach wie vor erhoben- aber verrechnet werden soll. Wirthen Einstand-Geld.

So viel die Stadt Annweiler betrift, wird daselbst von Wein die siebende Maas nach dem Preiß verumgeldet, wie der Wirth den Wein verzapfet, und von einem Sud Bier statt Umgeldes ein Gulden drey Batzen bezahlet. Alle übrige Abgaben von Getränck sind daselbst nicht üblich, wobey Wir es auch bis auf weitere Verordnung bewenden lassen. Añweiler Umgeld.

XIV. & XV.

Der erste dieser Articul hält in sich die Verrichtungen der Ohmgelds-Einnehmer / derer Gardes oder Visita toren / wie auch derer Ohmgelder.

Der zweyte / enthält den Befehl daß alle sowohl zur Einnahm als Aufsicht derer herinn enthaltener Gefälle angenommen- und bestellte Bedienten

droits prêteront ſerment, preſcrit la forme de celui des Buraliſtes, & porte à cet effet une formule particuliere, qui rappelle les obligations détaillées dans l'Art. quatorze. La traduction de cet Article ſeroit egalement inutile ici, attendu qu'il ne concerne que les Juges, qui reçoivent le ſerment deſdits Employez.

XVI.

Les rapports & denonciations des Buraliſtes, des Gardes & des Sergents de Juſtice, qui ont prêtés ſerment, ſeront crû en Juſtice, ſans qu'il ſoit beſoin d'autre preuve, outre le Fahguld, faiſant 60. kr. ils auront le dixieme* dans les amendes prononcées ſur leur denonciation, qui leur ſera payé ſans aucune difficulté. La même recompenſe ſera accordé à toute perſonne, qui aura découvert & dénoncé quelque fraude ou contravention, ſans qu'elle ſoit obligée de paroitre, ni que ſon nom ſoit connû. Ceux qui au contraire auront caché une fraude ou contravention, dont ils auront eu connoiſſance, ou qu'ils s'entendront avec les contrevenans, ſeront punis comme les derniers. Les faux denonciateurs ſeront condamnés en la peine, que l'accuſé auroit été obligé de

* *C'eſt aujourd'hui le tiers, ainſi qu'il a été obſervè cy-deſſus ſous l'Art.*

ten Eydlich verpflichtet werden sollen; schreibet zudem Ende eine Formul des Ohmgelder Eyds vor/ in welcher die in dem 14. Articul ausführlich beschriebene Pflichten begriffen.

Vorige zween Articul in diesen Druck zubringen wurde vor unnöthig erachtet/ ersterer/ weilen denen Bedienten zu ihrer Achtung neue Instructiones ertheilet werden; Letzterer aber weilen derselbe die Richter/ als welche die darinn gemeldte Bedienten in Pflichten nehmen sollen/ allein angehet.

XVI.

Wie denen Denunciationen Glauben beyzumessen.

Sechszehendens soll denen Umgeldern sowohl, als Visitatoribus, Amts- und Gerichts-Dienern, nach deren Verpflichtung, bey vorfallenden Denunciationen, ohne weitern Beweisses-Erforderung Glauben beygemessen, und einem wie dem andern nebst dem Fah-Gulden ad 60. Kreutzer von allen auf ihre Anzeigen fallenden Frevelin der zehende Pfenning (*) ohnweigerlich abgegeben werden, welchen gleichfalls ein jeder, so einen Betrug erfahret und anzeiget, mit Verschweigung seines Namens empfangen, widrigenfalls aber, und so er solchen verhelet, oder wohl gar mit dem Verbrecher sich heimlich abfindet, gleich demselben gestraffet, dahingegen aber derjenige, welcher fälschlich denunciren wird, nicht nur in eben die Straff welche der Denunciant zu erlegen hätte,

Bestrafung einer falschen Denunciation.

* Vermög oben berührten Art. haben sie den dritten theil daran zu empfangen.

de ſubir, & en outre en celle portée pour crime de parjure.

XVII & dernier.

Enjoignons à Notre Regence, ainſi qu'aux Grands & Sous-Baillages de ce Duché, après l'intimation briéve & ſommaire des affaires, qui leur ſeront portées, concernants les droits fixes par la préſente, de condamner les Delinquants en amende ou autre peine, ſuivant les diſpoſitions y contenuë, & relativement aux circonſtances & aux perſonnes, comme auſſi de contraindre par toutes voyes dûës & raiſonnables, les redevables des droits d'Ohmgeld, Lagergeld, & autres y joints au payement de leur dû. Donné à Deuxponts le 10. May 1757.

Les fixations cy-deſſus ſont faites relativemet à la contenance du foudre en uſage dans chaque Baillage; Les meſures de chacun ſont differentes, en voicy le détail.

Re-

te, ver fallen seyn, sondern auch über dieses mit der Straffe des Meineydes angesehen werden soll Wobey.

XVII.

Siebenzehendens, Wir Unserer Fürstlichen Regierung, wie auch Ober- und Neben Aemtern hiermit gnädigst anbefehlen, die angeschuldigte Verbrecher, nach vorherig kürtzlich und summarischer Untersuchung nicht nur nach Inhalt dieser Verordnung und Beschaffenheit derer Umständen und Personen mit Geld oder anderer Straffe zu belegen, sondern dieselbe auch zu billigmäsiger Erlegung des respective schuldigen Um - Pfenning- Uffschlag - Lager-Gelds nnd anderer dergleichen Gebühr mit allem Ernst anzuhalten.

Wornach sich also ein jeder gehorsamst zu achten, und vor Schaden zu hüten hat, gestalten männiglich zur Warnung, und damit Niemand sich der Unwissenheit entschuldigen möge, Wir diese Verordnung nicht nur, wie schon anfangs gemeldet, in offentlichem Druck ausgehen lassen, sondern auch ausdrücklich gnädigst befehlen, daß solche in allen Ober-und Unter-Aemtern auch Schultheysfereyen dieses Hertzogthums behörig publiciret, und darauf hin und wieder an die Rath-häusser oder Kirchen offentlich angeschlagen werde. Gegeben in Unserer Residentz-Stadt Zweybrücken unter Unserer eigenhändigen Unterschrift und Beydruckung Unsers Fürstlichen geheimen Insiegels den 10. May. 1757.

Pro

Réduction des Mesures en usage dans le Duché.

Dans le Grand Baillage de Deuxponts.

		Réduction en Mesure de Paris. Pintes de Paris.
Le foudre contient	10. Ohm ou 420. pots	1120. ou 3 mes. 8/9.
L'Ohm	12. quarts ou 42.	112.
Le quart	3. pots & demi.	9. 1/3.
Le pot	4. chopines	2. 2/3
La chopine		2/3.

Réduction en Mesure de Deuxponts.

		ohm	quarts	pots	chop.
Dans le Grand Baillage de Lichtenberg.					
Le foudre vaut 6. Ohm ou 360. pots		9	4	2	.
L'Ohm 3. Lœgel	60.				
Le Lœgel	20.				
Dans le Grand Baillage de Meisenheim.					
Le foudre contient 6. Ohm ou 480. pots		9	5	1	1 1/3
L'Ohm 4. Lœgel ou	80.				
Le Lœgel	20.				
Dans le Grand Baillage de Bergzabern.					
Le foudre contient 12. Ohm ou 624. pots		1	.	.	.
L'Ohm 12. quarts ou	52.	*C'est-à-dire même mesure que le foudre de Deuxponts, il n'y a que les subdivisions qui sont differentes.*			
Dans le Sous-Baillage de Neucastel & à Mühlhoffen.					
Le foudre contient 10. Ohm ou 420. pots		9	10	1	2 1/6
L'Ohm	42.				
Dans le Sous-Baillage de Barbelrod, excepté Mühlhoffen.					
Le foudre contient comme à Bergzabern 12. Ohm ou	432. pots	1	.	.	.
Mais l'Ohm est divisé en	36.				
Dans ceux de Clee-Catherine-& Vegelbourg.					
Le foudre contient 12. Ohm ou 576. pots		1	.	.	.
L'Ohm	48.				

Pro Nota.

Ein Zweybrücker und Homburger Fuder Wein hat 10. Ohm, 1. Ohm 12. Vrtl., und wird zu 420. Maas gerechnet.

Ein Lichtenberger Fuder Wein hat 6. Ohm, 1. Ohm 3. Lögel und 1. Lögel 20 Maas, folglich ein Fuder 360. Maas, und thut zu Zweybrücken 9. Ohm 4. Vrtl. 2. Maas.

Ein Meisenheimer Fuder Wein hat 6. Ohm, 1. Ohm 4. Lögel und 1. Lögel 20. Maas, folglich ein Fuder 480. Maas, und thut zu Zweybrücken 9. Ohm 5. Vrtl. 1. Maas 1 $\frac{1}{3}$ Schoppen.

Ein Bergzaberer Fuder Wein hat 12. Ohm, 1. Ohm 12. Vrtl. 52. Maas, mithin ein Fuder 624. Maas, das Fuder selbsten aber ist dem Zweybrücker gleich.

In dem Amt Neucastel und zu Mühlhofen, hat ein Fuder Wein 10. Ohm, und ein Ohm 42. Maas, mithin 1. Fuder 420. Maas, und thut zu Zweybrucken 9. Ohm 10. Vrtl. 1. Maas zwey und ein sechstels Schoppen.

Im Amt Barbelrod exclusive Mühlhofen hat das Fuder, wie zu Bergzabern, 12. Ohm, die Ohm aber nur 36. Maas, mithin 1. Fuder 432. Maas.

In denen Aemtern Clee-Catharinen- und Wegelburg, hat das Fuder 12. Ohm, und 1. Ohm 48. Maas; mithin das Fuder 576. Maas, das Fuder selbsten aber ist dem Zweybrücker gleich.

Neu-aufgelegte

Pfaltz-Zweybrückische

Zoll- und Geleiths-Ordnung,

Wornach sich

Sämtliche Bediente, Beamte, Zollbereutere und Zöllnere, auch Kauf- und Fuhrleut, in Handhabung, Observirung, Erhebung und Zahlung des Zolls, bis auf andere Verordnung zu richten haben.

ORDONNANCE

du 21. Juillet 1755.

Concernant les Droits de Douanne ou Péage dans le Duché de Deuxponts.

Zweybrücken,

Gedruckt bey P. Hallanzy, Hochfürstl. Pfaltz-Zweybr. Buchdr. 1760.

CHRISTIAN IV, par la Grace de Dieu Comte Palatin du Rhin &c.

Sçavoir faiſons qu' ayant conſideré que le premier & veritable objet d' une Ordonnance bien redigée ſur la partie des Douannes, qui doit avoir pour baſe les progrès du Commerce & l' avantage général, qui en reſulte pour l' Etat, & qu'elle ſoit faite de façon, que non ſeulement les Marchands & Voituriers étrangers ſoient engagés de paſſer par préference dans le Pays, ce qui procure la ſubſiſtance de nombre de ſujets, mais encore que les Manufactures du Pays fleuriſſent, & ſoient portées au point d'accroiſſement, dont elles ſont ſuſceptibles, qu' à cet effet lors de la fixation des droits de Douanne ſur chaque marchandiſe, il eſt important d' aſſujettir à des droits plus conſiderables les marchandiſes étran-

tran-

Von GOttes Gnaden CHRISTIAN der IVte, Pfaltz-Graf bey Rhein, Hertzog in Bayern, Graf zu Veldentz, Sponheim und Rappoltstein, Herr zu Hohenack ꝛc. ꝛc.

Fügen hiermit jedermänniglich zu wissen; Nachdeme der wahre Zweck einer jeden wohl eingerichteten Zoll-Ordnung erfordert, daß das Aufkommen derer Commercien, und der damit verbundene allgemeine Nutzen eines Staats, dabey zum Grund geleget, mithin die Einrichtung dergestalten gemachet werde, damit nicht nur fremde passirende Kauff- Handels- und Fuhrleute dadurch angereitzet werden, die Strassen durch ein Land mehr zu suchen, und denen Unterthanen Nahrung zuzubringen, sondern auch die einländisch errichtete Manufaturen in mehreren Flohr und Aufnahme gebracht werden mögen, und zu solchem Ende bey Bestimmung der Zoll-Abgaben für jede Waare vorzüglich dahin zu sehen, damit fremde und zum Nachtheil der Manufacturen zum Verkauf eingeführte Waaren mit höheren Auflagen beschwehret,

trangeres dont l'introduction porteroit préjudice auxdites Manufactures, & de n'imposer en même tems que de foibles Droits sur les marchandises fabriquées dans le Pays, afin d'en favoriser la vente à l'Etranger, qu'il n'est pas moins interessant d'avoir égard à la nature des marchandises, les unes étant indispensables pour les besoins de la vie, les autres au contraire ne servant qu'à entretenir la molesse & le luxe, & ne pouvant être que d'un usage dangereux pour l'Etat: d'un autre coté convaincu, tant par l'experience que par l'examen reflechi des principes cydessus, que l'Ordonnance de 1740 actuellement en vigueur n'y est nullement conforme, & qu'elle ne remplit à aucuns égards le veritable bût, que Nous nous sommes proposé, attendu que dans la fixation des droits on a eu égard pluttôt à la pesanteur qu'à la valeur réelle & intreseque des marchandises, & qu'on n'a fait nulle attention, si lesdites marchandises étoient necessaires ou préjudiciables au Pays, ny si elles y étoient introduites pour les travailler, & y mettre la derniere main, ou seulemeut pour en faire commerce, differences qu'il étoit cependant juste & important de prendre en consideration, de sorte qu'il s'en est suivi dans cette fixation

une

dahingegen die im Lande fabricirte Güter, zu Erleichterung des Verkauffes beym Ausgang gering belegt, weniger nicht der Unterscheid der Waaren selbsten, nachdeme nemlich selbige entweder zum Unterhalt des menschlichen Lebens ohnentbehrlich, oder nur zur Wohllust, Ueppigkeit und Pracht dienen, gefolgsam einem Staat theils nothwendig und nützlich, theils mehr oder weniger schädlich sind, nicht ausser Acht gelassen werde: dahingegen aber Wir so wohl aus der Erfahrung als nach reiffer mit vorherigen Grundsätzen angestelten Prüffung wahrzunehmen gehabt, wie daß die in Anno 1740. errichtete letztere und bisher übliche Zoll-Ordnung hiernach gantz und gar nicht verabfasset, folglichen der eigentliche Zweck im mindesten nicht erreichet worden, immassen bey Regulirung der Abgaben mehrentheils nur auf die Schwehre, und nicht einmahl auf den innerlichen Werth am allerwenigsten aber darauf das Ansehen genommen worden, ob eine Waare dem Lande ohnentbehrlich oder schädlich seye, ingleichen ob solche zu weiterer Perfectionirung oder nur zum blosen Trafic eingeführet werde, worunter jedoch billig ein Unterschied zu machen ist, einfolglich sich darinnen eine fast durchgängige Disproportion befindet: So sind Wir

une disproportion frappante & presque générale; A ces causes resolus de ne pas laisser subsister plus longtems une Ordonnance aussi defectueuse & imparfaite dans toutes ses parties, & engagé par l'interêt paternel que Nous prenons à la prosperité de Nos Etats & au bien de Nos sujets, Nous avons cassé & cassons l'Ordonnance de 1740., & à la place d'icelle avons rendus la presente d'après celle de 1712, que Nous avons trouvé beaucoup mieux faite & redigée, & qu'en consequence Nous avons pris pour fondement après y avoir fait toute fois plusieurs augmentations & plusieurs changemens relativement à l'entrée & passage des marchandises.

C'est dans ces vuës que Nous avons jugé convenable pour relever le commerce de l'Etat d'affoiblissement, où il est tombé, de diminuer les droits sur plusieurs especes de Marchandises, sans toute fois apporter atteinte au Droit succesif & immémorial, qui Nous à été transmis par Nos prédecesseurs concernant les Douannes, en consequence dans le cas où il seroit jugé avantageux & necessaire à Nous ou à Notre Maison par le changement des circonstances de rehausser les droits, que Nous aurons diminués. & de les remettre sur l'ancien pied, Nous reservons expressement la

li-

in Betracht dieser fehlerhafften und unvollkommenen Einrichtung der bisherigen Zoll-Ordnung, und aus tragender Landes vätterlicher Vorsorge vor die Wohlfahrt Unserer Lande und Unterthanen bewogen worden, die Zoll-Ordnung vom Jahr 1740. gäntzlichen, wie hiermit beschiehet, zu cassiren, an deren statt aber gegenwärtige neue, wobey wie weit bequemer eingerichtete de Ao. 1712. zum Grund geleget, jedoch solche hin und wieder amplificirt, auch in ansehung der ein- aus- und durchgehenden Waaren einige Abänder- und Verbesserung vorgenommen worden, entwerffen und ausgehen zu lassen.

Gleichwie Wir aber in der vorhin geäusserten gnädigsten Absicht um dem verfallenen Commercio auf allmögliche Art anwiederum aufzuhelffen, den Zoll bey vielen Dingen zu vermindern gnädigst gut gefunden haben, gleichwohlen aber dadurch Unsern von Alters hergebrachten Zoll-Regali und Gerechtsamen keine Schmählerung zuziehen wollen; Also halten Wir Uns ausdrücklich bevor, daferne nach Veränderung der Zeiten über

liberté pleine & entiere de faire en tout tems les changemens que Nous jugerons convenables, ſans que la preſente puiſſe porter aucun préjudice à Notre Droit ou à celui de Nos Succeſſeurs.

Pour que chacun ſçache préciſement ce qu'il doit obſerver ou éviter de faire, & qu'aucun n'en puiſſe prendre cauſe d'ignorance, Nous avons jugé convenable de faire imprimer la préſente, & de la faire publier dans tous les lieux de Notre Duché, en conſequence enjoignons à Nos Conſeillers, Officers ſuperieurs & ſubalternes, Vogtes, Commiſſaires, Préposés à la Recette de la Taille des Douannes, Zollbereuters, Prévots, Anwælder & Stabhalter, Douanniers & autres Nos ſujets de veiller chacun ſelon le devoir de ſa place, à ce que la préſente Ordonnance ſoit executée dans tout ſes points, tant par Nos dits ſujets que par les étrangers, à peine de déſobeiſſance, même de peine plus ſevere, s'il y echet: Ordonnons à Nos Juges & Officiers, d'empêcher de tout leur pouvoir, & de punir ſuivant la rigueur des Loix les contraventions à ladite Ordonnance, Voulons que dans les cas de peu de conſequence les contrevenans ſoient punis au moins par la confiſcation des marchandiſes, & dont les droits auront été fraudés, que dans ceux

qui

kurtz oder lang Uns oder Unserem Fürstlichen Hausse nützlich und vor tauglicher erachtet würde, das jetzt verminderte Quantum wieder zu erhöhen, und in vorigen Stand setzen zu lassen, ein solches zu verordnen, Uns allezeit frey und ohnbenommen und hierunter weder Uns noch Unsern Fürstlichen Nachkommen im geringsten präjudicirt seyn solle.

Damit nun jedermann, was ihme hernach ein und andern Falls zu thun, oder zu lassen, oblieget, daraus klärlich ersehen- und keiner, wo er darwider handelte, sich, zu Bemäntelung seines Unfugs, und Unterschlagung der Gebühr, mit der Unwissenheit entschuldigen, dahingegen aber auch vor Unglück und schwerer Strafe hüten könne; So haben Wir diese neue und verbesserte Zoll-Ordnung zum öffentlichen Druck befördern, und andurch zu Jedermanns Wissenschafft bekannt machen lassen.

Diesemnach ergehet an Unsere Räthe, Ober- und Unter-Beamte, Vögte, Commissarios, Schatzungs- und Zoll-Erhebere, Zollbereutere Schultheissen, Anwälde und Staabhaltere, Zöllnere und Unterthanen, Unser gnädigst-zumalen aber auch ernstlicher Befehl, nach ihren Pflichten dahin fleisigst aufzusehen, daß dieser Unserer erneuert- und verbesserten Zoll-Ordnung von allen und jeden Unseren Unterthanen, auch andern und Fremden, genauest nach und in keinem Stück zuwider gelebet werde, bey Vermeidung Unserer schweren Ungnade, auch harter Bestraffung, so offt ein

oder

qui ſeront plus graves il ſoit procédé contre eux, ſuivant la nature des circonſtances & l'objet de la fraude, & que pour les cas, qui ſeront encore d'une plus grande importance, il en ſoit donné avis par leſdits Juges à Notre Chambre des Finances, pour que les fraudeurs ſoient condamnés en des peines proportionnés à l'eſpece du délit. Enjoignons expreſſement à Nos Officiers ſuperieurs de donner prompte audience, & de prêter mainforte, s'il eſt neceſſaire, à tous Nos Officiers ſubalternes & principalement aux Zollbereuters, Douanniers, Chaſſeurs Officiers de Notre Venerie & autres chargés de faire la perception des droits de Douanne, ou de veiller à leur conſervation, faiſons deffenſe expreſſe à quelque perſonne que ce ſoit d'apporter aucun obſtacle dans leurs fonctions, ainſi que de les injurier ou maltraiter de paroles, ou par voyes de fait. Ordonnons pareillement auxdits Officiers ſubalternes dans les cas de fraudes & contraventions de s'addreſſer aux Officiers ſuperieurs, d'empêcher particulierement celles qui peuvent ſe commettre lors des foires & marchés, ainſi que ſur les routes & dans les Villes & lieux de la campagne, & en général de veiller avec zéle & fidelité à tout ce qui concerne la conſervation de Nos interêts, à peine de déſobeiſſance.

Dans

oder der andere darwider vorsetzlich, betrüglich-oder auch nachläsiger Weise zu handlen, zu thun, oder auch zu unterlassen, sich unterstehen würde, wie dann sonderlich Unsere jedesmalige Ober- und Unter-Beamte auch andere Bediente mit allem Ernst und Eifer darob halten, denen Uebertrettungen kräfftigst steuern und solche nach aller Schärfe bestraffen sollen, gestalten Wir hierdurch verordnen und wollen, daß in kleinen Sachen wenigstens mit Confiscation der ohnverzollten Waaren, bey gröseren aber je nach Beschaffenheit der Umstände, auch Gröse des gebrauchten Betrugs, gegen die Verbrechere verfahren, und bey mehrers importirenden Fällen von Unsern Beamten, jedesmalen an Unsere Fürstliche Renth-Cammer um ernstliche Bestraffung dargegen vornehmen zu können, Bericht erstattet werden solle, und wollen Wir die Obere Bediente zugleich hierdurch nachdrücklich angewisen haben, denen Unteren und zwar hauptsächlich denen Zoll-Bereutern und Zöllneren, auch Jägern und Jagdgenossen, welche entweder mit der Zoll-Erhebung umgehen, oder doch auf die Schliche und Betrügereyen Acht zu geben befehlget seynd, und welchen bey schwerer Ahndung Niemand, wer der auch seye, in ihrem Amt Hindernisse in den Weg legen, vielweniger aber selbige mit Worten oder Wercken mißhandlen sollen, die Hand kräfftigst zu bieten, und wo sie von selbigen angegangen werden, ihnen baldiges Gehör zu verstatten, auch promte Hülffe angedeihen zu lassen, inmassen dann bey Vorfällen die Untere-Bediente sich an jene zu wenden, und im Uebrigen auf alles und jedes, absonderlich bey Wochen- und Jahr-Märckten, auch auf die commercirende auf den Strassen, in Städten und Dörffern genaue und sorgfältige Achtung zu tragen, mithin auf Unser Fürstliches Interesse getreulichst und pflichtmäsigst zu invigiliren haben, so lieb einem jeden ist, Unsere schwere Ungnade und Strafe zu vermeiden.

Dans le cas où il entreroit, ſortiroit ou paſſeroit par Nos Bureaux de Douanne quelques marchandiſes non compriſes au Tarif annexé à la préſente, les Prépoſez à la perception des droits de Douanne, pour éviter aux voituriers & marchands, un ſéjour & des dépenſes inutiles, doivent ſe regler ſuivant l'eſpece des marchandiſes, & percevoir les droits à peu près dans la même proportion de ceux fixés par le même Tarif, & cependant en donner avis aux Zollbereuters, qui en feront leur rapport aux Officiers du Baillage, pour que ceux cy en informent Notre Chambre des Finances.

Lors de l'établiſſement d'un nouveau Douannier, les Officiers du Baillage doivent ſe concilier avec le Zollbereuter & le Prévôt du lieu, pour ne preſenter à la Chambre des Finances que des gens qui ſçavent ſuffiſamment lire & écrire, qui pour plus grande commodité ayent leur demeure ſur le chemin, autant que cela ſera poſſible, dont la probité ſoit conuë, & qui ayent d'ailleurs quelques facultés. Et comme Nous ſommes informé que juſqu'ici au préjudice de Nos interêts il à été d'uſage de choiſir les plus riches des habitans, & ceux qui poſſedoient le plus grand nombre de boeufs ou chevaux, ont été nom-

Dafern nun sich Fälle zutragen sollten, wo mehrere andere Waaren, als in dieser Zoll-Ordnung begriffen sind, bey denen Zoll-Stätten anlangen und in- aus- oder durch das Land geführet würden; So sollen Unsere Zoll-Bediente, um Niemand mit unnöthigen Kosten und Aufenthalt beschwerlich zu fallen, sich nach Beschaffenheit der Waare richten, und den Zoll ohngefehrlich denen hierinnen befindlichen Anschlägen gemäs empfangen, auch Niemanden gegen die Gebühr aufhalten jedoch alsobalden denen Zoll-Bereuteren hiervon die Anzeige thun, welche sofort dem Amt die Sache anzubringen, und dieses alsdann solche mit gutächtlichem Bericht an Unsere Fürstliche Renth-Cammer gelangen zu lassen, gehalten seyn solle.

Bey Bestellung eines neuen Zöllners soll forderſamst dahin gesehen werden, damit die Beamte mit Zuziehung des Zoll-Bereuters und Schultheissen Fürstlicher Renth-Cammer solche Leuthe in Vorschlag bringen, welche des Lesens und Schreibens genugsam erfahren, und wo möglich, um bessern Aufsicht willen, an denen Zoll-Strassen wohnen, auch ihrer Redlichkeit halber gute Zeugnisse haben, und einen bescheidentlichen Lebens-Wandel führen. Und da bisanhero aus der Erfahrung wahrzunehmen gewesen, wie daß man vorhin die reichste Unserer Unterthanen welche mit dem mehresten Zug-Vieh bespannet waren, dar-

zu

nommés à ces places & par là affranchis des corvées, de ſorte que Nous avons plus perdû par cet arrangement, que la recette des droits qu'ils ont faite ne Nous a rapporté, Voulons qu'à l'avenir pour faire ceſſer cet abus les Bureaux de Douanne ſoient donnés à des habitans déja exempts des corvées, ou dont le métier les met dans le cas d'être ſédentaires, tel que les merciers, cabaretiers, &c. qui trouveront dans leſdites places une augmentation de ſubſiſtance, & qui pourront en même tems s'en charger, à des conditions moins onereuſes pour Notre Régie. Voulons d'ailleurs que leſdits privilèges concernans les corvées demeurent annullés, & que dorénavant il n'en ſoit plus accordé, à l'effet de quoi & pour en tenir lieu aux Douanniers, il leur ſera fait des conditions raiſonnables & proportionnées à l'objet de leurs Recettes, & au profit qu'ils en peuvent retirer, ils prêteront ſerment, & ſeront inſtruits des diſpoſitions de la preſente ſuffiſamment pour bien faire la perception.

Les Zollbereuters batteront ſouvent les routes, pour verifier ſi les Droits des marchandiſes & effets, qu'ils rencontreront, auront été exactement perçus, & ſi les Douanniers auront delivré les acquits preſcrits par l'Ordonnance.

zu genommen, und anmit selbigen zu nicht geringer und ohnverantwortlichen Verkürtzung Unsers Fürstlichen Interesse die Frohnd-Freyheit zugezogen habe, dergestalten, daß Wir öffters ein mehreres verlohren, als deren Zoll-Einnahme betragen hat; So befehlen Wir weiter gnädigst, daß mit allem Ernst darauf gesehen werden solle, damit dergleichen unerlaubte Unterschleife in Zukunfft nicht mehr vorgehen, sondern vielmehr die Zoll-Erhebungen solchen Personen anvertrauet werden, die entweder von Uns zum voraus schon befreyet seynd, oder aber solches Gewerb und Handthierung treiben; als Krämer, Wirthe rc. welche sie ohnehin zu Hauß zu verbleiben nöthigen, und sich noch hiermit eine bessere Nahrung zuziehen, mithin auch nach der geäusserten Erfahrung es weit geringer als andere übernehmen, und solchergestalt dergleichen eingeschlichene nachtheilige Frohnd-Befreyungen, als welche Wir hiermit gäntzlich cassiren, vermieden werden können, wes Endes dann mit einem solchen neuen Zöllner nach Verhaltnüß seiner Einnahme, auch etwa hierdurch ziehenden Nutzens ein billiger Accord getroffen, fort derselbe verpflichtet, und in der Zoll-Ordnung nothdürfftig unterrichtet werden solle.

Die Zollbereuter sollen die Strassen öffters bereuten, auf die verzollende Waaren und Effecten, ob und wie sie verzollet und von denen Zöllnern die Zeichen der Verordnung gemäs ausgegeben worden? Ingleichen auf die Leib-zollende Juden fleißige Obsicht haben, und im Fall sich befinden

nance. Jls veilleront de même à la conſervation du droit ſur les Juifs : dans le cas où ils decouvriront quelqu'erreur dans la perception, ils arrêteront le Marchand ou voiturier juſqu'à ce qu'il ſçache ſi l'erreur vient de lui ou du Douannier, à l'effet de proceder contre l'un ou l'autre, ſuivant la diſpoſition portée par la preſente; à peine de punition exemplaire contre leſdits Zollbereuters ou autres chargés de veiller à la perception ou conſervation des droits de Douanne, en cas d'infidelité ou de negligence de leur part.

Pour parvenir à la decouverte des fraudes, Ordonnons à Nos Forrêtiers, Piqueurs & Chaſſeurs, qui ſans cela ſont obligés par leurs places de parcourir les routes & chemins tant de jour que de nuit de veiller aux fraudes concernant les Douannes, leur acordons dans le cas de decouverte non ſeulement le Fahguld ordinaire, mais encore le dixieme (a) dans les amendes, qui ſeront prononcées à Notre profit: Enjoignons pareillement aux Sergeants des Prévotés de veiller de même pour empêcher leſdites fraudes, en conſideration

(a) *Jls jouiſſent aujourd'hui du tiers ſuivant le Reglement du*

würde, daß hierunter ein Fehler oder Versehen fürgegangen, den Zollenden bis nach eingezogener Erkundigung, ob von ihme oder dem Zöllner der Fehler herrühre, aufhalten, und denen Umständen, auch dieser Zoll-Ordnung nach, weiters verfahren. Würde er aber selbsten oder ein anderer dem Zollwesen vorgesetzter untreu oder nachläßig seyn; So soll gegen ihn oder denselben mit ernstlicher und empfindlicher Straffe ohnnachläßig fürgefahren werden.

Damit aber auch denen Zoll-Unterschleiffen desto mehr gesteuret werde; So haben Wir Unseren Ober-Förstern, Gehäg-Reutern und Jägern, als welche ohnehin ihres Amts halber die Strassen und Weege täg- und nächtlicher Weile betretten müssen, den gnädigsten Befehl zugehen lassen, daß selbige ebenfalls hierauf ein wachsames Aug haben, u. selbigen auf den Betrettungs-Fall eines Contravenienten gegen diese Unsere neue Zoll-Ordnung, nicht nur der gewöhnliche Fah-Gulden, sondern auch der zehende Theil (a) an der Herrschafftlichen Strafe ohnabweigerlich zugestellet werden solle; Nicht weniger sind auch jeder Schultheisserey gewöhnliche Gerichts-Diener hiermit bestellet, auf

 die

(a) Heutiges Tags geniesen dieselbe das drittel der Straffen / vermög Verordnung.

tion de quoi il leur ſera donné un juſteaucorps, un chapeau & la marque ou Ecuſſon ordinaire, ainſi qu'il eſt d'uſage dans Notre Grand Bailliage de Deuxponts: Jls jouiront en outre du Fahguld par chaque fraudeur qu'ils ſurprendront ſans toute fois qu'ils puiſſent rien prétendre dans les amendes, qui ſeront prononcées: ce qui aura lieu ſeulement dans les Prevôtés, ou il y a des Bureaux de Douanne établis, ou Nous voulons bien leur accorder cette recompenſe de leur zéle & de leur fidelité.

Payement des droits. Exemption.

I.

Nul ne ſera exempt du payement des droits de Douanne, ſoit qu'il ſoit domicilié ou étranger, ſi ce n'eſt en vertu de conventions particulières faites avec Nous, & en repreſentant le paſſeport, qui aura été expedié ſur icelles, ſigné & cacheté par Notre Chambre des Finances, en conſequence tous étrangers qui acheteront & exporteront des marchandiſes de ce Duché, ou qui y feront entrer ou paſſer des marchandiſes venant d'ailleurs payeront les droits de Douannes, s'ils n'en ſont exempts en tout ou partie par des Traités ou privilèges particuliers ce qu'ils ſeront tenus de juſtifier par certificats en bonne forme. A l'effet de quoi leſdits Traités ſeront communiqués par Notre

Cham-

die Uebertrettere genaue Aufsicht zu haben und solle selbigen ebenfalls, ausser einem Rock, Huth und Schild, so wie Wir es in Unserm Ober-Amt Zweybrücken bereits einführen lassen, von einem jeden, den sie einbringen werden, der gewöhnliche Fah-Gulden gegeben werden, in welchen Fällen sie jedoch an denen Straf-Geldern weiter nichts participiren, wie sich dann auch ohnehin dieses nur von denjenigen verstehet, wo in den Schultheisserenen Zölle befindlich, daher ihr darauf verwendender Fleiß und Treue solches verdienet.

Pfaltz-Zweybrückische Zoll- und Geleits-Ordnung.

I.

Des Zolles ist generaliter Niemand befreyet, er seye eingesessen oder fremd, es wäre dann Sache, daß er sich mit Pfaltz-Zweybrücken expresse verglichen, und darüber einen schriftlichen Frey-Schein, so von Unserer Fürstlichen Renth-Cammer unterschrieben und besiegelt, vorzuweisen hätte, wie dann in Gefolg dessen alle ausländische, so in hiesigem Hertzogthum etwas aufkauffen und verführen, auch ausserhalb erkaufte Waaren respective ein- und durchführen, den Zoll davon entrichten müssen, wo sie nicht durch besondere Verträge und Privilegia, des Zolles gäntzlich oder nur zum Theil befreyet sind, und deßfalls gültige Attestata vorzuzeigen hätten, wie dann die nachbarliche Zoll-Verträge denen Zollbereutern und Zöllneren in separato von Unserer Fürstlichen Renth-Cammer zu ihrer

Abgabe des Zolles. Befreyung desselben.

Chambre des Finances aux Zollbereuters & aux Douanniers pour s'y conformer chacun en droit ſoy.

II.

Droits dus ſur les vins & grains. Exception pour la proviſion des propriétaires.

Les Droits ſeront payés non ſeulement par les étrangers, mais encore par les domiciliés & en général par tous Nos ſujets pour tous les vins & grains, qu'ils feront venir du dehors ou ſimplement d'un autre Baillage, pour être encavés ou enmagazinés à l'exception de la quantité raiſonnable & neceſſaire qu'ils feront entrer pour la conſommation de leur Maiſon pendant une année ſeulement & non pour aucun trafic; laquelle quantité en cas de conteſtation ſera arbitré par le Juge. Conſervons les cabaretiers de Notre Ville de Deuxponts dans le privilège, dont ils on joui juſqu'ici, de ne point payer les droits de Douanne, ſur les vins qu'ils font venir pour vendre en detail. Dans le cas où ils vendront en gros leſdits vins, & les enverront déhors, ils ſeront tenus d'acquitter leſdits droits, Enjoignons aux Tonneliers, ainſi qu'ils y ſont obligés par ſerment, d'en donner avis au Zollbereuter, ſous peine de punition exemplaire. Bien entendu que l'exemption cy-deſſus ne pourra s'étendre à perſonne autre qu'aux Cabaretiers de la Ville.

Autre exemption en faveur des Cabaretiers de Deuxp.

En-

ver Nachricht und Nachgelebung communicirt werden sollen.

II.

Wessentwegen nicht allein Fremde sondern auch Eingesessene den Zoll der Gebühr nach zu entrichten, weniger nicht ein jeder Unterthan, der eine Quantität Früchte oder Weine aus einem andern Ober-Amt oder auch ausser Landes herkommen lässet, so er aufspeichern oder einkellern will, den Zoll davon abzugeben schuldig seyn soll, wie dann hierbey nur allein dasjenige ausgenommen ist, was die Unterthanen zu ihrem Hauß-Gebrauch und nicht zum Trafic ins Lande bringen, zu welchem Gebrauch ihnen nemlichen so viel als ein jeder in einem Jahr benöthiget seyn mag, und ihme bey entstehendem Disput zuerkannt wird, frey zu passiren wäre. Dieweilen aber die Wirthe in hiesiger Residentz-Stadt von dem Wein, so sie in dem kleinen verzapffen, bishero Zoll-frey gewesen; So hat es auch dabey sein Bewenden: Würden aber gedachte Wirthe den Wein wieder in grosem verkauffen und ausführen, So haben sie denselben zu verzollen, zu welchem Ende die Kiefere bey ihren Pflichten anzuweisen sind, von solchen Fällen die Anzeige beym Zollbereuter bey Vermeidung exemplarischer Straffe zu thun, wobey jedoch zu bemercken, daß die Befreyung auf Niemand weiter als die Wirthe in hiesiger Residenz zu erstrecken.

Zoll von Wein u. Früchten.

HaußGebrauch ausgenommen.

Befreyung der Wirthe in Zweybrücken des Wein-Zolles.

III.

Cas de la perception. Enjoignons à tous voituriers & conducteurs de vin, grains, metaux, mineraux & autres effets & marchandiſes, qui entrent dans le pays en ſortent ou le traverſent, de payer comptant les droits de Douanne dans chacun des Grands Baillages au premier Bureau d'où ils partent, ou s'il n'y en a point dans le lieu du depart au premier Bureau de la route, ſoit que leſdites marchandiſes & denrées ſoient voiturées, trainées ou portées dans ou hors du pays, ou ſeulement d'un Baillage dans un autre. A cet effet ils ſeront tenus de faire leur declaration au Douannier, pour qu'il leur delivre un acquit imprimé des droits qu'ils auront payés & de repreſenter ledit acquit à chaque Bureau de Douanne, par où ils paſſeront pour verifier, ſi la perception a été bien faite.

Declaration & acquit imprimé.

IV.

Colporteurs. Les Marchands & Colporteurs, qui frequentent les foires & marchés, acquitteront les droits ſur les marchandiſes, qu'ils y apporteront tant à l'aller qu'au retour.

V.

Pain & farine. Les droits ſeront également payés par les Boulangers & les Meunier s pour le pain & la farine, qu'ils conduiſent au marché, pour les y vendre, & par

les

III.

Soll ein jeder, welcher zollbare Güther, es seye an Weinen, Früchten, Waaren, Metallen, Mineralien und andern Effecten, in⸗aus⸗oder durch das Land führet, den Zoll durchgehends in jedem der vier Ober⸗Aemter, an der ersten Zoll⸗Statt, wo abgefahren, oder nach der Abfuhr am ersten berührt wird, sie mögen gleich ein⸗oder aus dem Lande oder von einem Amt in das andere geführet, geschleiffet oder getragen werden, der Zoll⸗Ordnung nach baar abzustatten, bey dem Zöllner sich anzumelden, gedruckte Zeichen zu begehren, und an jeder Zoll⸗Statt, welche vorbey gefahren wird, solche vorzuzeigen haben, um zu sehen, ob auch recht verzollet worden.

Erhebung des Zolls.

Sich anzugebē u. gedruckte Zeichen zu begehren.

IV.

Die Gängler und Krämer, wann sie auf die Märckte fahren, haben sowohl im hin⸗als wieder zurückfahren den Zoll zu entrichten.

Gängler.

V.

Die Becker so Brod, oder Müller so Mehl zum feylen Marckt führen, und damit ihren Gewinn treiben, sind dasselbe zu verzollen schuldig, wie dann auch die Metzger von allem Viehe, so sie ausserhalb eines Amts oder Landes gekaufft, den Zoll zu entrichten weniger nicht Becker und Müller

Brod u. Meel.

les bouchers pour tout le bétail qu'ils ont acheté, ſoit hors du Baillage, ſoit hors du pays, ainſi que pour la farine & les beſtiaux gras, que leſdits Boulangers, Meuniers & Bouchers tranſporteront ou conduiront hors du pays.

Beſtiaux. Les Chrêtiens ou Juifs, Marchands de beſtiaux domiciliés ou étrangers ſeront de même obligés d'acquitter les Droits pour les beſtiaux, qu'ils meneront vendre dans chaque Baillage au Bureau du lieu, d'où ils partent, ou s'il n'y en a point dans ledit lieu au Bureau le plus prochain, ſans que leſdits Marchands chrêtiens étrangers, ainſi que les Marchands Juifs tant étrangers que domiciliés puiſſent ſe ſervir de l'acquit, qui leur aura été delivré pour tenir leurs beſtiaux dans le même lieu ou aux environs pour les vendre plus de trois jours, dans le quel cas & après leſdits trois jours expirés, Voulons que les droits ſoient payés de nouveau, chaque fois pour leſdits beſtiaux : à l'égard des ſujets du Duché, conſentons lorſqu'ils n'auront pas vendu ou echangés les beſtiaux, par eux conduits au marché, qu'ils ſoient dechargés deſdits droits de Douanne ſur leurs dits beſtiaux à leur retour.

VI.

Vins deſtinés pour les Leſdits droits ſeront payés par les Cabaretiers pour les vins deſtinés, ſoit pour

ler von demjenigen Mehl, welches sie ausser Landes zum Verkauf führen, den regulirten Zoll, gleiche Abgabe auch die allhiesige Landes Metzger, von dem fetten Viehe, so sie ausser Landes zum Verkauf treiben, abzustatten haben. Ebenmäsig sind Christliche Viehe-Händler auch Juden, sowohl einheimische als ausländische, von ihrem zum Verkauf herumführenden Viehe, in einem jeden Amt, wann sie es aus einer Zollstatt führen, sogleich allda, wann aber an dem Ort, wo sie es abführen, keine Zollstatt ist, an der nächstberührenden Zollstat, den Zoll zu entrichten schuldig, wobey wohl in Acht zu nehmen, daß ausländische Christen, und ein- oder ausländische Juden, mit denen solchergestalten gelöseten Zoll-Zeichen, das verzollete Viehe, in der nächst herumgelegenen Gegend, länger nicht, als drey Tage zum Verkauf aufzuhalten befugt seyn, dahero nach deren Verfliessung sowohl Christen als Juden gehalten seyn sollen, solch ihr Viehe jedesmalen aufs neue zu verzollen; Die inländische Unterthanen aber, wann sie ihr auf die Märckte bringendes Viehe nicht verkauffen oder vertauschen, sind solchergestalt von Zahlung des Rückzolles frey.

Viehe.

VI.

Gleichmäsig haben die Wirthe von dem zum verzapffen und verkauffen, über die Strassen führenden Wein den Zoll zu zahlen, jedoch bleibt es bey

Wein vor die Wirthe.

Cabaretiers. pour être vendus en detail, ſoit pour l'être en gros, à l'exception de ceux deſtinés pour les cabaretiers de Notre Ville de Deuxponts, ſuivant l'Article 2. cy-deſſus.

VII.

Grains. Jls ſeront pareillement dûs par les Meuniers, Boulangers & Marchands de grains pour les grains, qu'ils acheteront, feront moudre, ou cuire, ou qu'ils conduiront au marché.

VIII,

Effets appartenans à S. Alteſſe ou à ſes Officiers decbargés des Droits. Les effets à Nous appartenans ou à Nos Conſeillers & Officiers, ſervans ſeulement à leur uſage, & dont ils ne feront aucun commerce, continueront d'être exempts des droits, pourvû & non autrement qu'ils ſoient accompagnés d'un paſſeport ſigné & cacheté par Notre Chambre des Finances, qui contiendra l'Etat exact & détaillé deſdits effets, qui à ce defaut ne pourront être déchargés des droits, ſous quelque prétexte que ce ſoit. il ſera tenu Régiſtre par le Zollbereuter deſdits paſſeports, pour decouvrir s'il n'y a point d'abus. Les Vins & Grains à Nous appartenans, qui ſeront vendus à l'enchere ou autrement, ne ſeront plus à l'avenir exempts deſdits droits qu'ils acquitteront comme les autres.

Nos

bey demjenigen, so §. 2. wegen der Wirthen in hiesiger Residentz disponirt worden.

VII.

Nicht weniger auch die Müller, Becker und Frucht-Händler von denen Früchten, so sie kauffen, vermahlen, verbacken, oder feyl zum Marckt führen.

Früchten.

VIII.

Die Herrschafftliche, wie auch derer Pfaltz-Zweybrückischen Räthen und Bedienten Effecten, in so ferne letztere zu eigenem Gebrauch dienen, und kein Handel damit getrieben wird, sollen zwar nach wie vor, jedoch zu Vermeidung alles Unterschleifs, anderster nicht zollfrey passirt werden, es wären dann dieselbe mit einem von Fürstlicher Renth-Cammer unterschriebenen und besiegelten Frey-Schein, in welchem alles genaue specificirt seyn muß, begleitet, ansonsten dieselbe allerdings den Zoll zu entrichten haben, wie dann ein zeitlicher Zollbereuter über dergleichen Frey-Scheine ein ordentliches Register zu halten hat, damit man ungefehrlich sehen könne, ob hierunter nicht Unterschleiff vorgegangen seye; Alle Herrschafftliche Weine und Früchte aber, so versteigt oder verkaufft werden, sollen von nun an nicht mehr zollfrey seyn, sondern gleich von andern der Zoll davon entrichtet werden.

Die Herrschafftliche und derer Bedienten Effecten sind frey.

Deß-

IX.

Meubles. Nos sujets domiciliés qui changeront de demeure, & ceux qui viendront s'établir dans le pays, seront exempts des droits sur les meubles qu'ils transporteront d'un lieu ou Baillage dans l'autre, Voulons à l'égard des Etrangers, qui traversent le pays ou qui en sortent, qu'ils payent les droits sans distinction sur tous les meubles qu'ils feront transporter.

X.

Kreuzgeld &c Les anciens droits de Kreutzergeld, Halbbatzengeld, Brückengeld, Weggeld & Marcktzoll, pour autant que la perception du premier continuë d'avoir lieu, seront levés dans les Baillages & lieux où chacun d'eux est établi, outre les droits de Douanne & en même tems.

XI.

Guldenzoll en communauté avec le Palat. Le droit de Guldenzoll sur les vins & grains, dont Nous jouissons dans certains lieux conjointement avec l'Electorat Palatin, continuera d'être perçu, comme par le passé, & outre les droits de Douanne ordinaires & en même tems.

XII.

Bureau où le droit doit être payé. Lorsqu'un sujet amenera du dehors dans le lieu, où il demeure, quelques marchandises sujettes aux droits, s'il n'y a aucun Bureau de Douanne établi sur la route, il acquittera les droits dans le-

dit

IX.

Deßgleichen werden derer eingesessenen oder einziehenden Unterthanen Hauß-Rath, wann sie von einem Ort und Ober-Amt in das andere ziehen, im Lande frey passirt, fremde durchreisende und aus dem Lande ziehende aber, müssen ohne Unterschied, von allem Hauß-Rath den Zoll geben. Hauß-rath.

X.

Das alte Kreutzer-Halbbatzen-Brücken-und Weg-Geld, in so weit nemlich ersteres nicht aufgehoben worden, nebst dem Marckt-Zoll, wird in denen Aemtern und verschiedenen Orten, wo jedes hergebracht, nebst dem Land-Zoll erhoben. Kreutzer-Geld 2c.

XI.

Wegen des Gulden Zolles an Wein und Früchten, dessen dieses Fürstenthum mit Chur-Pfaltz an einigen Orten berechtiget, bleibt es bey dem Herkommen, und wird solcher neben dem Zoll erhoben. Gulden Zoll ist mit der Chur-Pfaltz gemeinschaftlich.

XII.

Wann ein Unterthan an dem Ort, da er wohnet, von auswärtsher, etwas zollbares führet, unterwegs aber keinen Zoll berühret; So hat er an Ort, allwo der Zoll soll entrichtet werden.

dit lieu de ſa demeure, ou s'il n'y a point de Bureau établi, dans celui qui en ſera plus prochain.

XIII.

Chevaux. Tout Juif domicilié ou Etranger venant aux foires & marchés payera les droits des chevaux qu'ils y amenera.

XIV.

Idem. Tous les chevaux étrangers ſans diſtinction, lorsque pluſieurs attachés enſemble entrent dans le pays ou le traverſent ſeront conſiderés comme chevaux de marché (Kuppel) & acquitteront les droits en cette qualité ſuivant le Tarif, les chevaux du pays, pourvû qu'ils n'appartiennent point à des Juifs, quoiqu'ils ſoient attachés enſemble & conduits, pour être vendus, payeront les droits comme chevaux du pays, & non comme chevaux de marché (Kuppel).

XV.

Idem. Lorsqu'une troupe de chevaux ſera au deſſus de dix, il en ſera paſſé un franc, par chaque nombre de dix pour la monture du valet qui les conduit. Tout particulier, ſoit du pays, ſoit étranger qui paſſe par un Bureau ſur un cheval qu'il monte, ſans payer les droits, quoiqu'il ait deſſein de le vendre, & qui enſuite le vend effectivement au marché

an dem Ort seiner Wohnung, oder der nächst angelegenen Zollstatt den Zoll abzustatten.

XIII.

Sämtliche so einheimische als fremde Juden, wann sie auf die Märckte Pferde reuten, haben den Zoll davon zu bezahlen. Pferdt.

XIV.

Alle ausländische fremde Pferde ohne Unterscheid, wann sie in einer Anzahl zusammen gekuppelt, in- oder durchs Land geführet werden, sollen vor Kuppel-Pferd geachtet, und der Zoll-Ordnung gemäß verzollet, die inländische Pferde aber, welche keinen Juden zugehören, da sie gleich in einer Anzahl zusammen gekuppelt feil geritten werden, sollen nicht vor Kuppel-Pferde geachtet, sondern nur als Lands-Pferde verzollet werden.

XV.

Von Kuppelen, so über zehen Pferde starck, ist jedes zehende Pferde, für den reitenden Knecht, zollfrey zu belassen; Hingegen soll derjenige, er mag einheimisch oder ausländisch seyn, so ein Pferd, welches er gleichwohlen zu verkauffen gesinnet, durch einen Zoll zum Betrug reutet, und hernach auf einem Marckt oder sonsten verkauffet, Pferdt.

ché ou autrement, ſera tenu de payer leſdits droits au Bureau, ou il eſt d'abord paſſé, à peine de l'amende ordinaire.

XVI.

Menû Bétail. Le dixieme par chaque cent de moutons, & autre menû bétail, comme cochons, chévres &c. ſera dechargé des droits.

XVII.

Gros Bétail. Et ſeulement le vingtieme par chaque cent de piece de gros bétail.

XVIII.

Droits à payer ſur les Marchandiſes paſſant d'un Baillage dans l'autre. Comme chaque Baillage a ſon droit de Douanne propre & particulier, toutes les marchandiſes ſujettes aux droits, doivent les acquitter autant de fois qu'elles ſont tranſportées d'un Baillage dans un autre, à moins qu'il n'en ſoit ordonné autrement pour les voitures, qui ſeroient obligés de traverſer tout le pays, lors de la reparation des grands chemins; les marchandiſes paſſant dans un Baillage où elles ont payé les droits, peuvent enſuite traverſer ce méme Baillage ſans étre aſſujetti de nouveau au payement des droits, pourvû qu'elles n'y ſejournent pas au delà du delais preſcrit dans ledit Baillage.

XIX.

Marchandi- Lorſque les marchandiſes ſeront envoyées à un Commiſſionaire ou autre pour

schuldig seyn, bey der vorhero passirten erstern Zollstatt, den Zoll abzutragen, oder der regulirten Strafe gewärtig zu seyn

XVI.

Von jedem hundert Schaaf und anderem kleinen Viehe, als Schweinen, Ziegen ꝛc. sind zehen Stück zollfrey zu lassen. Klein Vieh.

XVII.

Von jedem hundert grossen Viehes, so nemlich das Horn-Viehe betrifft, sollen fünf Stück zollfrey passiren. Groß Vieh.

XVIII.

Weilen man in jedem Ober-Amt eines Haupt-Zolles berechtigt ist; So müssen alle zollbare Sachen, so offt sie von einem Ober-Amt ins andere überbracht, von neuem verzollet werden, es seye dann, daß in ansehung derer bey Anordnung derer Land-Strassen, durchs gantze Land passirenden Fracht-Fuhren, hiernächst ein anderes gnädigst verordnet werden wird: Die durchs Amt gehende zollbare Dinge aber, wann sie sich nicht über die Zeit an einem Ort aufhalten, und einmal in einem Amt verzollet worden, gehen hernach durch dasselbige, ohne weitern Zoll davon zu entrichten. Sachen welche v. einem Ober-Amt in das andere gebracht, werden verzollet

XIX.

Wann aber zollbare Waaren oder Effecten an jemand zur weitern Spedition addressiret werden; Waaren, so beym Eingang

ses sejournant exemts des droits à la sortie pourvû qu'elles soient cachetées.

pour les faire passer à une autre destination, & que les droits desdites marchandises auront déja été payés à l'entrée, il sera tenu d'en faire declaration au Bureau du lieu, contenant que lesdites marchandises lui sont envoyées par commission & qu'il attend une occasion pour les expedier: dans lequel cas les Tonneaux, Ballots & Caisses &c. seront cachetés par le Douannier, pour qu'ils ne puissent pas être ouverts pendant le sejour, lors de leur expedition, il sera delivré au Commissionaire par le Douannier un simple Passe-avant. Lorsque des marchandises, qui auront acquitté les droits, auront séjourné pendant quinze jours dans le lieu, où elles auront été deposées, & qu'ensuite elles seront enlevées & transportées hors du Baillage en tout ou partie, elles seront de nouveau sujettes aux droits, si les Marchands ou Voituriers n'ont pris la précaution indiquée par le present Article.

XX.

Douanne de 2. Baillages payables à la fois

Lorsqu'un Voiturier emprunte le passage sur les limites d'un Baillage, où il n'y a point de Bureau de Douanne établi sur la route, & qu'il ne pourroit se rendre au Bureau le plus prochain sans un detour trop considerable, il sera tenu d'acquitter au premier Bureau du second Baillage dans lequel il entrera les

droits

den; So hat der Spediteur gleich nach dem Empfang der Waaren, wann nemlich solche beym Eingang verzollet worden, selbige bey dem Zoll anzugeben, mit vermelden, daß sothane Waare ihm nur zur Spedition zugeschicket seye, und er auf eine bequeme Gelegenheit solche weiters zu versenden, warte, in welchem Fall der Zöllner solche sigilliren soll, damit das Faß, Ball, Verschlag rc. nicht eröffnet werden könne, und hat selbiges beym Ausgehen weiter nichts als ein Frey-Zeichen zu lösen. Da im Gegentheil, wann etwas zollbares in einer Zollstatt vierzehen Tage gelagert worden, hernach wieder gantz oder zum Theil aus demselben Amt geführet wird, obige Vorsorge aber nicht genommen worden, der Zoll von neuem davon zu entrichten ist.

verzollet, sind beym Ausgang des nemlichen Orts frey

XX.

Wann auch zollbare Waaren ein Amt berühren, in demselbigen aber keine Zollstatt anträffen, und die Zollende wegen Entlegenheit, ohne Umwege zu der nächsten Zollstatt nicht kommen können; So sind sie gehalten vor selbiges Amt, den Zoll an

Doppelt zu entrichtender Zoll

droits dûs dans l'un & l'autre Baillage.

XXI.

Vins. Jauge des tonneaux & perception.

Les tonneaux porteront leur jaugé, & chaque voiturier ſera tenu de les decouvrir pour que le Douannier puiſſe compter & calculer exactement ce que chaque tonneau contient, ſi les tonneaux ne portent pas leur jauge, le Douannier demandera au Voiturier ſa declaration de la quantité de vin qu'il contient, pour enſuite examiner leſdits tonneaux, faire le calcul de leur contenance, & s'il la trouve conforme à la declaration du voiturier, percevoir les droits en conſequence: Dans le cas où il trouveroit au contraire que les tonneaux contiendroient davantage, que le voiturier ne les auroit declarés, & que celui-cy refuſeroit de payer les droits ſur l'évaluation du Douannier, ce dernier doit appeller un Tonnelier ou autre perſonne non intereſſée, pour examiner & eſtimer les tonneaux, à l'effet de percevoir les droits ſur cette eſtimation. S'il eſt reconnû par le Douannier, que la jauge déja portée ſur les tonneaux par des Jaugeurs jurés ait été changée ou alterée, à deſſein & dans la vuë de frauder une partie des droits, le Voiturier, s'il eſt étranger, ſera ſaiſi & arrêté, & s'il eſt du pays, deſigné & denoncé au Baillage, pour être procedé contre lui, ſui-

der ersten Zollstatt des andern Amts, nebstdem an letztbesagter Zollstatt fälligen Zoll zu entrichten.

XXI.

Wein-Eiche der Fässer u. Erhebung des Zolls.

Ein jedes Faß soll seine Eiche haben, und soll der Fuhrmann an jeder Zollstatt aufdecken, damit der Zöllner eigentlich abzählen könne, wie viel jedes Faß halte; Solte aber ein und anderes nicht geeichet seyn; So hat der Zöllner den Fuhrmann zu befragen, wie viel Wein er führe, nachgehends das Faß zu besichtigen, und seinen Ueberschlag zu machen. Befindet er den Gehalt des Fasses dem Angeben des Fuhrmanns gemäs, Soll er den Zoll davon erheben: Befindet er aber das Faß grösser, als der Fuhrmann solches angezeiget hätte, und derselbe den Zoll nach dem gemachten Ueberschlag zu geben sich weigern wollte; So soll der Zöllner alsobald durch unpartheyische Kiefere oder andere das Faß besichtigen und anschlagen lassen, und solchem Anschlag nach, den Zoll davon erheben. Und daferne die von denen geschwornen Eicheren auf die Fässer gerissene Eiche betrüglich verändert oder vergeringert, oder sonsten bey jemand Gefährde und Vorsatz, den Zoll zu unterschlagen, verspühret würde; So soll derselbige, da es ein Fremder, angehalten, ein Inländischer aber auf-

suivant la rigueur des Ordonnances.

XXII.

Vins, jauges des tonneaux & perception. La Jauge des pieces venant de France, Hongrie, Espagne & autres semblables, sera reduite, autant qu'il sera possible, sur la mesure de chaque Grand Bailliage.

XXIII.

Cas de confiscation. Les Vins, Grains & Marchandises qui seront rencontrés en fraude des droits & dans des chemins obliques & detournées seront confisqués à Notre profit.

XXIV.

Acquits imprimés. Jl sera delivré par le Douannier à chaque Marchand, Voiturier ou Conducteur un acquit imprimé, dont les blancs seront par lui remplis, & où il portera le nom & le surnom des redevables le lieu de leur demeure, la designation du Bureau, l'année & le jour, ainsi que la quantité & espece des Vins, Grains, Bestiaux & Marchandises, sans qu'il soit permis à aucun Douannier à peine de dix Ecus d'Empire de delivrer aucun acquit qui ne soit imprimé; à l'effet de quoi il sera delivré par Notre Chambre des Finances aux Lieutenant-Baillifs, Preposés à la perception des droits, Receveurs & Zollbereuters, le nombre necessaire d'acquits imprimés pour les distribuer aux Douanniers des

gezeichnet und bey Amt angegeben, sodann mit der Strafe nach der Ordnung gegen ihn verfahren werden.

XXII.

Die Eiche der einführenden Frantzösisch-Ungarischen-Spanischen und andern dergleichen süssen Weinen ist auf die Eiche eines jeden Ober-Amts so viel möglich zu reduciren. Reduction der Eich frem-der Weine

XXIII.

Eines Kauf- oder Fuhrmanns Weine, Früchte und Waaren, wo sie auf Betrug und betrüglichen Abwegen erfunden würden, fallen dem Pfaltz-Zweybrückischen Fisco anheim. Confiscirungs-Fall.

XXIV.

Einem jeden der verzollet, sollen von dem Zöllner gedruckte Zoll-Zeichen, mit des verzollenden Vor- und Zunamen, dem Ort seiner Wohnung, der Zollstatt, Jahr und Tag, wie ingleichem der Quantität und Gattung Wein, Früchten, Viehe und Waaren beschrieben, zugestellet, und bey zehen Reichsthaler Straf, keine geschriebene Zeichen ausgegeben werden; Weßwegen enen Landschreiberey Gefäll-Verwesern, Kelleren oder Zollbereutern die nöthige gedruckte Zoll-Zeichen, von der Fürstlichen Renth-Cammer gegen jedesmaligen Schein, um solche denen Zöllnern auf de- Gedruckte Zollzeichen.

Bureaux de Recette ou de Conſerve.

XXV.

Acquits à repréſenter au Bureau de la Route.

Chaque Voiturier ou Marchand ſera Porteur de l'acquit des Marchandiſes qu'il conduit, & tenu de le repreſenter à tous les Bureaux, par leſquels il paſſera, pour que chaque Douannier puiſſe examiner, ſi les droits ont été bien perçus dans les précédens Bureaux: Dans le cas où la perception ne ſeroit pas trouvé juſte, ſi le Conducteur y a donné lieu par une fauſſe declaration, ou par un autre genre de fraude, les marchandiſes ſur leſquelles il n'aura pas été aſſez perçû, ſeront confiſquées: ſi au contraire le defaut de perception vient de l'infidelité ou de la negligence du Douannier, il ſera puni ſuivant l'objet du délit même condamné en une peine afflictive, s'il y echet; Enjoignons aux Zollbereuters & Douanniers, qui auront connoiſſance deſdites fraudes & malverſations, d'en donner avis ſur le champ au Baillage d'ou ils reſortiſſent, ainſi qu'ils y ſont obligés par ſerment, & aux Officiers des Baillages de procéder contre les coupables ſuivant les diſpoſitions portées par les Reglemens. Un Douannier qui ayant eu connoiſſance des malverſations commiſes par un autre Douannnier ne les aura point declaré ſera puni lui-même comme prévari-

ri:

nen Haupt- und Wehr-Zöllen auszutheilen, zugestellet werden sollen.

XXV.

Diese Zollzeichen soll ein jeder Fuhr- oder Handelsmann bey der Fuhr oder zollbaren Sache haben, und an allen Zollstätten vorzeigen, da dañ der Zöllner jedesmalen nachsehen und wohl untersuchen soll, ob an der ersteren Zollstatt wohl verzollet worden; Im Fall nun die Verzollung nicht richtig befunden würde; So ist das zu wenig verzollte dem Pfaltz-Zweybrückischen Fisco, so ferne der Verzollende durch falsches Angeben, oder anderes eigenes Ueberlisten und geschwinden Betrug schuld daran, verfallen: Dem Zöllner aber, der aus Nachläsigkeit oder Betrug zu wenig Zoll erhoben, bleibt die gebührende Strafe ebenfalls am Leibe vorbehalten; Dannenhero der Zollbereuter oder Zöllner, welcher solches findet, sogleich an dasjenige Amt, worunter er steht, pflichtmäsig zu berichten, das Amt aber dieses gebührend zu untersuchen hat. Würde nun ein Zöllner des andern Betrug verschweigen; So soll er sowohl als der andere mit ohnnachläsiger Strafe, als ein Pflicht-vergessener, angesehen werden, der Anbrin- Welche vorzuzeigen.

ricateur, ſans qu'il puiſſe eſperer aucune grace, le delateur ſera recompenſé proportionnement à l'importance de la decouverte.

XXV.

Perception des premiers Bureaux à verifier par les autres.

Nous ſommes informé que pluſieurs Douanniers ſont dans un uſage abuſif de s'en rapporter aux acquits delivrés dans les premiers Bureaux, & de percevoir en conſequence le ſecond Droit de Douanne ſans autre examen, & de même lorsqu'il y a pluſieurs Bureaux dans un même Baillage, de laiſſer paſſer les Vins, Grains, Beſtiaux & Marchandiſes ſur la repreſentation du premier acquit ſans aucune Viſite ny verification, d'où il arrive que ſi le premier Douannier par negligence ou infidelité n'a perçû qu'une partie des droits, ou qu'il ait été chargé des marchandiſes en route par les Voituriers, le defaut de perception ſubſiſte, ſans être decouvert: Pour remedier à cet abus enjoignons à tous Douanniers, ſous peine d'amende qui ne pourra être moderée, de viſiter eux mêmes exactement chaque fois les Grains, Vins, Marchandiſes & Beſtiaux qui paſſeront par leurs Bureaux, d'en tirer juſte les droits, & de denoncer, ſans aucune conſideration, les negligences prevarications ou fraudes qui ſeront commiſes par les Douanniers

qui

ger aber, gestalten Sachen nach, noch einer besondern Discretion sich zu versehen haben.

XXVI.

Die Erhebung des Zolles der ersten Zollstätt soll v. den andern untersuchet werden.

Nachdeme einige Zöllnere nur auf das an der ersten Zollstatt gegebene Zollzeichen sich verlassen, und den Zoll, ohne nachzusehen, wieder darnach erheben, oder wann in einem Amt mehr dann eine Zollstatt berühret wird, auf gedachte Zeichen, die ab- zu- und durchführende Weine, Früchten, Viehe und Waaren, ohne solche selbsten genau zu besichtigen, vorbeygehen lassen, und dahero sich offt zuträget, daß, wann von dem ersteren Zöllner entweder aus Nachläßigkeit, oder Betrug, zu wenig Zoll erhoben, oder unterwegs etwas zu geladen worden, an denen folgenden Zollstätten, solches auch unverzollet vorbeygehet; Als wird allen und jeden Zöllneren bey Vermeidung ohnnachläßiger und empfindlicher Strafe anbefohlen, jedesmalen die durchführende Früchte, Wein, Waaren und Viehe selbst wohl zubesichtigen, den Zoll davon richtig zu erheben, und des vorigen Zöllners

qui auront fait la premiere perception, ou par les conducteurs des marchandises.

XXVII.

Registre de contrôle pour tenir lieu de la remise des acquits.

Comme lesdits Conducteurs ont souvent bésoin de leurs acquits pour les representer & justifier leurs dépenses, que par cette raison ils ne peuvent plus les remettre au derniers Bureaux, ainsi qu'il avoit été cy-devant prescrit, & qu'ils croyent sous ce pretexte pouvoir se dispenser de s'y presenter, leur enjoignons de le faire, à peine de 5. ecus d'amende arg. d'Emp., & aux Douanniers desdits Bureaux de porter sur leurs Registres par observation seulement la quantité des marchandises voiturées, le nom du Conducteur & le montant des droits payés, afin que par ce moyen & en comparant entr'eux les enregistremens des differens Bureaux, lors des comptes de quartier un Bureau puisse servir de Contrôle à l'autre, & pour que nul n'en puisse prétendre cause d'ignorance, Ordonnons à chaque Douannier d'avertir les Voituriers, lors du payement des droits de ladite obligation où ils sont, de se presenter au dernier Bureau de sortie & de l'amende portée en cas de Contravention.

XXVIII.

Droits

Lorsqu'un Voiturier arrive à un der-

oder des Zolleuden etwa dabey vorgegangene Nachläsigkeit oder Betrug, ohne Ansehen anzuzeigen.

XXVII.

Zu haltendes Registe

Weilen die durchpassirende Zollende, ihrer Zollzeichen zur Legitimation wegen ihren gethanen Auslagen öffters benöthigt, und solche, wie ehedessen verordnet gewesen, an denen letztern Zollstätten nicht ablegen können, dieser Ursachen wegen aber sich allda nicht angeben; Als sollen sich dieselbige an solcher letztern Zollstatt nur melden, die End-Zöllner aber in das Zoll-Buch die Quantität der Waaren, nebst dem Namen des Zollenden und wie viel gezollet worden, marquiren, und auf solche Weise einer gegen den andern die Controlle führen, welche beym ersten Aufschluß gegen einander gehalten werden sollen. Und damit Niemand aus Unwissenheit gegen diesen Articul handlen möge; So soll ein jeder Zöllner die passirende, welche bey ihme den Zoll bezahlen, benachrichtigen, daß sie sich an dem End-Zoll bey fünf Reichsthaler Straf blos des Endes zu melden haben, damit gegen Vorzeigung der Zollzeichen der bereits von ihnen entrichtete Zoll nur notirt werde.

XXVIII.

Erhebung des Zolles der letzten Zollstätt.

Wann ein End-Zoll mit Frucht, Wein oder andern Sachen berührt wird, die vorhero noch keine Pfaltz-Zweybrückische Zollstatt berührt haben;

à percevoir dans le dernier bureau. nier Bureau avec des Grains, Vins & autres Marchandiſes ſans avoir trouvé depuis ſon depart aucun Bureau ou il ait pû payer les droits ils doivent être perçus dans ledit Bureau, mais s'il eſt *Cas de confiſcation.* reconnu qu'il eſt paſſé par un lieu où il y a Bureau ſans les avoir acquitté ſera puni comme fraudeur.

XXIX.

Compte des acquits. Lors du compte de chaque quartier, chaque Douannier ſera tenu de rendre compte des acquits imprimés par lui reçûs & diſtribués, & de payer comptant le montant de ceux qu'il ne pourra repreſenter.

XXX.

Idem. Chaque Douannier lorſqu'il rend ſon compte, aura ſoin de demander la quantité d'acquits dont il eſtimera avoir béſoin pour le quartier ſuivant, & s'ils en manquoient dans le cours dudit quartier d'en demander de nouveaux deſquels acquits il fournira ſa reconnoiſſance à l'Officier ou Prépoſé chargé de les diſtribuer, ſans qu'il puiſſe en delivrer aucun, écrit de ſa main ſous la peine cy-deſſus portée de dix écus d'amende Argent d'Empire, ny faire crédit des droits aux redevables.

XXXI.

Devoir des dou- Les Douanniers feront en ſorte de ne point arreter longtems les Marchands,

Voi-

ben; So ist der Zoll davon alsbald zu erheben, wo aber vorhin ein Zollstatt berührt, und kein Zoll gegeben worden, da ist der Kauff- oder Fuhrmann als ein Zollverfahrer anzusehen und zu bestrafen.

XXIX.

Abrechnung mit den Zöllnern wegen empfangener Zoll-Zeichen

Bey denen Aufschlüssen soll mit jedem Zöllner auf die empfangene und ausgegebene Zollzeichen abgerechnet, und was der Zöllner nicht mit übrig behaltenen Zollzeichen erlegen kan, sogleich mit so vielem baarem Geld zu zahlen ohne die geringste Nachsicht angestrenget werden.

XXX.

Ein jeder Zöllner soll sich bey denen Aufschlüssen mit so vielen gedruckten Zollzeichen versehen, als er im folgenden Quartal vonnöthen zu haben vermeinet, deßwegen selbige von demjenigen, der sie austheilet, gegen Schein abfordern, und sich keines wegs bey zehen Reichsthaler Straf unterstehen, von ihme selbst geschriebene Zeichen abzugeben, oder den Zoll jemanden zu borgen, wie dann ein jeder, wann ihme die mitgenommene Zeichen, innerhalb einem Quartal ausgehen wolten, sich in Zeiten mit frischen zu versehen hat.

XXXI.

Pflichten der Zöllner.

Die Zöllner sollen die Kauf- Fuhr- und andere

anniers

Voituriers & autres redevables, & de faire la perception des droits ſans qu'il y ait de conteſtation, ils aideront au contraire les Redevables au béſoin, & ſe comporteront vis-à-vis d'eux avec douceur & honnêteté, & comme ils voudroient eux-mêmes qu'on ſe comportât à leur égard en pareilles circonſtances; lorſqu'un Douannier ſera abſent, ſa femme pourra appeller un de ſes voiſins digne de foy, pour recevoir les droits en ſa preſence, mettre l'argent dans la Caiſſe à ce deſtinée, lui faire remplir & ſigner les acquits, & les delivrer aux Marchands, Voituriers.

Levée des droits par leur femmes en cas d'abſence.

XXXII.

Détail des marchandiſes, qui ont payé les droits.

Afin de connoitre les Marchandiſes, qui chaque année entrent dans le pays, en ſortent ou le traverſent, & en même tems pour faciliter le ſervice, & remedier à la fraude autant qu'il eſt poſſible, les acquits delivrés par la Chambre, imprimés & timbrés de ſon Cachet, ſeront fait doubles, & diſpoſés deux à deux vis-à-vis l'un de l'autre, pour que les Douanniers puiſſent porter ſur l'un & l'autre le nom, des Redevables, la quantité & l'eſpece des marchandiſes, l'année & le jour de la perception, en couper & detacher un, pour le delivrer à celui qui aura acquitté les droits, & garder par devers lui le double

Acquits coupés Regiſtre à ſouche.

re verzollende Leuthe nicht lange aufhalten, sondern denselbigen den Zoll ohnverweigerlich abnehmen, und gütlich forthelffen, keine schnöde und spöttische Worte geben, im Gegentheil ihnen erforderenden Falls behülflich erscheinen, und sich zumalen mit Fremden solchergestalt betragen, als ein jeder wünschet, daß ihme in gleicher Vorfallenheit begegnet würde, und es auch ohnehin einem gesitteten Menschen zustehet, wie dann in Abwesenheit des Zollners selbsten, dessen Weib einen ihrer Nachbarn, so glaubhaft ist, zu sich fordern, in dessen Gegenwart den Zoll in die dazu verordnete Büchse getreulich legen, und durch denselbigen das Zollzeichen überschreiben, und dem Kauf- oder Fuhrmann überreichen lassen solle.

In der Zöller abwesenheit können die Weiber den Zoll auch erheben.

XXXII.

Damit man auch wissen könne, was vor Waaren jährlich in- durch- und aus dem Land gehen, und sowohl der Zoll-Dienst erleichtert, als auch dem Betrug möglichst vorgebogen werde; So sollen hinkünftig denen Zöllnern doppelt gedruckte, und mit Fürstlicher Renth-Cammer Insiegel gestempelte Zollzeichen zur Ausgab zugestellt werden, womit es dann dergestalten bey der Ausgab zu halten, daß der Zöllner des verzollenden Namen, Waare, Quantum, Tag und Jahr, in beede gegen einander überstehende Zollzeichen einschreiben, das eine davon ausschneiden, und dem verzollenden zustellen, das andere aber, welches nicht ausge-

Beschreibung der Waaren.

Zoll-Zeichen abzuschneiden.

ble dudit acquit non coupé, lequel servira de contrôle à celui delivré, chaque Douannier aura en outre un Regiſtre particulier, pour y porter les marchandiſes & effets qui ſortiront ou entreront en l'exemption des droits, qui néanmoins ſont liquidés ſur ledit Regiſtre. Jl ſera de même tenu d'y enregiſtrer, ſi c'eſt un Bureau de ſortie ſuivant l'Art. 27. cy-deſſus, les marchandiſes qui paſſeront, après avoir acquitté les droits, dans un autre Bureau, en obſervant de deſigner le nom du Douannier, qu'il contrôlera celui du Voiturier, qui aura payé les droits, l'eſpece des marchandiſes & le montant deſdits droits, pour être ledit Regiſtre repreſenté lors du compte de chaque Quartier.

Enregiſtrement des franchiſes.

Regiſtre de Contrôle.

XXXIII.

En quelle monnoye les Douanniers doivent payer.

Les Douanniers ſeront tenus de remettre les deniers de leur Recette en même monnoye qu'ils les auront reçus, ſans qu'ils puiſſent, à peine d'amende, s'en ſervir ou la changer à leur profit.

XXXIV.

Suite des ſaiſies.

Pour empêcher les abus, qui pourroient ſe paſſer à l'occaſion des amendes encourrues par les contrevenans, & qu'il n'en ſoit recelé ou negligé aucune parte, Voulons que les cas de fraude ſoi-

geschnitten wird, vor sich behalten, und damit gleichsam die Controlle führen solle, worneben jedoch ein jeder Zöllner ein besonderes Register, worinnen alles, was etwa zollfrey aus- und eingeführet wird, auch wie viel es ertragen, zu bemercken ist, haben, weniger nicht ein jeder End-Zöllner nach Maaßgab Art. 27. wann bey seiner Zollstatt zollbare Waaren ausgehen, so bey einem andern verzollet worden, zur Nachricht als Controlleur darinnen bemercken solle, durch welchen Zöllner und von wem, auch was für Waaren, nebst dem wie viel Zoll davor erhoben worden seye, um solches Register bey den Quartal-Aufschlüssen aufzuzeigen.

Ueber die befreyung ein Register zu halten.

Ingleichē auch eine Controle.

XXXIII.

Das Zoll-Geld sollen die Zöllner in der nemlichen Müntze, wie sie es empfangen, liefern, und sich keiner bey Strafe unterstehen, solches in seinen Nutzen zu verwenden, oder zu verwechseln.

In welcher münz die Zöller die Einnahm liefern sollen

XXXIV.

Damit auch bey denen Zoll-Freveln kein Unterschleiff vorgehe, und davon nichts unterschlagen wer-

Betreibung der Confiscaionen.

ſoient denoncés ſur le champ par les Zollbereuters au Baillage, d'où ils reſſortiſſent, que les affaires y ſoient inſtruites, & leur condamnation prononcée, & que les pieces de l' Inſtance jointes à l'expedition de la ſentence qui ſera intervenue, ſoient envoyées à Nôtre Chambre des Finances, pour attendre la déciſion qui ſera donnée, ſeront tenus les Douanniers de porter ſur leur Regiſtre les ſaiſies & dénonciations pour raiſon des fraudes, & le repreſenter au compte de chaque quartier, pour être verifiés, ſi aucune deſdites ſaiſies & dénonciations n'aura été paſſée ſous ſilence ou negligée.

Enregiſtrement d'icelle.

XXXV.

Fab-guld.

Dixiéme dans les amendes accordé au dénonciateur.

Chaque fraudeur des Droits de Douanne, qui ſera ſurpris & denoncé, ſera tenu de payer à celui par qui la ſaiſie & dénonciation aura été faite, les frais qu'il lui aura occaſionnés & le Fahguld de 60. kr. ſans diminution de l'amende qu'il aura encourrû, dont le Douannier ſaiſiſſant aura la dixiéme partie (aujourd'hui le tiers). Si un Voiturier ou Marchand, qui aura acquitté les droits dans un premier Bureau, paſſe devant un autre Bureau ſans y repreſenter l'acquit des droits, ou s'il n'en doit point, le Paſſavant dont il doit être le porteur, de ſorte que le Douannier ſoit obligé de cou-

werde; So sollen von denen Zollbereuteren alle strafbare Fälle bey denen Beamten, worunter sie stehen, sogleich vorgenommen, untersucht, die Strafe dictirt, die Sache sofort mit Beyschliessung des darüber geführten Protocolls zur Fürstlichen Renth-Cammer berichtet, und die Resolution erwartet werden, auch sollen die Zöllnere die in Zoll-Sachen vorkommende Frevel in ihr Zoll-Register richtig einschreiben, und diese bey jedem Aufschluß vorweisen, um daraus zu ersehen, ob nicht einige verschwiegen worden.

Einschreibung derselben.

XXXV.

Ein jeder so den Zoll verfahret, und durch die Aufsehen darüber ergriffen und angezeiget wird, soll demjenigen, so ihn ergreiffet, nebst aufgegangenen Unkösten, einen Fahe-Gulden zu 60. Kreutzer gerechnet, zahlen, und im übrigen der Herrschafftlichen Strafe, wovon der Zöllner den zehenden Pfenning (a) haben solle, gewärtig seyn. Wann auch Jemand gebührlich verzollet hat, bey der nächstfolgenden Zollstatt aber vorbeygehet, und die geschehene Verzollung durch Vorweissung der Zollzeichen, oder im Fall er frey wäre, den Frey-Schein nicht vorzeiget, also daß der Zöllner ihm nachzugehen vermüßigt wird; So soll

Fach-Gulden u. zehender Theil so denen denuncianten an der straf gebührig.

(a) Nunmehro den dritten Theil davon.

courir après lui, il payera audit Douannier, de même que s'il avoit fraudé les droits cinq ou dix batzes, selon que ce dernier aura été dans le cas de le suivre plus ou moins loin, à cheval ou à pied.

XXXVI.

Droits sur les Juifs.

Tous les Juifs étrangers, ainsi que leur Garçons & Domestiques qui entrent dans le Duché, acquitteront le Leibzoll sur le pied de trois Batzes par jour, le droit de Taschengeleit [a], qui a été en usage jusqu'ici, ne devant plus subsister: ceux qui sont domiciliés dans le pays, lorsqu'ils passeront du Grand Baillage, ou ils font leur demeure, dans un autre, payeront de même ledit droit de Leibzoll, sur le pied de trois Batzes par vingtquatre heures, aussi long-tems qu'ils sejourneront dans ce dernier Baillage.

XXXVII.

Droit de cinq Batzes accordé aux Douanniers.

Il sera passé à chaque Douannier. outre ce qu'il lui est accordé, pour salaire cinq Batzes pour sa nourriture lorsqu'il viendra rendre son compte de quartier, l'un & l'autre seront alors défalqués du montant de sa Recette. A l'égard du Fahguld il en sera payé sur le champ par la partie saisie le dixiéme (aujourd'hui le tiers) qui lui est accordé

Payement de

[a] *Le Taschengeleith a été retabli depuis & donné en Ferme.*

soll er dem Zöllner jedesmalen eben so als wann er den Zoll verfahren, den Gang oder Ritt mi fünf oder zehen Batzen, je nachdeme er ihm we nachfolgen und einholen muß, zahlen.

XXXVI.

Alle fremde Juden deßgleichen ihre Kr und Jungen sollen, wann sie Unsere Lande betr ten, täglich den Leibzoll mit drey Batzen lösen, mithin die bisher üblich gewesene Taschen-Geleiter gäntzlich abgeschaffet seyn, wie dann auch alle einheimische Juden, Juden Knechte und Jungen, wann sie aus dem Ober-Amt, wo sie wohnhafft sind, in ein anderes sich begeben, täglich den Leibzoll, so lang sie in demselbigen sich befinden, mit drey Batzen alle 24. Stunden zu entrichten haben.

Was die Juden zu bezahlen.

XXXVII.

Einem jeden Zöllner soll nebst demjenigen, was ihme pro Salario accordirt werden wird, fünf Batzen Tag-Geld bey jedem Aufschluß anstatt Zehrung passirt, und selbigem solches nebst dem einvierteljährigen Gehalt, bey jedem Quartal-Schluß sogleich an dem vor ausgegebene Zeichen empfangenen baaren Gelde gelassen werden, seinen Fahe-Gulden aber empfängt er von einem jeden Verbrecher den er einbringen wird, alsobalden von selbigem, und den zehenden Theil an denen durch ihn

Denen Zöllnern sind fünf Batzen Taggeld verwilligt Zahlung ihres Salarii rc.

[a] **Das Taschengeleith ist zeithero wieder eingeführet und in Ferme gegeben worden.**

leur salaire. dé dans les amendes prononcées à Nôtre profit sur les saisies & dénonciations par lui faites, ne lui sera payé qu'après que lesdites amendes auront été recouvrées.

Observations à faire par les Zollbereuters. Comme la presente Ordonnance ne pû être redigée pour cette premiere fois de la façon la plus parfaite & plus relative aux circonstances & aux productions particulieres à chaque Baillage, ainsi qu'on auroit desiré. Enjoignons à chaque Zollbereuter d'inserer des feuilles blanches entre celle de la presente Ordonnance, à l'effet d'y écrire d'un côté ses observations sur les changemens, qu'il conviendroit faire pour le bien de chaque Baillage en particulier & du Duché en general, pour que la chose soit mise en déliberation, que si lesdites observations sont fondées, les changemens proposés soient faits dans la premiere Ordonnance, qui sera réimprimé ou par des Réglemens particuliers, rendus en interpretation ou par supplément, lesquels seront portés par lesdits Zollbereuters de l'autre côté de chacune desdites feuilles.

XXXVIII & dernier.

Cas de la perception. Les Marchandises qui sont transportées d'un Baillage du Duché dans un autre, sans sortir du pays, payeront à chaque fois le droit d'Entrée seulement,

ihn einkommenden Herrschafftlichen Strafen, sobald sie eincassiret sind. Da es aber übrigens nicht möglich, gleich anfangs diese Zoll-Ordnung nach denen Umständen eines jedes Ober-Amts ins besondere so vollkommen einzurichten, als man wohl hätte wünschen mögen, gestalten sowohl an Artificialibus, vegetabilibus, Mineralien und Viehe ein Ober-Amt einen Ueberfluß haben kan, woran ein anderes Mangel leidet; So wird sämtlichen Zollbereutern hierdurch aufgegeben, diese Zoll-Ordnung mit weissen Blättern durchschiessen zu lassen, und auf der einen Seite dasjenige anzumercken, was er glaubet und findet, daß ohne Nachtheil des Herrschafftlichen Interesse, einem jeden Ober-Amt zum besten etwa abgeändert werden könnte, um solches hiernächst in Deliberation nehmen, und so es gegründet befunden wird, bey einer hiernächstigen Wiederauflage oder durch besondere interimistische Verordnung abändern zu können, auf der andern Seite aber haben sie die etwa weiters in dem Zollwesen herauskommende gnädigste Verordnungen einzutragen.

Was die Zollbereiter zu observiren haben.

XXXVIII.

Erhebung des Zolles von Sachen die nicht aus dem Land gehen.

Dasjenige so nur aus einem Ober-Amt des Hertzogthums in das andere gebracht, und nicht aus hiesigen Landen ausgeführet wird, zahlt jedesmalen nur den Eingangs-Zoll; Was hingegen aus

ment, celles qui venant d'un pays étranger, seront conduites dans un autre, sans être déchargées dans ce Duché, acquitteront les drois de Passage, & celles qui seront chargées dans ledit Duché, pour être transportées à l'étranger les droits de Sortie.

Donné à Deuxponts le 24. Juillet 1755.

(L. S.) CHRISTIAN
Pfaltzgraff.

aus fremden Landen kommt, und ohne in hiesigen Landen niedergelegt zu werden, wieder in fremde Landen fortgeführet wird, zahlt den Durchgangs-Zoll, und was in hiesigen Landen aufgeladen wird, und in fremde Lande hinausgehet, zahlet den Ausgangs-Zoll.

Wie nun obiges alles Unser gnädigster Wille ist, und Wir dahero befehlen, daß solchem in Unserem Hertzogthnm Zweybrücken gehorsamst nachgelebet, auch zu solchem Ende diese Verordnung durch offentlichen Druck zu Jedermanns Wissenschafft und Achtung bekannt gemacht werden solle; Also haben Wir zu Urkund dessen selbige eigenhändig unterzeichnet, und Unser Fürstlich Geheimdes Insiegel hiervor drucken lassen. Zweybrücken den 24. Juii 1755.

(L. S.) CHRISTIAN
Pfaltzgraff.

Folget nun der Tax, nach welchem der Pfaltz-Zweybrückische Zoll zu erheben ist, in so lange bis eine anderweite gnädigste Verordnung deßfalls ergehen wird.

Tarif des Droits de Douanne, qui doivent être perçus dans le Duché de Deuxponts, jusqu'à ce qu'autrement il en soit ordonné.

Nota: **Die Verzollung geschiehet im gantzen Lande in gemeiner Landes-Währung / der Reichsthaler zu 90. kr / der Gulden zu 60. kr. / der Batzen zu 4. kr. / der Kreutzer zu 4. Pfenning gerechnet.**

Nota. La perception doit être faite dans tout le Pays sur le pied de la valeur ordinaire de l'Ecu d'Empire, qui vaut 90. kr., du Florin qui est de 60. kr., du Batze qui est de 4. kr. & du Kreutzer qui est composé de 4. Pfenning.

	Ausg. *Sortie.* Fl.	Kr.	Eing. *Entrée* Fl.	Kr.	Durchg. *Passag* Fl.	Kr.
Aal. Anguille. Aal-Ruppen. Murene. – siehe Fische. voyés Fische.						
Agatstein-Händler, welcher mit rohen Steinen ins Land handelt.						

Aga-

	Ausg. *sortie.*		Eing. *entrée.*		Durchg. *passag.*	
	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
Agathe brute [Pierre d'] Il sera payé par chaque Marchand d'Agathe entrant dans le Pays	.	. .	.	4	.	.
Agat geschliffener von der hiesigen und Eweiler Schleiffe von 100. Gulden werth.						
Agathe polie du Moulin d'ici & d'Eweiler de la valeur de 100. florins . .	.	4	.	.	.	.
Nota: **Wegen der Ausfuhr des unverarbeiteten / wie auch Durchfuhr fremden Agats / bleibet es bey dem ergangenen Verbott.**						
La sortie des Agathes non travaillées, ainsi que le passage de celles étrangères demeurera deffendue comme cy devant.						
Allaun, ein Centner.						
Alun, le cent	.	3	.	4	.	4
Apfelwein, ein Fuder.						
Cidre, un foudre . . .	.	20	.	20	.	20
ein Ohm deren 12. ein Fuder machen.						
un Ohm dont un foudre contient 12.		$1\frac{3}{4}$		$1\frac{3}{4}$		$1\frac{3}{4}$
deren 10. ein Fuder machen.						

dont

	Ausg. sortie		Eing. entrée.		Durchg. passag.	
	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
dont il contient 10. .	.	2	.	2	.	2
deren 8. ein Fuder machen.						
dont il contient 8. .	.	$2\frac{1}{2}$	.	$2\frac{1}{2}$	.	$2\frac{1}{2}$
deren 6. ein Fuder machen:						
dont il contient 6. .	.	$3\frac{1}{2}$	.	$3\frac{1}{2}$	.	$3\frac{1}{2}$
Anis, ein Centner.						
Anis un quintal . . .	.	4	.	4	.	4
Apothecker-Waaren oder Drogueries zahlen wie Meß-Waaren.						
Apothicaireries [Marchandises d'] ou Drogueries payent comme les Marchandises de foire						
Aquafort, siehe Scheidwasser.						
Eau forte, voyés Scheidwasser.						
Artzt, oder Marcktschreyer, so auf Messen und Jahr-Märckte fahrt, von einem Wagen.						
Medecin ou Charlatan, qui frequente les foires & marchés, d'un chariot .	I	30	I	30	I	30
von einem Karch.						
d'une charette . .	.	45	.	45	.	45
ein Tragender.						

d'un

	Ausg. sortie.		Eing. entrée.		Durchg. passag.	
	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
d'un Colporteur . .	.	15	.	15	.	15
Axt, oder Beil, ein Centner. Haches, ou Coignés, un quintal . . : . . .	.	4	.	8	.	6
Auerhahn, ein Stück. Coq de bois, la piece . .	.	2	.	1	.	2
Aufkäuffer, so Eßwaaren, als Haasen, Federvieh, Fische, Krebs, Eyer, Butter &c. auf dem Rücken träget in dem Oberamt Zweybrücken. Marchand Colporteur de Denrées, sçavoir Liévres, Volaille, Poissons, Ecrevisses, Oeufs, Beurre &c. au Grand Baillage de Deuxponts	.	8	.	3	.	6
Mit einem Pferd oder Esel. Cheval ou âne chargé desdites marchandises . .	.	16	.	4	.	12
Mit einem Karch. Charette de la même charge	.	24	.	6	.	20
In denen übrigen Oberämtern wird auf gleiche Weise verzollet, nur mit dem Unterscheid, daß diejenige, welche ihre Victua-						

	Ausg. *sortie.*		Eing. *entrée.*		Durchg. *passag.*	
lien anhero, oder in ein anderes Ober-Amt hiesigen Hertzogthums zu Marckt führen und deßfalls ein beglaubtes Zeugnus beybringen, beym Ausgang gegen den Fremden nur die Helfte zahlen.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
Dans les autres Grands Baillages, les droits seront payés de la même façon, avec cette difference seulement, que les denrées qui seront amenées aux foires & marchés dans ce Baillage ou dans un autre de ce Duché, ne payeront que la moitiè des droits de Sortie, lorsqu'elles seront transportées à l'Etranger, pourvû qu'elles soient accompagnées d'un Certificat digne de foy.						
Augspurger Silber-Arbeit, der Centner.						
Augsburg [Argenterie d'] un quintal	.	4	.	4	.	4
Austern, ein Fäßlein.						
Huitres, un tonneau . .	.	10	.	8	.	6
Asche, Heerdasche, der Cent.						

Cen-

	Ausg. *Sortie.* Fl.	Kr.	Eing. *entrée.* Fl.	Kr.	Durchg *passag* Fl.	Kr.
Cendre, un quintal . .	.	6	.	4	.	4
Atlas, siehe Meßwaaren.						
Atlas, voyés Meſswaaren.						
B.						
Backenstein, ein Wagen voll.						
Briques, un Chariot . .	.	6	.	4	.	6
Balcken, ein Wagen, siehe Bauholtz.						
Solives, voyés Bauholtz.						
Balcken zu Wingerten, siehe Wingert-Holtz.						
Echalats, voyés Wingert-Holtz.						
Bandweiden, so noch nicht gerissen, oder zugerichtet, ein Wagen.						
Cerceaux non preparés, un Chariot	.	10	.	10	.	10
Ein Karch.						
Une charette	.	5	.	5	.	5
Ein Gebund.						
Un paquet	.	$\frac{1}{2}$	.	$\frac{1}{2}$	.	$\frac{1}{2}$
Von gerissenen und zugerichteten, ein Wagen.						
Cerceaux préparés, un chariot	.	30	.	30	.	30
Ein Karch.						
Une charette	.	15	.	15	.	15

	Ausg. *sortie.* Fl.	Kr.	Eing. *entrée.* Fl.	Kr.	Durchg. *passag.* Fl.	Kr.
Ein Traget.						
Un paquet	.	3	.	3	.	3
Bauholtz, ein Wagen.						
Bois de charpente, un chariot	.	8	.	4	.	6
Nota: **Von demjenigen Bauholtz aber, welches fremde Holtzhändler ins Land bringen, wird zu Beförderung des Bauwesens noch zur Zeit kein Zoll erhoben.**						
Nota: *Il ne sera payé aucuns droits jusqu' à nouvel ordre sur les bois à bâtir, que les Etrangers apporteront dans le pays.*						
Baumöl, der Centner.						
Huile d'olives, un quintal	.	6	.	6	.	6
Baumwolle, ein Centner zum Handel, roh.						
Cotton non préparé pour faire commerce, un quintal	.	4	.	8	.	6
Zu denen etablirenden Fabriquen.						
Pour les Fabriques, qui pourront s'établir . .	.	.	.	4	.	.
Baumfrüchte, ausländische,						

als

	Ausg. *sortie*		Eing. *entrée.*		Durchg. *passag.*	
	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
als Mandlen, Marons 2c. siehe Meßwaaren.						
Fruits d'arbres étrangers, comme Amandes, Marons &c. voyés Meſſwaaren.						
Blech, ein Centner.						
Fer blanc, un quintal . .	.	4	.	4	.	4
Beltzwercke, von Füchsen, Martere, Iltes, und andern, so bereitet ist, vom Stück						
Pelleterie de Renards, Martres, Belletes & autres, preparée la piece . .	.	1	.	$1\frac{1}{2}$	.	1
Bernstein, das Pfund.						
Ambre jaune, la livre . .	.	1	.	1	.	1
Besen, ein Karch voll.						
Balais, une charette . .	.	4	.	4	.	4
Beil oder Axt, ein Centner.						
Haches, un quintal . .	.	4	.	8	.	6
Bieberhaar, das Pfund.						
Poils de Castors, la livre .	.	1	.	1	.	1
Bier, ausländisches, ein Fuder.						
Bierre étrangere, un foudre	.	40	.	40	.	40
Innländisches, ein Fuder.						
du pays, un foudre . .	.	20	.	20	.	20
Ein Ohm deren 12. ein Fuder.						
Un Ohm dont un foudre						

	Ausg. sortie.		Eing. entrée.		Durchg. passag.	
	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
contient 12. , . . .	.	1 1/2	.	1 1/2	.	1 1/2
Ein Ohm, deren zehen ein Fuder.						
Un Ohm dont il en contient 10.	.	2	.	2	.	2
Ein Ohm, deren acht ein Fuder						
Un Ohm dont il en contient 8.	.	2 1/2	.	2 1/2	.	2 1/2
Ein Ohm, deren sechs ein Fuder						
Un Ohm dont il en contient 6.	.	3	.	3	.	3
Bilder, oder Kupfer-Stiche, wie Bücher.						
Taille-douces, comme les livres						
Ein Savoyard, welcher mit dergleichen haussiret.						
Un Savoyard, qui les colporte	.	4	.	4	.	4
Blech verzinntes, ein Faß von 1. Centner.						
Fer blanc étamé, un Tonneau d'un quintal .	.	6	.	6	.	6
Unverzinntes der Centner						
Non étamé, le quintal .	.	5	.	5	.	5
Bier-Wein wie Apffel-Wein.						

	Ausg. Sortie.		Eing. Entrée		Durchg. passag.	
Poiré, voyés Apfelwein.						
Bley, ausländisches ein Centner.	Fl.	K.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
Plomb étranger, 1. quintal	.	4	.	4	.	4
ein Wagen						
Un chariot	.	32	.	32	.	32
So im Land gewonnen worden, ein Wagen						
Tiré du pays, un chariot	.	16	.	16	.	16
ein Centner						
Un quintal	.	2	.	2	.	2
Bley-Ertz vor die Hafner ein Stübig						
Metal de plomb pour les Potiers de terre, un tonneau	.	4	.	4	.	4
Ein Wagen dergleichen, so zu Abtreibung des im Land gewonnenen Silbers eingeführet wird.						
Un chariot de la même marchandise, apporté pour l'affinage de l'argent tiré du pays . .	.	16	.	.	.	.
Bocke ein Stück						
Boucs, la piece	.	1	.	$\frac{1}{2}$	.	1
Bock-Fell vom Stück.						
Bouc [Peau de] la piece .	.	$\frac{1}{2}$	.	$\frac{1}{4}$	.	$\frac{1}{2}$
vom Hundert						
le cent	.	45	.	$22\frac{1}{2}$	.	45
Bohnen, ein Zweybrücker						

 Mal-

	Ausg. *sortie.*		Eing. *entrée.*		Durchg. *passag.*	
Malter Haricots, 1. Mesure de	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
Deuxponts	.	4		2	.	3
Ein Lichtenberger oder Meisenheimer Malter						
Une Mesure de Lichtenberg ou Meisenheim .	.	3	.	1 1/2	.	2
Ein Bergzaberer, Lauterer, und Creutznacher Malter						
Une Mesure de Bergzabern, Lautern & Creutznach . . .	.	2	.	1	.	1 1/2
Bolckfische, ein Centner						
Moruë, un quintal . . .	.	6	.	4	.	6
Bolus, ein Centner						
Bolus, un quintal	.	2	.	4	.	4
Bord oder Diehlen, vom Hundert.						
Planches, une centaine .	.	10	.	6	.	8
Fünffzig						
Cinquante	.	5	.	3	.	4
Bouteillen, siehe Glaß.						
Bouteilles, voyés Glass.						
Brandenwein von Weinhefen ein Fuder						
Eau de vie de lies de vin, un foudre	2	.	2	.	2	.
Eine Ohm deren 12. ein Fuder machen						
Un Ohm, dont un foudre contient douze .	.	10	.	10	.	10

deren

	Ausg. sortie.		Eing. entrée.		Durchg passag	
	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
deren 10. ein Fuder machen. Dont un foudre contient dix	.	12	.	12	.	12
deren 8. ein Fuder machen. Dont un foudre contient huit	.	15	.	15	.	15
deren 6. ein Fuder machen. Dont un foudre contient six	.	20	.	20	.	20
Von Frucht, wie auch Anis, ein Fuder. De Fruits & d'anis, un foudre	2	30	2	30	2	30
Eine Ohm, deren 12. ein Fuder machen. Un ohm, dont un foudre contient douze . .	.	12 1/2	.	12 1/2	.	12 1/2
deren 10. ein Fuder machen. dont le foudre contient dix.	.	15	.	15	.	15
deren 8. ein Fuder machen. dont le foudre contient huit	.	18 3/4	.	18 3/4	.	18 3/4
deren 6. ein Fuder machen. dont le foudre contient six	.	25	.	25	.	25
Von Baum- oder wilden Früchten, als Aepfel, Birn, Kirschen, Wach-						

	Ausg. sortie.		Eing. entrée.		Durchg. passag.	
holder, Schlehen ꝛc. wird gezollet, wie vom Hefen-Brandenwein.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
Eau de vie de fruits sauvages, comme pommes, poires, cerises, genevre, prunelles doit les droits, comme Eau de vie de lies de vin.						
Brasilien-Holtz, ungeraspeltes, der Centner.						
Bresil, [Bois de] non préparé, un quintal . .	.	4	.	3	.	4
geraspeltes der Centner.						
préparé, le quintal . .	.	4	.	4	.	4
Brechtolsgader-Waaren, wie Nürnberger Waaren.						
Marchandises de Brechtolsgader, voyés Nurnberger Waaren.						
Brennholtz, ein Wagen.						
Bois à bruler, un chariot .	.	4	.	2	.	4
ein Karren.						
une charette . . . , .	.	2	.	1	.	2
Brennöhl, siehe Rübsaamen-Oehl.						
Huile à bruler, voyés Rubsaamen-Oehl.						
Brücken, Lüneburger, ein Fäßgen.						

	Ausg. sortie. Fl.	Kr.	Eing. entrée. Fl.	Kr.	Durchg. passag. Fl.	Kr.
Bruckes de Luneburg, un Tonneau	.	2	.	2	.	2
Brod ein Wagen voll.						
Pain, un chariot . . .	.	48	.	16	.	24
ein Karren voll.						
une charette	.	24	.	8	.	12
ein Hundert.						
une centaine	.	16	.	6	.	8
Bücher, ein Wagen.						
Livres, un chariot . .	,	24	.	24	1	30
ein Karren voll.						
une charette	.	12	-	12		24
ein Pferd oder Esel, so dergleichen träget.						
un cheval ou ane, qui en porte	.	6	.	6	.	24
ein Schubkarren voll.						
une brouette	.	3	.	3	.	6
Nota: **In Ansehung des durchgehenden Zolls/ wird es mit denen Büchern/ wie mit andern Meß-Waaren gehalten.**						
Nota; Il en sera usé à l'égard des Livres, qui passent par le pays, comme pour Meßwaaren, voyés Meßwaaren.						
Buchlen, ein Malter.						

Glands

	Ausg. *sortie.*		Eing *entrée.*		Durchg. *passag.*	
	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
Glands, une mesure . .	.	3	.	2		3
Buchsbaum, der Centner.						
Bouis, le quintal . . .	.	4	.	4	.	4
Bückinge, ein Stübig.						
Harangs sorés, un tonneau	.	16	.	16	.	16
Hundert Stück.						
une centaine	.	1	.	1	.	1
Butter, eine Tonne ausgelassene oder gesaltzene von 1. Centner schwer.						
Beurre fondu ou salé, un tonneau, pesant un quintal	.	6	.	4	.	6
Frische, so zum Marckt getragen wird, siehe Aufkäuffer.						
frais, que l'on porte au marché, voyés Aufkauffer.						

C.

Cacao, siehe Apothecker-Waaren.						
Cacao, voyés Apotheker-Waaren.						
Cabiliau, ein Centner.						
Cabiliau, le cent pesant .	.	4	.	4	.	4
Calmay, ein Centner.						

Ca-

	Ausg. sortie.		Eing. entrée.		Durchg. passag.	
	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
Calamene, un cent . .	.	4	.	4	.	4
Campech oder Rochholtz ein Centner ungeraspelt.						
Campesche [Bois de] non preparé, un quintal .	.	4	.	3	.	4
geraspelt.						
preparé	.	4	.	4	.	4
Cappaunen, siehe Aufkäuffer, einzeln zahlen zwey Stücke.						
Chapons, voyés Aufkauffer, la paire seule .	.	1	.	$\frac{1}{4}$	.	$\frac{1}{2}$
Caffe, wie Meß-Waaren.						
Caffé, comme Meswaaren.						
Coton, siehe Baumwollen.						
Cotton, voyés Baumwollen.						
Capern und Oliven, ein Centner.						
Capres & Olives, un quintal	.	20	.	40	.	20
Ein halber Centner.						
un demi quintal . . .	.	10	.	20	.	10
Ein viertel Centner.						
vingt six livres . . .	.	5	.	10	.	5
Ein achtel Centner.						
treize livres	.	$2\frac{1}{2}$	.	5	.	$2\frac{1}{2}$
Castanien, ein Zweybrücker Malter in hiesigem, Lichtenberg- und Meisen-						

heim

	Ausg. sortie.		Eing. entrée.		Durchg. passag.	
heimer Amt.						
	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
Chataignes, dans les Baillages de Deuxponts, Lichtenberg & Meisenheim la mesure de Deuxponts . . .	.	4	.	2	.	3
Daselbsten ein Lichtenberg- und Meisenheimer Mltr.						
Dans les mêmes Baillages, une mesure de Lichtenberg & Meisenheim	.	3	.	$1\frac{1}{2}$	.	2
Im Ober-Amt Bergzabern von dasigem Mltr.						
Au Grand Baillage de Bergzabern, une mesure d'icelui. . . .	.	1	.	2	.	$\frac{1}{2}$
Citronen und Pomerantzen ein Kasten.						
Citrons & Oranges, une caisse	.	6	.	6	.	6
Eine gantze Kiste von 400. Stück.						
Une caisse de 400. pieces	.	16	.	16	.	16
Eine halbe Kiste von 200. Stück.						
Une demie caisse de 200. pieces	.	8	.	8	.	8
Eine viertel Kiste von 100. Stück.						
Une caisse de 100. pieces	.	4	.	4	.	4

Eine

	Ausg. sortie		Eing. entrée.		Durchg. passag.	
	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
Eine Schachtel von 50. Stück.						
Une boëte de 50. pieces.	.	2	.	2	.	2
Eine detto von 25. Stück.						
Une boëte de 25. pieces .	.	1	.	1	.	1
Confituren, siehe eingemachte Confituren.						
Confitures, voyés Eingemachte confituren.						
Cochenille, ein Pfund.						
Cochenille, une livre .	.	3	.	3	.	3
Corduan, ein Fell.						
Maroquin, une peau . . .	.	1	.	2	.	2
Chocolade, wie Meßwaaren.						
Chocolade, voyés Meswaaren.						
Curcume, siehe Farbwaaren.						
Curcume, voyés Farbwaaren.						
Cristall, eine Kiste von einem Centner.						
Christalle, une caisse pesant un quintal . . .	.	4	.	4	.	4
D.						
Damast, siehe Meßwaaren.						
Damas, voyés Meswaaren.						
Dauben oder Tauben, siehe Aufkäuffer.						

	Ausg. sortie.		Eing. entrée.		Durchg. passag.	
Pigeons, voyés Aufkæuffer.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
Einzeln zahlen fünf Paar. Les cinq paires seules payent	.	1	.	$\frac{1}{2}$	.	1
Dauen zu Fassen, ein Wagen voll. Douves, un chariot . .	.	12	.	6	.	8
ein Karch voll. une charette	.	6	.	3	.	4
Dielen, siehe Borden. Planches, voyés Borden.						
Dünckel, ein Zweybrücker und Meisenheimer Mltr. Epautre inferieure, une mesure de Deuxponts & Meisenheim . . .	.	2	.	$1\frac{1}{2}$	.	$1\frac{1}{2}$
ein Lichtenberger Malter. une mesure de Lichtenberg	.	$1\frac{1}{2}$	.	$1\frac{1}{4}$	.	$1\frac{1}{4}$
ein Lauterer Malter. une mesure de Lautern .	.	$1\frac{1}{4}$	.	1	.	1
Dogt-Garn, ein Centner. Fil de cotton, un quintal .	.	4	.	8	.	6
Dörrfleisch, ein Centner. Chair Salée, un quintal. .	.	4	.	3	.	4
Drat, der Centner von Messing. Fil de cuivre jaune . . .	.	8	.	8	.	8
von Eisen. de fer	.	6	.	6	.	6

E.	Ausg. sortie. Fl.	Kr.	Eing. entrée. Fl.	Kr.	Durchg. passag. Fl.	Kr.
Ebenholtz, der Centner.						
Ebene, un quintal . .	.	4	.	4	.	4
Elffenbein, der Centner.						
Ivoir, le quintal . . .	.	5	.	5	.	5
Eisen, ein Centner unverarbeitet in Stangen.						
Fer, un quintal, non preparé en bars . . .	.	4	.	3	.	3
verarbeitetes, zu Schmidt- und Schlosser-Arbeit.						
Preparé pour les Maréchaux & Serruriers .	.	4	.	8	.	6
Gegossenes, als Oeffen, Hafen 2c.						
Fondu, comme fourneaux &c.	.	4	.	3	.	3
Ein Wagen Stangen- und Nagel-Eisen.						
Fer à cloux, un chariot .	.	48	.	48	.	48
Ein Wagen gegossenes Masselen, oder altes Eisen.						
Fer vieux, usé, un chariot	.	40	.	40	.	40
Elend-Leder, eine Hauth.						
Elan [Peau d']	.	4	.	4	.	4
Erbsen, ein Zweybrücker Malter.						
Pois, une mesure de Deux-ponts	.	4	.	2	.	3

	Ausg. *sortie.*		Eing. *entrée.*		Durchg. *passag.*	
	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
Ein Lichtenberger und Meisenheimer Malter. Une mesure de Lichtenberg & Meisenheim.	.	3	.	1 1/2	.	2
Ein Bergzaberer, Lauterer und Creutznacher Malter. Une mesure de Bergzabern, Lautern & Creutznach	.	2	.	1	.	1 1/2
Erze, siehe Bley-Erz. Die Ausfuhr anderer Erzen ist gänzlich untersaget, im Fall aber solche, wegen Holz-Mangel zum gar machen, aus einem in das andere Oberamt verführet werden müssen, passiren selbige frey. Metal, vozés Bley-Ertz. La sortie des autres Metaux est absolument defendue; dans le cas néanmoins, ou à cause de la disette de bois, le metal à fondre seroit transporté d'un Baillage dans l'autre il ne payeroit aucuns droits.						
Fremde Erze, so durch ein Oberamt passiren, zah-						

	Ausg. *sortie.*		Eing. *entrée*		Durchg. *passag.*	
len vom Centner.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
Metaux étrangers, qui traversent un Grand-Baillage payent par quintal.	.	.	.	.	.	2
Vom Wagen.						
D'un chariot	.	.	.	.	.	24
Esel, zum Verkauf getrieben.						
Ane à vendre	.	4	.	4	.	4
Essig von Wein, ein Fuder						
Vinaigre de vin, un foudre	.	40	.	40	.	40
Eine Ohm, deren 12. ein Fuder machen.						
Un Ohm, dont un foudre contient douze . .	.	$3\frac{1}{4}$	.	$3\frac{1}{4}$	.	$3\frac{1}{4}$
deren 10. ein Fuder machen.						
dont un foudre contient dix	.	4	.	4	.	4
deren 8. ein Fuder machen						
dont il en contient huit	.	5	.	5	.	5
deren 6. ein Fuder machen						
dont le foudre contient six	.	$6\frac{1}{2}$	.	$6\frac{1}{2}$	.	$6\frac{1}{2}$
Erdbeeren, ein Korb voll.						
Fraises, un panier . .	.	$\frac{1}{2}$	.	$\frac{1}{4}$	.	$\frac{1}{2}$
Eyer, ein Hundert.						
Oeufs, la centaine . .	.	3	.	1	.	2
Eingemachte Confituren trockene und nasse vom Centner.						

	Ausg. *sortie.* Fl.	Kr.	Eing. *entrée* Fl.	Kr.	Durchg. *passag.* Fl.	Kr.
Confitures seches & liquides, le quintal . .	.	30	2	.	1	-
Ein halber Centner. un demi quintal . .	.	15	1	.	.	30
Ein viertel Centner. un quart de quintal . .	.	$7\frac{1}{2}$	.	30	.	15
Ein achtel Centner. un huitiéme de quintal .	.	$3\frac{3}{4}$	.	15	.	$7\frac{1}{2}$

F.

	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
Fayence, ein Wagen voll. Fayence, un chariot . .	.	20	1	30	1	30
Ein Karren, Une charette . . .	.	10	.	45	.	45
Ein Pferd, oder Esel, so dergleichen trägt. Un cheval ou âne qui en porte	.	5	.	$22\frac{1}{2}$	.	$22\frac{1}{2}$
Ein Traget. Un panier	.	$1\frac{1}{2}$	.	$11\frac{1}{4}$	.	$11\frac{1}{4}$
Farb-Waaren zu Seiden, Baumwolle und Leinen, von Holz, Blumen, Wurzeln un Kräutern, unter welchen aber die Cochenille und Indigo nicht begriffen, per Cent. Marchandises de Teintures, pour soye, cotton &						

toile,

	Ausg. sortie		Eing. entrée		Durchg. passag.	
toile, de Bois, fleurs, racines & herbes, non compris les cochenilles & indigo, le quintal .	Fl. .	Kr. 4	Fl. .	Kr. 4	Fl. .	Kr. 4
Farb-Erde, als Ocre, Bolus und Nürnberger Roth, vom Centner.						
Terre à teinture, comme ocre, Bolus & rouge de Nuremberg, le quintal	.	2	.	4	.	4
Faß, ein Fuder neue.						
Tonneaux neufs, contenant un foudre	.	5	.	5	.	5
Ein Ohm neue.						
Un Ohm	.	$\frac{1}{2}$	.	$\frac{1}{2}$	.	$\frac{1}{2}$
Federn, ein Centner.						
Plumes, un quintal . .	.	10	.	10	.	10
Feldhüner, siehe Aufkäuffer.						
Francolins, voyés Aufkæuffer.						
Felgen, vor die Wagner, ein Wagen voll.						
Jantes pour les charrons, un chariot . . .	.	12	.	6	.	12
Ein Karren voll.						
Une charette	.	6	.	3	.	6
Felle, als Kalb- Bock- Geiß- und Schaaf-Felle, vom Stück roh.						
Peau de veau, boucs, chevre						

	Ausg. sortie.		Eing. entrée.		Durchg. passag.	
& brebis, la piece non preparée	Fl. .	Kr. 1/2	Fl. .	Kr. 1/4	Fl. .	Kr. 1/2
Vom Stück gegerbet.						
De la piece tanée . .	.	1/2	.	1	.	1/2
Feigen, siehe Baumfrüchte.						
Figues, voyés Baumfrüchten.						
Fische, frische, ein Centner.						
Poissons frais, un quintal .	.	8	.	4	.	6
Ein Wagen mit 2. Lotten.						
Un chariot à 2. lottes .	.	24	.	12	.	18
Eine Lotte.						
Une lotte	.	12	.	6	.	9
Ein Traget, siehe Aufkäuffer.						
Une charge, voyés Aufkæuffer.						
Firnabuc, siehe Farb-Waaren.						
Firnenbuc, voyés Farbwaaren.						
Fisch-Schmalz, oder Tran, eine Tonne.						
Huile de poisson, un tonneau	.	10	.	10	.	10
Fischbein, siehe Meßwaaren.						
Côte de Baleine, voyés Meswaaren.						
Flachs, ein Centner.						
Lin, un quintal . . .	.	5	.	4	.	5

Fläch-

	Ausg. *sortie.*		Eing. *entrée.*		Durchg. *passag.*	
Flächsen-Garn, ein Centner.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
Fil de lin, un quintal . .	.	8	.	5	.	6
Fleisch, frisches, ein Centner. Viande fraiche, un quintal .	.	2	.	2	.	2
Gesaltzen oder gepöckeltes, ein Centner. salée, un quintal . .	.	3	.	2	.	3
Gedörrtes, ein Centner. sechée, un quintal . .	.	4	.	3	.	4
Fuchs-Haut, ohnbereitet, siehe Haut. Renard (Peau de) non préparée, voyés Haut .	.					
Füllen, ein Stück, so zu Marckt geführet wird. Poulain la pièce, conduite au marché, pour être vendue	.	4	.	4	.	4

G.

Gallmey, siehe Callmey. Calamine, voyés Callmey						
Galläpffel oder Gallus, siehe Farbwaaren. Noix de Gale, voyés Farbwaaren.						
Gängler, vor ein Traget Band oder andere Galanterien.						

	Ausg. *sortie.*		Eing. *entrée.*		Durchg. *passag.*	
	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
Colporteur de Rubans ou autres Galanteries .	.	16	.	30	.	16
Gänse, siehe Aufkäuffer.						
Oyes. voyés Aufkæuffer.						
Einzeln zahlen selbige. une Piece seule paye. .	.	1	.	1/4	.	1/2
Galanterie-Waaren von einem Karrn.						
Galanteres (Marchandises de) une Charrette. . .	1	.	1	30	.	24
Von einem Pferd. d'un Cheval.	.	30	.	45	.	20
Von einem Traget. d'un Paquet. . . .	.	16	.	30	.	16
Garn, von Flachs, ein Centner.						
Fil de Lin, un Quintal. .	.	8	.	5	.	6
Von Hanf, ein Centner. de Chanvre, un quintal. .	.	6	.	4	.	5
Von Werg, ein Centner. d'Etoupe, un quintal. .	.	3	.	2	.	2
Von Wolle, ein Centner. de Laine, un quintal. .	.	30	.	30	.	30
Von Baumwolle, ein Centner, siehe Docht-Garn.						
de Cotton, un quintal voyés Dochtgarn.						
Geiß.						
Chêvre.	.	1	.	1/2	.	1

	Ausg. *sortie.* Fl.	Kr.	Eing. *entrie.* Fl.	Kr.	Durchg. *passag.* Fl.	Kr.
Geiß-Fell, siehe Bockfell. Chêvre, [Peau de] voyés Bock-Fell.						
Gerste, ungeröllte, ein Zweybrücker Malter. Orge, une mesure de Deux-Ponts.	.	4	.	2	.	3
Ein Lichtenberger- oder Meisenheimer Malter. une mesure de Lichtenberg ou Meisenheim.	.	3	.	$1\frac{1}{2}$	.	2
Ein Bergzaberer und Creuznacher Malter. une mesure de Bergzabern & Creutznach.	.	2	.	1	.	$1\frac{1}{2}$
Gerollte Gersten, ein Zweybrücker Malter. Orge montée, une mesure de Deuxponts. . .	.	8	.	4	.	6
Ein Lichtenberger Mltr. une mesure de Lichenberg	.	6		3		4
Ein Bergzaberer, Lauterer und Creutznacher Mltr. une mesure de Bergzabern, Lautern & Creutznach.	.	4	.	2	.	3
Garten-Früchte, ein Wagen. Fruits de iardin, un chariot.	.	6	.	4	.	6
Ein Karren. une charrette. . . .	.	3	.	2	.	3
Ein Pferd oder Esel, so						

	Ausg. *sortie.*		Eing. *entrée.*		Durchg *passag.*	
dergleichen trägt.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
un Cheval ou Ane qui en porte.	.	1 1/2	.	3/4	.	1 1/2
Ein Traget.						
une charge. . . .	.	1/2	.	1/4	.	1/2
Gewehr, als Klingen, Flinten und Pistolen-Läuffe, ein Centner.						
Armes, comme Fusils, Lames & Canon de Pistolets, un quintal. .	.	8	.	8	.	8
Ein halber Centner.						
un demi quintal. . .	.	4	.	4	.	4
Ein viertel Centner.						
un quart de quintal. .	.	2	.	2	.	2
Gips, ein Wagen.						
Platre, un chariot. . .	.	3	.	.	.	6
Nota: **In Ansehung der Einfuhr des Gipses/ bleibet es bey dem Verbott.**						
Nota: *l'Entrée du Platre demeurera prohibée.*						
Glücks-Hafner.						
Porteur de Lotterie. . .	.	20	.	45	.	20
Glaß, ein Wagen voll.						
Verres, un chariot. . .	.	14	.	24	.	24
Ein Karch voll.						
une charrette. . . .	.	7	.	12	.	12
Ein Traget mit einen Pferd oder Esel.						

un

	Ausg. *sortie.*		Eing. *entrée.*		Durchg *passag.*	
un Cheval ou Ane qui en	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
porte.	.	4	.	8	.	8
Ein Schubkarren oder Traget Trinkgeschirr.						
une Brouette ou Panier de Gobelets. . .	.	3	.	6	.	6
Glockenspeis, ohnverarbeitet ein Centner.						
Bronze, non preparée un quintal.	.	12	.	12	.	12
Gegossen oder verarbeitet.						
fondu ou preparée. .	.	12	.	16	.	16
Gold- und Silberne Borden Stoffe, siehe Meßwaaren.						
Galons d'Or & d'Argent, voyés Meßwaaren.						
Grapp, siehe Farbwaaren.						
Garane, voyés Farbwaaren.						
Grünspan, ein Centner.						
Verd de Gris, un quintal.	.	6	.	8	.	8
Gummi, ein Centner.						
Gomme, un quintal. . .	.	6	.	6	.	6

H.

Haar, vor Peruquenmacher, der Centner.						
Cheveux pour les Peruquiers						

	Ausg. sortie.		Eing. entrée.		Durchg. passag.	
	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
le quintal. . . . :	.	10	.	8	.	8
Haar, gesottene, vor Seiler und Sattler, der Centn.						
Cheveux cuits pour les Cordiers & Selliers, le quintal.	.	6	.	6	.	6
Haasen, siehe Aufkäuffer.						
Lievres, voyés Auf kæuffer.						
Einzeln zahlt ein Stück.						
la piece seule paye. .	.	1	.	$\frac{1}{4}$	.	1
Habern, ein Zweybrück-Lichtenberg- und Meisenheimer Malter.						
Avoine, une mesure de Deuxponts, Lichtenberg & Meisenheim.	.	$1\frac{1}{2}$	.	$1\frac{1}{2}$	.	$1\frac{1}{2}$
Ein Bergzaberer, Lauterer und Creutznacher Mltr.						
une mesure de Bergzabern Lautern & Creutznach	.	$\frac{3}{4}$	.	$\frac{3}{4}$	.	$\frac{3}{4}$
Ein Nohefelder Malter.						
une mesure de Nohefelden.	.	2	.	2	.	2
Ein Saarbrücker und Bliescastler Malter.						
une mesure de Saarbruck & Blies-Castel. . .	.	$1\frac{3}{4}$	.	$1\frac{3}{4}$	.	$1\frac{3}{4}$
Detto Mehl, ein Zweybrücker und Nohefelder						

	Ausg. *sortie.*		Eing. *entrée.*		Durchg. *passag.*	
Malter.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
Avoine, [farine de] une mesure de Deuxponts & Nohefelden. . .	.	6	.	6	.	6
Ein Lichtenberger und Meisenheimer Malter. une mesure de Lichtenberg & Meisenheim.	.	4	.	4	.	4
Ein Bergzaberer, Lauterer und Creutznacher Mltr. Une mesure de Bergzabern, Lautern & Créutznach.	.	3	.	3	.	3
Hafener-Geschirr, ein Wagen voll. Vaisselle de Fayence, un chariot.	.	12	.	12	.	12
Ein Karren voll. Une charrette. . . .	.	6	.	6	.	6
Ein Pferd oder Esel, so dergleichen trägt. Un Cheval ou Ane, qui en porte.	.	3	.	3	.	3
Ein Traget. Un Panier.	.	1 1/2	.	1 1/2	.	1 1/2
Häfen eiserne, siehe Eisen gegossenes. Pots de Fer, voyés Eisen gegossenes.						
Hafener-Erde, ein Wagen. Terre à Pôtier, un chariot.	.	2	.	2	.	2

ein

	Ausg. Sortie.		Eing. Entrée		Durchg. passag.	
	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
Ein Karren voll. Une charrette.	.	1	.	1	.	1
Hämmel, ein Stück magere. Moutons, une Piece maigre.	.	$\frac{1}{2}$	.	$\frac{1}{4}$	.	$\frac{1}{2}$
Fette. Gras la Piece. . . .	.	1	.	$\frac{1}{2}$	.	1
Nota: **In das Hundert werden 10. Stück freygelassen.**						
Nota: *Par centaine on passera dix Pieces francs.*						
Hahnen, siehe Aufkäuffer. Coqs, voyés Aufkæuffer.						
Hanf, ein Centner. Chanvre, un quintal . .	.	4	.	3	.	4
Hanf-Saamen, ein Zweybrücker und Nohefelder Malter. Chenevis, une mesure de Deuxponts & Nohefelden.	.	6	.	3	.	4
Ein Lichtenberger und Meisenheimer Malter. Une mesure de Lichtenberg & Meisenheim.	.	4	.	2	.	2$\frac{1}{2}$
Ein Bergzaberer, Lauterer und Creutznacher Mltr. Une mesure de Bergzabern, Lautern & Creutznach.	.	3	.	1$\frac{1}{2}$	.	2

	Ausg. *sortie.* Fl.	Kr.	Eing. *entrée.* Fl.	Kr.	Durchg. *passag.* Fl.	Kr.
Häringe, eine Tonne. Harangs, un Tonneau. . .	.	6	.	6		6
Eine halbe Tonne. Un demi Tonneau. .	.	3	.	3	.	3
Eine viertel Tonne Un quart de Tonneau.	.	1 1/2	.	1 1/2	.	1 1/2
Hörner, von Wildpret und zahmen Vieh, ein Wagen. Cornes de Gibier & autre Bétail un chariot. .	.	10	.	6	.	10
Ein Karren. Une charrette. . .	.	5	.	3	.	5
Harz, ein Wagen voll. Resine, un chariot. . . .	.	15	-	15	.	15
Ein Karren voll. Une charrete. . . .	.	7 1/2	.	7 1/2	.	7 1/2
Ein Pferd oder Esel, so dergleichen trägt. Un Cheval ou Ane qui en porte. - . . .	.	4	.	4	.	4
Haselhun, das Paar. Francolin, la Paire. .	.	2	.	1 1/2	.	2
Hauen oder Hacken, wie Aexte oder Beil. Hâches, voyés Axte ou Beil.						
Haußrath, ein Wagen voll Meubles, un chariot. .	.	6	.	.	.	4
Ein Karren voll.						

Une

	Ausg. sortie.		Eing. entrée.		Durchg. passag.	
	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
Une charrette.	.	3	.	.	.	2
Haut, rohe Pferds-Haut.						
Peau de cheval, non preparée.	.	3	.	2	.	2
Ochsen-Haut.						
peau de Bœuf.	.	3	.	2	.	2
Küh-Haut,						
peau de Vache.	.	2	.	11	.	$1\frac{1}{2}$
Stier-Haut.						
peau de Taureau.	.	2	.	$1\frac{1}{2}$	.	$1\frac{1}{2}$
Wildschweins-Haut						
peau de Sanglier.	.	$1\frac{1}{2}$	.	1	.	$1\frac{1}{2}$
Hirsch-Haut.						
peau de Cerf.	.	2	.	$1\frac{1}{2}$	.	$1\frac{1}{2}$
Wolffs-Haut.						
peau de Loup.	.	$1\frac{1}{2}$	.	1	.	1
Reh-Haut.						
peau de Chevreuil.	.	1	.	$\frac{1}{2}$	.	$\frac{3}{4}$
Fuchs-Haut.						
peau de Renard.	.	1	.	$\frac{1}{2}$	.	$\frac{3}{4}$
Schmal-Haut.						
peau de fan.	.	2	.	$1\frac{1}{2}$	.	$1\frac{3}{4}$
Eine bereitete Pferds-Haut.						
Peau de cheval preparée.	.	3	.	4	.	3
Ochsen-Haut.						
peau de Bœuf.	.	3	.	4	.	3
Küh-Haut.						
peau de Vache.	.	2	.	3	.	2
Stier-Haut.						

peau

	Ausg. *sortie.* Fl.	Kr.	Eing. *entree.* Fl.	Kr.	Durchg. *passag.* Fl.	Kr.
peau de Taureau . .	.	2	.	3	.	2
Wildsschweins-Haut. peau de Sanglier . .	.	$1\frac{1}{2}$	.	2	.	$1\frac{1}{2}$
Hirsch-Haut. peau de Cerf. . .	.	2	.	3	.	2
Wolffs-Haut. peau de Loup. . .	.	$1\frac{1}{2}$	.	2	.	$1\frac{1}{2}$
Reh-Haut. peau de chevreuil. .	.	1	.	$1\frac{1}{2}$	.	1
Fuchs-Haut. peau de Renard. . .	.	1	.	$1\frac{1}{2}$	.	1
Schmal-Haut. peau de Fan.	.	2	.	3	.	2
Hefen, Weinhefen, ein Fuder. Lies de Vin, un foudre. .	.	20	.	20	.	20
Eine Ohm, deren 12. ein Fuder machen. Un ohm, dont un foudre contient douze. . .	.	$1\frac{1}{2}$	.	$1\frac{1}{2}$	.	$1\frac{1}{2}$
- deren 10. ein Fuder machen. - dont il en contient dix. .	.	2	.	2	.	2
- deren 8. ein Fuder machen. - dont il en contient huit	.	$2\frac{1}{2}$	.	$2\frac{1}{2}$	.	$2\frac{1}{2}$
- deren 6. ein Fuder machen. - dont il en contient six.	.	$3\frac{1}{3}$	.	$3\frac{1}{3}$	.	$3\frac{1}{3}$

	Ausg. *sortie.*		Eing: *entrée.*		Durchg. *passag.*	
	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
Bier = Hefen, ein Fuder. Lies de Bierre, un foudre.	.	10	.	10	.	10
Eine Ohm, deren 12. ein Fuder machen. Un ohm dont un foudre contient douze.	.	$\frac{3}{4}$	.	$\frac{3}{4}$	.	$\frac{3}{4}$
= deren 10. ein Fuder machen. - dont il en contient dix.	.	1	.	1	.	1
= deren 8. ein Fuder machen. - dont il en contient huit	.	$1\frac{1}{4}$	.	$1\frac{1}{4}$	.	$1\frac{1}{4}$
= deren 6. ein Fuder machen. - dont il en contient six.	.	$1\frac{3}{4}$	.	$1\frac{3}{4}$	.	$1\frac{3}{4}$
Heu, ein Wagen voll Foin, un chariot . .	.	6	.	3	.	4
Ein Karch voll. Une charrette. . . .	.	3	.	$1\frac{1}{2}$.	.	2
Heyden = Korn, ein Zweybrücker und Nohfelder Malter. Blé Sarrazin, une mesure de Deuxponts & Nohefelden.	.	3	.	3	.	3
Ein Lichtenberger und Meisenheimer Malter. Une mesure de Lichtenberg & Meisenheim.	.	2	.	2	.	2
Ein Bergzaberer = Lauter=						

und

	Ausg. *sortie.*		Eing. *entrée.*		Durchg. *passag.*	
und Creutznacher Mltr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
Une mesure de Bergzabern, Lautern & Creutznach	.	$1\frac{1}{2}$	.	$1\frac{1}{2}$	.	$1\frac{1}{2}$
Grieß, das doppelte gegen dem Heyden-Korn						
Gruau, paye le double de ce que paye le Blé Sarrazin. . .						
Hirsen, ungeröllt, ein Zweybrücker und Nohefelder Malter.						
Mil, une mesure de Deuxponts & Nohefelden.	.	4	.	2	.	3
Ein Lichtenberger und Meisenheimer Malter.						
Une mesure de Lichtenberg & Meisenheim.	.	3	.	$1\frac{1}{2}$	.	2
Ein Bergzaberer Lauter und Creutznacher Mltr.						
Une mesure de Bergzabern, Lautern & Creutznach . . .	.	2	.	1	.	$1\frac{1}{2}$
Geröllter, das doppelte gegen den ungeröllten.						
Mil monté, paye le double de ce que paye celuy qui ne l'est pas.						
Hirsch, ein Stück.						
Cerf, la piece.	.	10	.	8	.	10
Hirsch-Kuh.						

	Ausg. sortie Fl.	Kr.	Eing. entrée. Fl.	Kr.	Durchg. passag. Fl.	Kr.
Biche.	.	8	.	6	.	8
Spieß-Hirsch.						
Daguet.	.	6	.	4	.	6
Hörner, siehe Haut.						
Cornes, voyés Haut.						
Kalb.						
Petit Cerf.	.	4	.	3	.	4
Holtz zum brennen, siehe Brennholtz.						
Bois à bruler, voyés brennholtz.						
Kiefer-Holtz, siehe Dauen, Reife und Bandweiden						
Bois pour les Tonneliers, voyés Dauen, Reife & Bandweiden.						
Wagnerholtz, ein Wagen.						
Bois de Charrons, un chariot. . . . . ,	.	12	.	6	.	12
Wingertsholtz, ein Wagen						
Echalats, un chariot. . .	.	6	.	4	.	6
Ein Karren.						
Une charrette.	.	3	.	2	.	3
Bauholtz, siehe Bauholtz.						
Bois de Charpente, voyés bauholtz.						
Holländerholtz, so auf der Achse durchs Land geführet wird; ein Wagen-						

	Ausg. sortie.		Eing. entrée.		Durchg. passag.	
schott. Bois d'Hollande qui est	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
voituré par Terre à travers le Pays, un chariot.	.	1	.	1	.	1
Ein Pipholtz. Moitié d'iceluy. . . .	.	½	.	½	.	½
Ein Klappholtz. Quart d'iceluy. . . .	.	¼	.	¼	.	¼
Honig, eine Ohm, deren 12. ein Fuder machen. Miel un Ohm, dont un foudre contient douze.	.	7½	.	7½	.	7½
= deren 10. ein Fuder machen. - dont il en contient dix	.	10	.	10	.	10
= deren 8. ein Fuder machen. - dont il en contient huit	.	12	.	12	.	12
= deren 6. ein Fuder machen. - dont il en contient six.	.	15	.	15	.	15
Vor eine Zweybrücker Maaße. Un Pot, Mesure de Deuxponts. . .	.	¼	.	¼	.	¼
Hopffen, ein Centner. Houblon, un quintal. .	.	8	.	6	.	8
Hüthe, ein Traget. Chapeaux, un Paquet. .	.	3	.	4	.	4
Hufeisen, ein Centner. Fers à cheval, un quintal. .	.	4	.	8	.	6

	Ausg. *sortie.*		Eing. *entrie.*		Durchg. *passag.*	
	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
Hüner, siehe Aufkäuffer. Poulets, voyés Aufkæuffer.						

I.

	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
Indigo, ein Centner. Indigo, un quintal. . . .	.	30	.	30	.	30
Ingwer, siehe Specerey Waaren. Gingembre, voyés Spicereywaaren. . . .						
Juden, Juden-Knechte und Jungen, zahlen nach dem §o. 36. täglich Leibzoll 3. Batzen. Iuifs, Valets, & Domestiques d'iceux, payent conformement à l'Art: 36. tous les jours pour le Leibzoll 3. batz.						
Juwelen, beym Eingang, ingleichem beym Aus- und Durchgang 1. pro cent. Bijoux, à l'Entrée, Sortie & passage, payent un pour cent. . . .						
Juchten-Leder, eine Haut. Cuir de Russie, une Peau.	.	4	.	4	.	4

K.	Ausg. sortie.		Eing. entrée.		Durchg. passag.	
	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
Käse, Schweitzer, Holländer, Münster, Parmesan und andere ausländische Käse, vom Centner.						
Fromages de Suisse d'Hollande, & autres Etrangers, un quintal . .	.	6	.	4	.	6
Ein Karch mit dergleichen.						
Une charrette. . . .	.	12	.	8	.	12
Ein Pferd.						
Une cheval. . . .	.	6	.	4	.	6
Ein Traget Land-Käse siehe Aufkäuffer.						
Un Paquet de Fromages du Pays, voyés Aufkæuffer.						
Kalb, ein fett Stechkalb.						
Veau, gras.	.	2	.	1	.	2
Ein Milchkalb.						
Un Veau de Lait. . .	.	1	.	$\frac{1}{2}$	.	1
Detto Fell, siehe Fell.						
Peau de Veau, voyés Fell.						
Kalch, ein Wagen.						
Chaux, un chariot. . .	.	6	.	4	.	6
Detto Steine, ein Wagen.						
Pierre de chaux un chariot	.	4	.	3	.	4
Kannengiesser-Waar oder Zinnwerck, per Centner.						
Etain, un quintal. . . .	.	15	.	20	.	20

	Ausg. *sortie.*		Eing. *entrée.*		Durchg. *passag.*	
	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
Karch, ein neuer. Charette une neuve. . .	.	2	.	3	.	3
Kertzen, gegossen oder gezogen, der Centner von Unschlitt Bougies, fondues ou tirées de Suif, le quintal. .	.	6	.	5	.	4
Von Wachs. De Cire.	.	8	.	8	.	6
Keßler-Waar, der Centner von Messing und Kupffer Marchandises de Chaudronnier, de Cuivre jaune & d'airain, le quintal. .	.	16	.	20	.	20
Von geschlagenem Eisen. de fer battu.	.	6	.	6	.	6
Kienruß, der Centner. Noir de fumée, le quintal.	.	4	.	4	.	4
Ein Traget. Un Paquet	.	2	.	2	.	2
Kirschen, gedörrte, der Cent. Cerises sechées, un quintal.	.	6	.	2	.	4
Knoblauch, ein Zweybrücker Malter. Ail, une mesure de Deuxpt.	.	4	.	4	.	4
Kobold-Ertz, der Centner. Metal de Calamine. . .	.	6	.	6	.	6
Kohlen von Holtz, ein Wagen Charbons de Bois, un chariot.	.	8	.	4	.	8
Stein-Kohlen, ein Wagen						

char-

	Ausg. sortie.		Eing. entrée.		Durchg. passag.	
	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
Charbons de Terre, un chariot	.	6	.	6	.	6
Ein Karren.						
Une charrette. . .	.	3	.	3	.	3
Kohl oder Reps-Saamen ein Nohefelder und Zweybrücker Malter.						
Rabette une mesure de Deux-ponts & Nohefelden.	.	12	.	6	.	8
Ein Meisenheimer und Lichtenberger Malter.						
Une mesure de Meisenheim & Lichtenberg.	.	8	.	4	.	6
Ein Bergzaberer Lauter-u. Creutznacher Malter.						
Une mesure de Bergzabern, Lautern & Creutznach. . . .	.	6	.	3	.	4
Kohl-Oehl, siehe Rüb-Oehl.						
Huile de Choux, voyés Rüb-Oehl.						
Krammets-Vögel, ein Traget, siehe Aufkäuffer.						
Grives, un panier, voyés Aufkæuffer.						
Körbe, ein Karren voll.						
Paniers, une charrette. .	.	4	.	4	.	4
Ein Traget, oder Schubkarren.						
Un paquet ou Brouëtte.	.	1	.	1	.	1

	Ausg. sortie.		Eing. entrée.		Durchg passag.	
	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
Korb-Weiden, siehe Weiden Saules, pour les paniers, voyés Weiden.						
Korn, ein Zweybrücker und Nohefelder Malter. Seigle, une mesure de Deuxponts & Nohefelden.	.	4	.	2	.	3
Ein Lichtenberger und Meisenheimer Malter. Une mesure de Lichtenberg & Meisenheim.	.	3	.	1 1/2	.	2
Ein Bergzaberer, Lauterer und Creutznacher Mltr. Une mesure de Bergzabern, Lautern & Creutznach.	.	2	.	1	.	1 1/2
Korn-Mehl, siehe Mehl. Seigle, [Farine de] voyés Mehl.						
Kraut, im Ober-Amt Zweybrücken ein Wagen. Choux dans le grand Baillage de Deuxponts, un chariot.	.	6	.	4	.	6
Ein Karch. Une charrette. . . .	.	3	.	2	.	3
In denen übrigen Ober-Aemtern, ein Wagen. Dans les autres grands Baillages, Un chariot . . .	.	4	.	4	.	4

	Ausg. sortie. Fl.	Kr.	Eing. entrée. Fl.	Kr.	Durchg. passag. Fl.	Kr.
Kräuter vor Apothecker, ein Traget.						
Herbes pour les Apothicaires, un panier.	.	1	.	1	.	1
Krebse, siehe Aufkäuffer.						
Ecrevisses, voyés Aufkæufer						
Kreyde, ein Wagen.						
Craye, un chariot.	.	10	.	10	.	10
Ein Centner.						
Un quintal.	.	2	.	2	.	2
Kriesz-Mehl, siehe Mehl.						
Gruau, [Farine de] voyés Mehl.						
Krüge, Siebisch oder blaue, und anderes steinerne Geschirr, ein Wagen.						
Cruches, & autres Vaisseaux de Pierre,						
Un chariot.	.	16	.	16	.	16
Ein Karren.						
Une charrette.	.	8	.	8	.	8
Ein Pferd oder Esel, so dergleichen träget.						
Un Cheval ou Ane qui en porte.	.	4	.	4	.	4
Ein Traget.						
Un panier.	.	2	.	2	.	2
Krämer-Waaren, siehe Mesz-Waaren.						
Merceries, voyés Meſswaa-						

ren.

	Ausg. *sortie.*		Eing. *entrée.*		Durchg. *passag.*	
ren.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
Kübel, ein Wagen.						
Bacquets un chariot. . . .	.	12	.	12	.	12
Ein Karren.						
Une charrette.	.	6	.	6	.	6
Küffer-Holtz, siehe Dauen, Reiff-Holtz und Band-Weiden.						
Bois de Tonneliers, voyés Dauen, Reifholtz & Bandweiden.						
Kuhe, eine fette.						
Vache, une Grasse. . . .	.	4	.	2	.	3
Eine magere.						
Une maigre.	.	3	.	2	.	$2\frac{1}{4}$
Haut, siehe Haut.						
Peau de Vache, voyés haut.						
Kuh-Hörner, siehe Hörner.						
Cornes de Vache, voyés hœrner.						
Kühn-Ruß, siehe Kienruß.						
Noir de fumée, voyés Kienrus.						
Kupfer, im Land gewonnenes, ein Centner.						
Cuivre, tiré du pays, un quintal.	.	12	.	12	.	12
Ausländisches roh, ein Centner.						
Etranger non preparé, un						

quin-

	Ausg. Sortie. Fl.	Kr.	Eing. Entree Fl.	Kr.	Durchg. passag. Fl.	Kr.
quintal.	.	15	.	15	.	15
Zu Schaalen geschlagen.						
Battu	.	16	.	16	.	16
Kupfer-Schmids-Waaren, ein Centner.						
Chaudronnerie, un quintal.	.	16	.	20	.	20
Kupfer altes, ein Centner.						
Cuivre usé, un quintal. .	.	15	.	12	.	15
L.						
Laberdan, ein Centner.						
Merlus salé, un quintal. .	.	4	.	4	.	4
Lachs, siehe Aufkäuffer.						
Saumon, voyés Auf kæuffer.						
Lamm.						
Agneau. . . . . , .	.	1/2	.	1/4	.	1/2
Leder, siehe Haut und Felle.						
Cuir, voyés haut & fell.						
Leim, der Centner.						
Cole, un quintal. . . .	.	6	.	4	.	6
Leim-Leder, der Centner.						
Cuir collé, un quintal. .	.	6	.	2	.	4
Leinwand, siehe Meßwaaren.						
Toile, voyés Meswaaren.						
Ein Gängler, so Schweitzer Frantzösisch, Niderländisch oder ander fremdes Leinen feil traget, und zwar von einem Karren.						

co-

	Ausg. *sortie.*		Eing. *entrée*		Durchg. *passag.*	
	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
Colporteur, qui porte des Toiles de Suisse, de France, d' Hollande ou autres Etrangeres paye pour une charrette. .	.	24	.	40	.	24
Von einem Pferd oder Esel. d' un cheval ou Ane. .	.	12	.	20	.	12
Von einem Traget. d' un paquet. . . .	.	6	.	10	.	6
Hausgemachtes ein Stück. Toile fabriquée chez le Poprietaire, la piece.	.	2	.	2	.	2
Lein-Oehl, siehe Rüb-Oehl. Huile de Lin, voyés Rub-Oehl.						
Lein-Saamen, siehe Hanff-Saamen Graine de Lin, voyés Hanff-Saamen.						
Leinen Schnur, detto Nestel etc. ein Pfund schwehr Eguillettes de Lin, une livre pesant.	.	1		1	.	1
Lerchen, ein Traget, siehe Auffkäuffer. Alouettes, un panier, voyés Aufkæuffer.						
Leyen-Steine, vom Wagen. Ardoise, un chariot. .	.	6	.	4	.	6
Linsen, ein Nohefelder und Zweybrücker Malter.						

cen-

	Ausg. sortie.		Eing. entrée.		Durchg. passag.	
	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
Lentilles, une mesure de Nohefelden & Deux-ponts.	.	4	.	2	.	3
Ein Meisenheimer und Lichtenberger Malter.						
Une mesure de Meisenheim & Lichtenberg.	.	3	.	1 1/2	.	2
Ein Bergzaberer, Lauterer und Creutznacher Mltr.						
Une mesure de Bergzabern, Lautern & Creutznach. . .	.	2	.	1	.	1 1/2
Lichter von Wachs und Unschlitt, siehe Kertzen.						
Chandelles de Cire & de Suif voyés Kertzen.						
Lohe, ein Malter.						
Tan, une mesure. . .	.	2	.	1	.	2
Loherinden, ein Wagen voll.						
Ecorces, un chariot. . . .	.	8	.	4	.	6
Ein Karch voll.						
Une charrette. . . .	.	4	.	2	.	3
Lumpen, zum Papier machen, ein Wagen.						
Chiffons pour faire le Papier un chariot. . . .	-	30	.	10	,	30
Lunden, der Centner.						
Meches, un quintal. . .	.	4	.	4	.	4
Liqueurs, und alle gebrannte süsse Wasser ausser dem Anis-Brandenwein, eine						

Kiste

	Ausg. *sortie.*		Eing *entrée.*		Durchg. *passag.*	
Kiste von einem Centner.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
Liqueurs & toutes les Eaux brulées à l'Alembic, non compris l'Eau d'Anis, une caiſſe un quintal peſant.	.	24	.	24	.	24
M						
Maag Saamen, ſiehe Kohl-Saamen.						
Pavot, voyés Kohl-Saamen.						
Malveſier, ſiehe Wein.						
Malvoiſie, voyés Wein.						
Mandelkern, wie andere Meß-Waaren, dem Centner nach						
Noïeaux d'Amandes, comme Meſswaar, par quintal.	:	6	:	6	:	6
Maul Eſel, ein Stück.						
Mulet, une piece. . . : :	.	10	:	4	:	8
Nota: **Bey Kuppeln gehet das 10. Stück frey.**						
Nota: *Lorqu'ils ſont en Troupe, le dixieme eſt exempt de Droits.*						
Mehl-Grieß, von Waitzen oder Speltz, ein Zweybrücker und Nohefelder Malter.						
Gruau de froment ou Epeautre, une meſure de						

Deux-

	Ausg. *sortie.*		Eing. *entrée.*		Durchg. *passag.*	
	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
Deuxponts & Nohefelden.	.	10	.	4	.	8
Ein Lichtenberger und Meisenheimer Malter.						
Une mesure de Lichtenberg & Meisenheim.	.	8	.	3	.	6
Ein Bergzaberer, Lauter- und Creutznacher Mltr.						
Une mesure de Bergzabern, Lautern & Creuznach.	.	6	.	2	.	4
Weiß-Mehl, ordinaires, wie voriges.						
Farine blanche, comme le precedent.						
Mehl von Korn, ein Zweybrücker und Nohefelder Malter.						
Farine de Seigle, une mesure de Deuxponts & Nohefelden. . . .	.	8	.	4	.	6
Ein Lichtenberger und Meisenheimer Malter.						
Une mesure de Lichtenberg & Meisenheim.	.	6	.	3	.	4
Ein Bergzaberer, Lauterer und Creutznacher Mltr.						
Une mesure de Bergzabern, Lautern & Creutznach.	.	4	.	2	.	3

	Ausg. *sortie.*		Eing. *entrée.*		Durchg. *passag.*	
	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
Von Gersten und Dünckel, wie vorhergehendes.						
d'Orge & Epeautre inferieure, comme le precedent.						
Haber-Mehl, ein Zweybrücker und Nohefelder Malter.						
Farine d'Avoine, une mesure de Deuxponts & Nohefelden. . . .	.	6	.	6	.	6
Ein Lichtenberger und Meisenheimer Malter.						
Une mesure de Lichtenberg & Meisenheim.	.	4	.	4	.	4
Ein Bergzaberer, Lauterer und Creutznacher Mltr.						
Une mesure de Bergzabern, Lautern & Creutznach.	.	3	.	3	.	3
Mennige, ein Centner.						
Vermillon, un quintal. . .	.	6	.	6	.	6
Messer-Klingen, ein Centner.						
Lames de Couteaux, un quintal.	.	8	.	8	.	8
Schalen, ein Centner.						
Etuits de Couteaux, un quintal.	.	8	.	8	.	8
Messing, ein Centner, roh oder altes zum umschmeltzen.						

Cui-

	Ausg. *sortie.* Fl.	Kr.	Eing. *entrée.* Fl.	Kr.	Durchg. *passag.* Fl.	Kr.
Cuivre jaune, un quintal non preparé du vieux pour refondre. .	.	15	.	12	.	15
Ein Centner verarbeitetes Un quintal preparé. .	.	16	.	20	.	20
Meth oder Hydromel, wie Liqueurs. Hydromel comme Liqueurs						
Meß-Waaren, unter diesen Articul werden alle Kaufmanns-Güther verstanden, welche in Ballen, Kisten, Verschläge, oder Stübige verpackt zu werden pflegen, und zahlt ein wohl geladener Wagen zu vier bis sechs Pferden. Marchandises de foire, sous cet Article sont compris tous les Effets de commerce qui sont ordinairement dans des Ballots, Caisses ou Tonneaux, & paye un chariot chargé en plein à quatre ou six chevaux. . . .	1	30	1	30	1	30
Von einem mit 2. bis 3. Pferden. d'un chariot à deux ou trois chevaux. . .	.	45	.	45	.	45
Von einem Karch.						

	Ausg. Sortie.		Eing. Entrée		Durchg. passag.	
	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
d'une charrette. . . .	.	24	.	24	.	24
Von einzlen Ballen, Kisten und Stübigen, wann solche nun und dan durchs Land gehen, vom Centner Un Ballot, Caisse ou Tonneau, s'ils traversent seulement le Pays, paye par quintal. . . .	.	4	.	4	.	4
Nota: In so ferne dabey ersichtlich / daß darinnen Waaren verpackt / so in diesem zoll *Rotul à part taxiret* sind / so wird auch hiernach verzollet.						
Die eingesessene Kauf-Leuthe und Krämer zahlen den Zoll auf den nemlichen Fuß beym eingehen in das land.						
Nota: *Si l'on aperçoit que dans les dits Ballots Caisses & Tonneaux il y ait des Marchandises qui soient taxées par un Article particulier du present Tarif, elles payeront les Droits suivant*						

	Ausg. ſortie.		Eing. entrée.		Durchg. paſſag.	
	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
ledit Article.						
Les Marchands & Merciers domiciliés payeront les Droits d' Entrée ſur le même pied.						
Metall, ſiehe Glocken-Speiß. Metal, voyés Glockenſpeis.						
Milch-Kalb. Veau de Lait.	.	1	.	1/2	.	1
Miſt-Hacken oder Krappen und Kårſte, ein Centner Crochets, Houes, payent pour un quintal. .	.	6	.	8	.	6
Můhl-Stein, ein Stůck. Meule, une Piece. . .	.	16	.	20	.	20
Mouſeline, fremde, ſiehe Meßwaaren. Mouſelines, etrangeres, voyés Meſswaaren. Inlåndiſche gehen frey aus. Celles du Pays ſont exemptes.						
Můller-Eſel, ein Stůck. Ane de Meunier, une Piece.	.	4	.	4	.	4
Muſcat-Blumen, Muſcat-Nůſſe, ſiehe Specerey-Waaren. Macis, Noix muſcade, voyés Spacereywaaren.						

N.	Ausg. *sortie*		Eing. *entrée.*		Durchg. *passag.*	
	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
Nadeln, Steck = Neh = und Spick=Nadeln, ein Gängler, so dergleichen führt.						
Eguilles, Epingles, Lardoire, pour la charge d'un Colporteur. .	.	6	.	6	.	6
Nägel, ein Faß Rad=Nägel a 2. Wagen.						
Cloux, un Tonneau de Cloux à Rouës à deux chariot.	.	16	.	16	.	16
Detto ein korb v. 1. Wagen, Un Panier à un chariot.	.	8	.	8	.	8
Detto ein Centner. Un quintal. . . .	.	6	.	6	.	6
Hanauer oder andere verzinnt und Messingene, siehe Meßwaaren. Cloux de Hanau & autres étamés ou de Cuivre jaune, voyés Meſswaaren.						
Neber, oder Bohrer und Zirckel=Schmids=Waaren, per Centner. Forets & Marchandiſes de Maréchaux, un quintal.	.	8	.	8	.	8
Nägelein, siehe Specerey=Waaren.						

	Ausg. ſortie. Fl.	Kr.	Eing. entrée. Fl.	Kr.	Durchg. paſſag. Fl.	Kr.
Cloux de Girofle, voyés Specereywaaren.						
Nüſſe, Haſel-oder Welſche, ein Malter.						
Noix, Noiſettes une meſure.	.	4	.	1	.	2
Detto Kerne.						
Noyeaux de Noix. .	.	6	.	4	.	6
Detto Oehl, ſiehe Rüböhl.						
Huile de Noix, voyés Rub-Oehl.						
Nürnberger Poppen und dergleichen Waaren, und zwar ein Gängler, ſo dergleichen zum Verkauff ins Land führet, vom Karren.						
Poupées de Nuremberg, & autres Marchandiſes ſemblables, que les Colporteurs tranſportent pour les vendre, pour une charrette. . .	.	30	.	30	.	30
Von einem Pferd oder Eſel.						
d'un cheval ou âne. .	.	20	.	20	.	20
Von einem Traget.						
Un Panier.	.	10	.	10	.	10

O.

Obſt, ein Wagen.						
Fruits, un chariot. . . .	.	6	.	4	.	6
Ein Karren.						
Une charrette. . .	.	3	.	2	.	3

	Ausg. sortie.		Eing. entrée.		Durchg. passag.	
	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
Ochs, ein Ungrisch-Pohlnisch- oder Frießländischer, wie auch Burgund-Vogelsberg-und Schwäbischer Ochs, so zum Schlachten eingeführet wird.						
Bœuf, d' Hongrie, Pologne, Bourgogne &c. mené dans le Pays pour être tué, la Piece. . .	.	8	.	6	.	6
Ein inländischer fetter Ochs						
Un Bœuf gras du Pays.	.	8	.	4	.	.
Ein Zug-Ochs.						
Un Bœuf de Trait. . .	.	4	.	4	.	4
Haut, siehe Haut.						
Peau de Bœuf, voyés Haut.						
Ocre, ein Centner.						
Ocre un quintal. . . .	.	2	.	4	.	4
Oehl, siehe Baum-oder Rüb-Oehl.						
Huile, voyés Baum-ou Rub-Oehl.						
Oehl-Kuchen, hundert Stück						
Gateaux faits avec le marc des grains, servant à faire de l' Huile, & qui se donnent aux Bestiaux, cent Pieces. .	.	1	.	1	.	1
Ofen-Blatten, siehe gegossenes Eisen.						

pla-

	Ausg. *sortie.*		Eing. *entrée.*		Durchg. *passag.*	
	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
Platines de fourneau, voyés gegossenes Eisen.						
Oliven, siehe Capern.						
Olives, voyés Caperen.						
Orleans-Brandenwein, siehe Brandenwein von Hefen.						
Orleans [Eaude Vie d'] voyés Brandenwein von Hefen.						
Orleante, siehe Farbwaaren.						
Orleante, voyés Farbwaaren						
Oranges, siehe Citronen.						
Oranges, voyés Citronen.						
Orange Saffran, siehe Saffran						
Orange Saffran, voyés Saffran.						
P.						
Papier, ein wohlgeladener Wagen.						
Papier, un chariot, chargé en Plein.	.	30	.	45	1	30
Ein Karch.						
Une charrette. . . .	.	15	.	$22\frac{1}{2}$	.	45
Von einem Pferd oder Esel, so dergleichen trägt.						
un cheval ou âne, qui en porte.	.	$7\frac{1}{2}$	.	$11\frac{1}{4}$	.	$22\frac{1}{2}$
Ein Schubkarren voll.						
Une Brouëtte. . . .	.	$3\frac{3}{4}$	.	$5\frac{1}{2}$	.	$11\frac{1}{2}$
Ein Traget.						

	Ausg. *sortie.*		Eing. *entrée*		Durchg. *passag.*	
	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
Un Panier.	.	2	.	3	.	5½
Pech, siehe Bech.						
Poix, voyés Bech.						
Pfäle, Wingert-Holtz.						
Echalats, voyés Wingertholtz.						
Pfeffer, siehe Specereywaarẽ.						
Poivre, voyés Specereywar.						
Pfannen, Messingene, siehe Keßler-Waaren.						
Poeles de Cuivre jaune, voyés Keſslerwaaren.						
Von Eisen Blech, ein Centner, siehe Blech.						
De Fer blanc, un quintal, voyés Blech.						
Pantoffel-Holtz, im gantzen oder Pfropfen vom Cent.						
Liege en pieces ou en Bouchon, le quintal. . .	.	4	.	8	.	8
vom halben Centner.						
un demi quintal. .	.	2	.	4	.	4
vom viertel Centner.						
un quart de quintal.	.	1	.	2	.	2
Perlen, siehe Juwelen.						
Perles, voyés Juwelen.						
Pferd, ein Kuppel-Pferd, ausländisches.						
Cheval de Kuppel, etranger						

a

	Ausg. *sortie.* Fl.	Kr.	Eing. *entrée.* Fl.	Kr.	Durchg. *passag.* Fl	Kr.
à vendre. . . .	.	24	.	24	.	24
Im Land gezogenes.						
Cheval du pays. . . .	.	18	.	18	.	18
Ordinaires Fuhr-Pferd.						
Cheval ordinaire de Voiture	.	10	.	10	.	10
Ein Füllen.						
Un Poulain.	.	4	.	4	.	4
Pferds-Haut, siehe Haut.						
Peau de cheval, voyés Haut.						
Pfeiffen-Erd, Cöllnische und Eisenberger, ein Wagen						
Terre a Pipes de Cologne & Eisenberg, un chariot.	.	2	.	6	.	6
Pflaumen, gedörrte vom Cent.						
Prunes, sechées, un quintal.	.	4	.	2	.	4
Platteisen, ein Centner.						
Carlets, un quintal. . .	.	8	.	4	.	8
Plech, siehe Blech.						
Fer blanc, voyés Blech.						
Pomerantzen, siehe Citronen.						
Oranges, voyés Citronen.						
Porzellan, Indianisch-Holländisch-Frantzösisch oder Sächisches vom Centner.						
Porcelaine des Indes d'Hollande de France ou de Saxe, un quintal. .	.	10	.	10	.	10
Postell-Farben, vom Centner						
Couleur de postelle, un						

quin-

	Ausg. sortie. Fl.	Kr.	Eing. entrée. Fl.	Kr.	Durchg. passag. Fl.	Kr.
quintal.	.	8	.	8	.	8
Potasche, vom Centner.						
Potasse, un quintal. . . .	.	4	.	4	.	4
Pulver, ein Centner.						
Poudre, un quintal. .	.	4	.	8	.	8
Presilien-Holtz geraspeltes.						
Bresil (Bois de) un quintal.	.	4	.	4	.	4
der Centner ungeraspeltes.						
non preparé. . . .	.	4	.	3	.	4
Q.						
Queck-Silber, der Centner.						
Vif-Argent, un quintal.	.	15	.	30	.	30
Quetschen gedörrte, der Cent.						
Prunes sechées, un quintal.	.	4	.	2	.	4
R						
Reps, siehe Kohlsaamen.						
Rabette, voyés Kohlsaamen.						
Reps-Oehl, eine Ohm, deren 12. ein Fuder machen.						
Huile de Rabette un Ohm, dont un foudre contient douze. . .	.	16	.	8	.	$12\frac{1}{2}$
- deren 10. ein Fuder machen.						
- dont un foudre contient dix. . . .	.	20	.	10	.	15
- deren 8. ein Fuder machen.						

	Ausg. sortie.		Eing. entrée.		Durchg passag.	
chen.						
dont un foudre contient huit. . .	Fl. .	Kr. 25	Fl. .	Kr. 12 1/2	Fl. .	Kr. 18 3/4
deren 6. ein Fuder machen.						
dont un foudre contient six.	.	33	.	16	.	25
Detto Kuchen, siehe Oehlkuchen.						
Gateaux à l'Huile, voyés Oehlkuchen.						
Rehe, ein Stück.						
Chevreuil, une piece. . . .	.	4	.	3	.	4
Haut, siehe Haut.						
peau de Chevreuil, voyés Haut.						
Reife vor Kiefer, ein Wagen.						
Cercles, pour les Tonneliers, un chariot. .	.	12	.	6	.	8
Ein Karch.						
Une charrette.	.	6	.	3	.	4
Reiflinge oder Setz-Reben, ein Wagen.						
Petits Cercles, un chariot.	.	4	.	4	.	4
Ein Karch.						
Une charrette.	.	2	.	2	.	2
Ein Traget.						
Un paquet.	.	1/2	.	1/2	.	1/2
Reiß, ein Centner.						
Ris, un quintal. . . .	.	5	.	4	.	6
Rind, ein fettes.						

Bœuf,

	Ausg. *sortie.*		Eing. *entrée.*		Durchg. *passag.*	
	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
Bœuf, un gras. . .	.	4	.	2	.	4
Ein mageres.						
Un maigre. . . .	.	3	.	2	.	3
Rinden, vor die Gerber, ein Wagen.						
Ecorces pour les Tanneurs, un chariot. . . .	.	8	.	4	.	6
Ein Karren.						
Une charrette. . . .	.	4	.	2	.	3
Rauthen, oder Glaß Scheiben, siehe Glaß.						
Verre à Vitre, voyés Glass						
Rocken-Mehl, siehe Mehl.						
Farine deSeigle, voyés Mehl						
Rödelstein, ein Centner.						
Sanguine, un quintal. .	.	2	.	2	.	2
Rosinen, grosse und kleine, siehe Spécereywaaren.						
Raisins secs, voyés Spece-reywaaren.						
Rüben, ein Wagen voll, im Oberamt Zweybrücken.						
Naveaux, un chariot, dans le grand Baillage de Deuxponts. . . .	.	6	.	4	.	6
In denen überigen Ober-Aemtern.						
Dans les autres grands Baillage.	.	4	.	4	.	4

	Ausg. *sortie.*		Eing. *entrée.*		Durchg *passag.*	
Rüb-Oehl, eine Ohm deren 12. ein Fuder machen.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
Huile de Naveaux 1. Ohm dont un foudre contient douze. . . .	.	16	.	8	.	12 $\frac{1}{2}$
- deren 10. ein Fuder machen.						
- dont un foudre contient dix. . . .	.	20	.	10	.	15
- deren 8. ein Fuder machen.						
- dont un foudre contient huit. . . .	.	25	.	12 $\frac{1}{2}$	.	18 $\frac{3}{4}$
- deren 6. ein Fuder machen.						
- dont un foudre contient six. . . .	.	33	.	16	.	25
Saamen, siehe Kohlsaamen.						
Graines de Naveaux, voyés Kohlsaamen.						
Rubinen, siehe Juwelen.						
Rubis, voyés Juwelen.						
Rüstung, ein Wagen, wie Meßwaaren.						
Armures, un chariot, comme Marchandises de foire.	1	30	1	30	1	30
Ein Karren.						
Une charrette.	.	45	.	45	.	45

S.	Ausg. sortie. Fl.	Kr.	Eing. entrie. Fl.	Kr.	Durchg. passag. Fl.	Kr.
Säckler-Arbeit, ein Wagen. Bourserie ou Bonneterie, un chariot.	.	12	.	24	.	24
Ein Karren. Une charrette.	.	6	.	12	.	12
Eine Kiste. Une Caisse.	.	3	.	6	.	6
Ein Traget. Un paquet.	.	1½	.	3	.	3
Saffian, ein Centner. Maroquin, un quintal.	.	20	.	36	.	30
Safferan, siehe Specerey-waaren. Saffran, voyés Specerey-waaren.						
Salmen, siehe Aufkäuffer. Saumon, voyés Aufkæufer.						
Salpeter, ein Centner. Salpêtre, un quintal.	.	4	.	6	.	6
Saltz, eine muid à 800. Pfund. Sel, un muid à 800. Livres.	.	32	.	32	.	48
Ein Centner. Un quintal.	.	4	.	4		6
Sapan-Holtz, ungeraspelt, der Centner. Bois de Sapan, non travaillé, le quintal.	.	4	.	3	.	4
Geraspelt. Travaillé.	.	4	.	4	.	4

San-

	Ausg. sortie. Fl.	Kr.	Eing. entrée. Fl.	Kr.	Durchg. passag. Fl.	Kr.
Sandel-Holtz, wie voriges. Bois de Santal, comme le precedent.						
Sardellen, ein Fäßlein. Sardines, un Tonneau. . .	.	2	.	2	.	2
Saamen zu Garten-Gemüsse, aller Gattung, ein Centner. Graines de toutes sortes, un quintal.	.	4	.	4	.	4
Zu Oehl, suche eine jede Gattung unter seinem Buchstaben. Graines pour faire de l'Huile, voyés chaque Espece à son Article.						
Sand, zum Glaß-machen, ein Wagen. Sable, pour faire le Verre, un chariot. . . .	.	10	.	10	.	10
Sauer-Wasser-Krüge, siehe Steinen-Geschirr. Cruches pour les Eaux minerales, voyés Steinengeschirr.						
Sammet, siehe Meßwaaren. Velours, voyés Meswaaren.						
Sattler-Waare, ein Wagen. Selleries pour les Bourliers, un chariot. . . .	.	12	.	24	.	24
Ein Karch.						

	Ausg. sortie.		Eing. entrée.		Durchg. passag.	
	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
Une charrette.	.	6	.	12	.	12
Ein Schubkarren.						
Un Brouette.	.	3	.	6	.	6
Schaaf, ein Stück.						
Brebis, une piece. . .	.	$\frac{1}{2}$	.	$\frac{1}{4}$	.	$\frac{1}{2}$
Schaaf-Felle, siehe Felle.						
Peau de Brebis, voyés felle.						
Scheid-Wasser, ein Viertel.						
Eau forte, un quart. . . .	.	4	.	4	.	4
Schachteln, ein Karren.						
Bœtes, une charrette. .	.	8	.	8	.	8
Ein Schubkarren.						
Une Brouette.	.	4	.	4	.	4
Ein Traget.						
Une charge	.	2	.	2	.	2
Schauffeln, Höltzerne, siehe Schuhe.						
Pêles de bois, voyés Schuhe						
Schiferstein, ein Wagen.						
Ardoise, un chariot. .	.	6	.	4	.	6
Ein Karren.						
Une charrette.	.	3	.	2	.	3
Schildereyen, ein Wagen.						
Peintures ou Images peintes, un chariot. .	.	30	.	30	.	30
Ein Karch.						
Une charrette.	.	15	.	15	.	15
Ein Traget.						
Un paquet.	.	$7\frac{1}{2}$	.	$7\frac{1}{2}$		$7\frac{1}{2}$

	Ausg. sortie.		Eing. entrée.		Durchg. passag.	
	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
Schleif, siehe Farbwaaren. Limaille, voyés Farbwaaren						
Schleifstein, ein Stück. Pierre à moudre, une piece.	.	4	.	6	.	4
Schlosser-Arbeit, oder andere kurtze Eisen-Waaren, welche in hiesigen Landen verfertiget werden können, ein Centner. Serrureries ou autres Marchandises de Fer qui pourront être fabriquées dans le pays, un quintal.	.	4	.	8	.	6
Schmahl-Haut, siehe Haut. Peau de fan, voyés Haut.						
Schmahl-Thier, siehe Hirsch. Fan, voyés Hirsch.						
Schmalt, siehe Farbwaaren. Espece de Couleur, voyés Farbwaaren.						
Schmalten, oder blaue Stärcke, vom Centner. Email, un quintal. . .	.	12	.	12	.	12
Schmaltz, ein Centner. Graisse, ou saindoux, un quintal.	.	6	.	4	.	6
Schreiner-Arbeit, neue, ein Wagen. Menuiserie neuve, un cha-						

	Ausg. *sortie.*		Eing. *entrée.*		Durchg. *passag.*	
	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
riot.	.	12	.	24	.	12
Ein Karren.						
Une charrette.	.	6	.	12	.	6
Ein Traget.						
Un panier.	.	3	.	6	.	3
Holtz= als Nuß=Birn=Apffel=Pflaumen=und Sperben=Holtz, ein Wagen.						
Bois de Menuisier comme Bois de Noyer, de Poirier, de Pommier de prunier, un chariot.	.	12	.	6	.	12
Ein Karren.						
Une charrette.	.	6	.	3	.	6
Schuhe, lederne, eine Kiste.						
Souliers de cuir, une caisse.	.	3	.	4	.	4
Höltzerne, ein Wagen.						
Souliers de Bois, un chariot.	.	12	.	12	.	12
Ein Karren.						
Une charrette.	.	6	.	6	.	6
Ein Traget.						
Un panier.	.	2	.	2	.	2
Schüsseln, höltzerne, wie auch Wurff=Schauffeln und Arten, wie höltzerne Schuhe.						
Plats de Bois & peles de						

	Ausg. *sortie.*		Eing. *entree.*		Durchg. *passag.*	
Bois, comme soulies de bois, voyés schuhe.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
Schuncken, ein Centner.						
Jambon, un quintal. . . ,	.	4	.	3	.	4
Schwefel, ein Centner.						
Souffre, un quintal. . . .	.	4	.	6	.	6
Schwein, ein feistes Speck-schwein.						
Cochon gras.	.	4	.	3	.	4
Ein groses mageres Schwein.						
Cochon grand & maigre.	.	3	.	2	.	3
Ein gemein schlachtbares Schwein.						
Cochon ordin. à tuer. .	.	2	.	2	.	2
Ein kleines mageres schwein.						
Cochon petit & maigre.	.	1	.	1	.	1
Ein Span- oder Säug-Ferckel.						
Cochon de Lait.	.	$\frac{1}{2}$	.	$\frac{1}{2}$	.	$\frac{1}{2}$
Wildes, ein Hauptschwein.						
Sanglier.	.	8	.	6	.	8
Ein Bach oder Pagler.						
Laie.	.	6	.	4	.	6
Ein Frischling.						
Un Marcassin.	.	3	.	2	.	3
Dito Haut, siehe Haut.						
Peau de Marcassin, voyés Haut.						
Seiffe, Holländische, Spanische und Venedische,						

 der

	Ausg. sortie		Eing. entrée.		Durchg. passag.	
der Centner.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
Savon, d'Hollande, d'Espagne & de Venise, un quint.	.	6	.	6	.	6
Gemeine, wie auch weiche, und Schmier-Seife, der Centner.						
Ordinaire, mol, & Savon noir, le quintal.	.	4	.	4	.	4
Seide zum Nähen, siehe Meß-Waaren.						
Soye à coudre, voyés Messwaaren.						
Seiden-Waaren, ibidem.						
Marchandises de Soye, voyés ibidem.						
Seiler-Waar, vom Centner.						
Corderie, un quintal.	.	4	.	6	.	6
Senf-Mehl, ein Centner.						
Farine de senevé, un quintal.	.	4	.	4	.	4
Sensen, ein Faß.						
Faux, un Tonneau. .	.	12	.	12	.	12
Ein Centner.						
Un quintal. . . .	.	6	.	6	.	6
Ein hundert Stück.						
Un Centaine . . .	.	6	.	6	.	6
Sensensteine, eine Kiste.						
Pierre à repasser les Faux, une Caisse. . .	.	4	.	4	.	4
Ein Faß.						

Un

	Ausg. *sortie.*		Eing. *entrée*		Durchg. *passag.*	
	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
Un Tonneau.	.	12	.	12	.	12
Setz-Reben, siehe Reiflinge.						
Petits Cercles, voyés Reiflinge.						
Sichel, wie Sensen.						
Faucilles, voyés Sensen.						
Silber, siehe Augspurger Silberarbeit.						
Argent, voyés Augspurger Silberarbeit.						
Silber-Glött dermalen noch.						
Chrisocolle d'Argent. .	.	6	.	6	.	6
Sieben, ein Schubkarren.						
Cribles, une Brouëtte. .	.	4	.	4	.	4
Sohl-Haut, eine bereitete Lücker, oder Englische.						
Cuir tanné pour les Semelles, preparé, de Liege ou d'Angleterre. .	.	4	.	4	.	4
Spanisch Wein, siehe Wein.						
Vin d'Espagne, voyés Wein.						
Spiegel, siehe Glaß.						
Miroir, voyés Glass.						
Specerey- und Drogueries-Waaren, als Pfeffer, Ingwer, Näglein, Muscaten-Blumen, Nüsse, Zimmet rc. deßgleichen,						

	Ausg. *sortie.*		Eing. *entrée.*		Durchg. *passag.*	
	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
was zum Behuf der Apothecken verführet wird, zahlen wie Meßwaaren.						
Epiceries & Drogueries, comme Poivre Gingembre Cloux de Girofle, Noix de Muscat, Canelle &c. ainsy que les Marchandises necessaires aux Apothicaires, payent comme les Marchandises de foire, voyés Meswaaren.						
Speck, ein Centner.						
Lard, un quintal. . .	.	6	.	3	.	6
Speitz, ein Zweybrücker-Lichtenberger und Meisenheimer Malter.						
Epeautre, une mesure de Deuxponts, Lichtenberg & Meisenheim.	.	2	.	1	.	$1\frac{1}{2}$
Ein Saarbrück- und Bliescasteler Malter.						
Une mesure de Saarbruck & Bliescastel. . .	.	$2\frac{1}{4}$	.	$1\frac{1}{4}$	.	$1\frac{3}{4}$
Ein Bergzaberer, Lauter und Creutznacher Mltr.						
Une mesure de Bergzabern, Lautern & Creutznach. . . .	.	1	.	$\frac{1}{2}$	.	$\frac{3}{4}$

Spinn-

	Ausg. *sortie.*		Eing *entrée.*		Durchg. *passag.*	
	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
Spinn-Räder, siehe Schreiner-Arbeit.						
Roues de Rouet, voyés Schreinerarbeit.						
Spitzen Händler, wie Galanterie Waaren.						
Marchand de Dentelles, voyés Galanteriewaaren.						
Stärcke, siehe Schmalde.						
Espece de Couleur, voyés Schmalde.						
Stahl, ein Centner.						
Acier, un quintal. . . .	.	6	.	6	.	6
Stein-Kohlen, siehe Kohlen.						
Charbons de Terre, voyés Kohlen.						
Stein, Mauer-Pflaster- und Kalckstein, vom Wagen.						
Pierre, moelons pavé & pierre à Chaux .	.	4	.	3	.	4
Steinen Geschier, siehe Krüge.						
Crûches de pierre, voyés Kruge.						
Stier, ein fetter.						
Taureau gras. . . .	.	4	.	2	.	4
Ein magerer.						
Un maigre. . . .	.	3	.	2	.	3
Haut, siehe Haut.						

	Ausg. *sortie.*		Eing. *entrée.*		Durchg. *passag.*	
Peau de Taureau, voyés Haut.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
Stock-Fisch, ein Centner.						
Moruë, un quintal . .	.	5	.	5	.	5
Eine Rolle von 5. Centner.						
Un Rouleau de cinq quintaux. . . .	.	25	.	25	.	25
Stöcke, oder Spanische Rohr, siehe Meß-Waaren.						
Cannes, voyés Meſswaaren.						
Stroh, ein Wagen.						
Paille un chariot.	.	4	.	2	.	4
Stroh-Hüthe, ein Schubkarren.						
Chapeaux de paille, une Brouëtte.	.	4	.	4	.	4
Ein Traget.						
Un panier.	.	2	.	2	.	2
Strümpffe, gewebt und gestrickte, eines Centners schwehr.						
Bas tiſſus ou au metier, le quintal.	.	4	.	8	.	6

T.

Taback in Blättern, ein Centner.						

Ta-

	Ausg. sortie.		Eing. entrée.		Durchg. passag.	
	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
Tabac, en feuilles, un quintal	.	4	.	4	.	4
In Rollen ein Centner. En Rouleaux, un quintal	.	6	.	6	.	6
In Stangen. En carottes. . .	.	8	.	8	.	8
Gemahlen. En poudre. . . .	.	8	.	8	.	8
Nota: Der eingehende Taback welcher nicht vor gnädigste Herrschafft eingeführet wird / ist *Conterbande*, und bleibet es mit dem Durchgang bey der gemachten Verordnung.						
Nota: *Tout Tabac non destiné pour la Manufacture demeurera de Contrebande à l'Entrée, il en sera usé pour le Tabac qui passe par le Duché suivant ce qui est prescrit par l'Ordonnance sur le Tabac.*						
Taffet, siehe Meßwaaren. Taffetas, voyés Meswaaren.						

	Ausg. sortie. Fl.	Kr.	Eing. entrée. Fl.	Kr.	Durchg. passag. Fl.	Kr.
Tauben, siehe Dauben. Pigeons, voyés Dauben.						
Terpentin, ein Centner. Terebentine, un quintal. .	.	6	.	6	.	6
Tran, eine Tonne. Huile de Poisson, un Tonneau	.	10	.	10	.	10
Ein Centner. Un quintal.	.	4	.	4	.	4
Tuch feines, siehe Meßwaaren, Drap fin, voyés Meswaaren.						
Sonsten zahlt das gemeine Wollen-Weber-oder Land-Tuch vom Ballen. d' Ailleurs on paye par Ballot de Drap ordinaire du Pays. -	.	8	.	30	.	16
Ein Stück. Une piece.	.	1½	.	6	.	3
Tuch-Farben, siehe Farbwaaren. Couleurs de Draps, voyés Farbwaaren.						
Trippel-Erde, ein Centner. Tripoli, un quintal. . .	.	2	.	4	.	4

U.

Vitriol, ein Centner.

Vit-

	Ausg. sortie. Fl.	Kr.	Eing. entrée. Fl.	Kr.	Durchg passag. Fl.	Kr.
Vitriol, un quintal. . .	.	4	.	6	.	6
Unschlitt, ausgelassenes, ein Centner.						
Suif fondu, un quintal. .	.	6	.	4	.	4
Lichter der Centner.						
Chandelles de Suif, un quintal.	.	6	.	5	.	4
Vieh, siehe eine jede Gattung unter seinen Anfangs-Buchstaben.						
Bestiaux, voyés chaque Espece à son Article.						
W						
Wacholder-Beer, ein Zweybrücker Malter.						
Graine de genèvre une mesure de Deuxponts.	.	4	.	4	.	4
Ein Lichtenberger und Meisenheimer Malter.						
Une mesure de Lichtenberg & Meisenheim.	.	$2\frac{3}{4}$	.	$2\frac{3}{4}$	.	$2\frac{3}{4}$
Ein Lauterer und Bergzaberer Malter.						
Une mesure de Lautern & Bergzabern. . .	.	2	.	2	.	2
Wacholder-Beer-Händler,						

der

	Ausg. sortie.		Eing. entrie.		Durchg. passag.	
	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
der Kümmel, Entzian rc. feil trägt.						
Graines de Genèvre, de Cumin & Gentiane &c. il sera payé par celuy qui les porte pour les vendre.	.	4	.	4	.	4
Brandenwein, siehe Brandewein.						
Eau de Vie, voyés Brandenwein.						
Wagen, so neu gemacht worden.						
Chariot neuf. . . .	.	4	.	6	.	6
Schmier, ein Wagen.						
Cambouis, un chariot.	.	15	.	15	.	15
Ein Karren.						
Une charrette. . . .	.	$7\frac{1}{2}$	.	$7\frac{1}{2}$	.	$7\frac{1}{2}$
Ein Pferd oder Esel, so dergleichen träget.						
Un cheval ou âne qui en porte.	.	4	,	4	.	4
Wagner-Holtz, ein Wagen voll.						
Bois pour les Charrons, un chariot.	.	12	.	6	.	12
Ein Karch voll.						
Une charrette. . . .	.	6	.	3	.	6
Waaren, siehe Meßwaaren.						

	Ausg. Sortie.		Eing. Entrée		Durchg passag.	
	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
Marchandises. voyés Messwaaren.						
Galanterie, siehe Galanteriewaaren.						
Marchandises de Galanterie, voyés Messwaaren.						
Wachs, ein Centner rohes.						
Cire, non preparée, un quintal.	.	6	.	6	.	6
Lichter, siehe Kertzen.						
Bougies, voyés Kertzen.						
Weiden, siehe Bandweiden zum Korb machen, ein Wagen.						
Osier, voyés Bandweiden, pour faire de panniers, un chariot.	.	10	.	10	.	10
Ein Karren						
Une charrette. . . .	.	5	.	5	.	5
Ein Schubkarren.						
Une Brouëtte. . . .	.	$2\frac{1}{2}$	.	$2\frac{1}{2}$	.	$2\frac{1}{2}$
Ein Traget.						
Un paquet.	.	$1\frac{1}{2}$	.	$1\frac{1}{2}$	.	$1\frac{1}{2}$
Wein, Landwein, aus denen Ober-Aemtern Meisenheim, Lichtenberg und Bergzabern, ein Fuder.						
Vin du Pays des grands Baillages de Meisenheim,						

Lich-

	Ausg. *sortie.*		Eing. *entrée.*		Durchg. *passag.*	
	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
Lichtenberg & Bergzabern, un foudre.	.	35	.	35	.	35
Ein Ohm, deren 12. ein Fuder machen.						
Un ohm dont un foudre contient douze.	.	3	.	3	.	3
= deren 10. ein Fuder machen.						
- dont il en contient dix.	.	3½	.	3½	.	3½
= deren 8. ein Fuder machen.						
- dont il en contient huit	.	4½	.	4½	.	4½
= deren 6. ein Fuder machen.						
- dont il en contient six.	.	6	.	6	.	6
Rhein=Wein, ein Fuder.						
Vin du Rhin, un foudre.	1	.	1	.	1	.
Ein halb Fuder.						
Un demi foudre.	.	30	.	30	.	30
Ein Ohm, deren 12. ein Fuder machen.						
un Ohm dont un foudre contient douze.	.	5	.	5	.	5
deren 10. ein Fuder machen.						
dont il en contient dix.	.	6	.	6	.	6
deren 8. ein Fuder machen.						
dont il en contient huit	.	7	.	7	.	7
deren 6. ein Fuder ma=						

chen.

	Ausg. *sortie.* Fl.	Kr.	Eing. *entrée.* Fl.	Kr.	Durchg. *passag.* Fl.	Kr.
chen.						
= dont un foudre contient six. . . .	.	10	.	10	.	10
= Pfälzer, Elsaßer, Metzer, Mosel= und Baarer, ein Fuder.						
Vin du Palatinat, d'Alsace, Metz, de la Moselle & de Barr un foudre.	.	48	.	48	.	48
Ein halb Fuder.						
Un demi foudre.	.	24	.	24	.	24
Eine Ohm deren 12. ein Fuder machen.						
Un Ohm dont un foudre contient Douze.	.	4	.	4	.	4
deren 10. ein Fuder machen.						
= dont un foudre contient dix. . . .	.	5	.	5	.	5
deren 8. ein Fuder machen.						
= dont un foudre contient huit. . .	.	6	.	6	.	6
deren 6. ein Fuder machen.						
= dont un foudre contient six. . . .	.	8	.	8	.	8
= Burgunder, Languedoc, Provencer, Ungrisch,						

	Ausg. sortie.		Eing. entrée		Durchg. passag.	
	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
Spannische, Italiänische, desgleichen, alle Gattung süsse Weine, als Vin du Cap, Malvesier, Canarien-Sect &c. ein Fuder.						
Vin de Bourgogne, Languedoc. de Provence, d'Hongrie, d'Espagne, d'Jtalie, comme aussy Vin du Cap de Malvoisie, Canarie &c. une foudre.	1	20	1	20	1	20
Ein Ohm, deren 12. ein Fuder machen.						
Un Ohm dont un foudre contient douze.	.	$6\frac{1}{2}$	.	$6\frac{1}{2}$	.	$6\frac{1}{2}$
deren 10. ein Fuder machen.						
- dont un foudre contient dix. . . .	.	8	.	8	.	8
deren 8 ein Fuder machen.						
- dont un foudre contient huit. . .	.	10	.	10	.	10
deren 6. ein Fuder machen.						
- dont il en contient six.	.	$13\frac{1}{3}$	.	$13\frac{1}{3}$	.	$13\frac{1}{3}$
Nota: 2. und ein halb *bottes* Metzer machen ei-						

	Ausg. *sortie.*		Eing *entrée*		Durchg. *passag.*	
	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
ne Ohm / deren 10. ein Fuder thun.						
Nota: *Deux bottes & demi de Metz font un Ohm, dont dix pour le foudre.*						
1. Antheil Ungarischer Wein wird gerechnet zu 8. biß 9. Viertel.						
Un Antheil de Vin d'Hongrie est compté à 8. ou 9. quarts. . .	.	$4\frac{1}{2}$	.	$4\frac{1}{2}$	.	$4\frac{1}{2}$
1. Korb Champagner zu 1. Ohm, und 1. Viertel.						
Un Panier de Vin de Champagne à un Ohm & un quart. . . .	.	$8\frac{1}{2}$	.	$8\frac{1}{2}$	.	$8\frac{1}{2}$
1. Feuillete, Bourgunder, Languedoc und provencer, vor eine Ohm, deren 10. ein Fuder machen.						
Un feuillette de Vin de Bourgogne, Languedoc & de Provence à un Ohm dont & foudre contient dix. .	.	8	.	8	.	8
Weinhefen, siehe Hefen.						
Lies de Vin, voyés Hefen.						

	Ausg. *sortie.*		Eing. *entrée.*		Durchg. *passag.*	
	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
Wingerts-Holtz, als truder Pfähl, Stieffel, Balken.						
Bois de Vignes						
Ein Wagen.						
Un chariot. . . .	.	6	.	4	.	6
Ein Karren.						
Une charrette. . . .	.	3	.	2	.	3
Weinstein, ein Centner.						
Tartre, un quintal. , .	.	6	.	4	.	6
Weiß-Meel, siehe Meel.						
Farine blanche, voyés Mehl						
Weitzen, siehe Korn.						
Froment, voyés Korn.						
Welsche Hüner, siehe Aufkäuffer.						
Dindes, Voyés Aufkæuffer						
Einzeln zahlt ein altes.						
Une Dinde vieille. . .	.	$\frac{1}{2}$	.	$\frac{1}{4}$	.	$\frac{1}{2}$
Zwey junge.						
Deux jeunes.	.	$\frac{1}{2}$	.	$\frac{1}{4}$	.	$\frac{1}{2}$
Welstein, ein Centner.						
Espece de Reméde, ou de Teinture. . . .	.	1	.	4	.	4
Werg, ein Centner.						
Etoupe, un quintal. . .	.	2	.	1	.	2
Detto Garn.						
Fil d'Etoupe. . - .	.	3	.	2	.	2
Weid-Farbe, siehe Farbwaa-						

Es-

	Ausg. sortie.		Eing. entrée.		Durchg passag.	
	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
ren.						
Espece de Teinture voyés Farbwaaren.						
Wolffs-Häut, siehe Haut.						
Peau de Loup, voyés haut.						
Wolle, ein Centner.						
Laine, un quintlal.	1	.	.	4	.	12
Spannische, Böhmische, Sächsische, Armenische &c.						
Laine d'Espagne, Boheme de Saxe & Armenie.	.	8	.	4	.	12
Wildschwein, siehe Schwein.						
Sanglier, Voyés Schwein.						
Detto Haut, siehe Haut.						
Peau de Sanglier, voyés Haut.						
Würste, Italiänische, Westphälische, Göttinger und Schwarden-Mägen, von Centner.						
Boudins, d'Italie de Westphalie de Gottingen, un quintal. . . .	.	8	.	6	.	8
Wüllen-Tuch, siehe Tuch.						
Drap de Laine, voyés Tuch.						

	Ausg. sortie.		Eing. entrée.		Durchg. passag.	
Z.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.	Fl.	Kr.
Zicklein, das Paar. Chevreau, une Paire. .	.	$\frac{1}{2}$	.	$\frac{1}{4}$	.	$\frac{1}{2}$
Ziege, siehe Geise. Chevre, voyés Geisse.						
Zieglen, ein Wagen. Tuiles, un Chariot.	.	6	.	4	.	6
Zinn, roh in Block und Stangen von Centner. Etain non preparé en Pars, un quintal. . . .	.	12	.	12	.	12
Verarbeitet, siehe Kannengieser Waar. Etain preparé voyés Kannengieser Waar.						
Zucker, siehe Specereywaaren. Sucre, voyés Specereywaaren.						
Zunder, ein Centner. Amadou un quintal. . .	.	4	.	2	.	4
Zwetschen, siehe Quetschen. Prunes, voyés Quetschen.						
Zwiblen, der Centner. Oignons, un quintal. .	.	$1\frac{1}{2}$	.	1	.	$1\frac{1}{2}$
Zinober, der Centner. Cinobre, un quintal.	.	30	.	30	.	30
Zwilch, ein Karch. Coutil, une charrette. .	.	12	.	24	.	24

LETTRES PATENTES

PORTANT

BAIL

Des Fermes du Sel, du Tabac, des Douannes & de l'Ohmgeld dans le Duché de Deuxponts, & de la Ferme du Sel dans la Seigneurie de Guttemberg.

Donné à Deuxponts le 9. Juillet 1760.

Traduites de l'Allemand.

CHRISTIAN IV, par la Grace de Dieu Comte Palatin du Rhin, Duc de Baviére, Comte de Veldentz, de Sponheim & de Rappoltstein, Seigneur de Hohenack. &c. &c.

SÇAVOIR faisons par les presentes, qu'ayant pris la resolution de donner à Ferme le Sel, le Tabac, & les Droits de Douannes & l'Ohmgeld dans Notre Duché, & le Sel dans la Seigneurie de Guttenberg, qui depuis quelques années se regissoient pour Notre compte, & le Bail desdites Fermes ayant été fait & arrêté le 9. Juillet dernier; Nous avons jugé necessaire d'en extraire les Articles suivants, pour être publiez & notifiez, à tous ceux qui doivent en avoir connoissance, ainsi qu' il suit

SEL.

Vente exclusi- I. Le Fermier ainsi que ses Cautions jouïra seul du privilége de vendre le Sel dans

Von GOttes Gnaden Wir CHRISTIAN der IV, Pfaltzgraf bey Rhein, Hertzog in Bayern, Graf zu Veldentz, Sponheim und Rappoltstein, Herr zu Hohenack, 2c. 2c.

Fügen hiermit zu wissen: Demnach Wir Uns gnädigst bewogen gefunden, die seit einigen Jahren in Unserer eigenen Herschafftlichen Regie gehabte Zoll- und Umgelds- deßgleichen die Saltz- und Tabacks-Renthen Unsers Hertzogthums Zweybrücken, weniger nicht die Saltz Renthen Unserer Herrschafft Guttenberg, in Ferme zu begeben, und dahero nöthig seyn will, daß aus dem darüber unterm 9ten letztverwichenen Monaths Julii gnädigst ertheilten Bestand folgende Articul zu jedermanns Wissenschafft gebracht werden, nemlich

Saltz.

Der Fermier ist berechtiget allein das Saltz zu verkauffen.

Erstlich soll gedachter Haupt-Beständer und dessen Compagnie allein berechtiget seyn, in Unserem Hertzogthum Zweybrücken und Herrschafft Guttenberg, um den bisherigen Preiß, und in dem bißherigen Gewicht und Maaß das Saltz zu verkauffen.

Sech-

ve du Sel. dans notre Duché de Deuxponts & Seigneurie de Guttenberg, au prix, poids & mesure, qu'il se vend actuëllement.

Défense de vendre aucun Sel sans la permission du fermier VI. Defendons à toutes personnes, de quelque condition & qualité qu'elles soïent, à la reserve du Seigneur de Buntenbach, & de la Uille d'Anweiller, de vendre ou distribuer aucun Sel dans l'étenduë de Notre Duché, & dans la Seigneurie de Guttenberg, meme du Sel qu'ils auroient pris aux Magazins de l'Adjudicataire ou chez les Saulniers, sans la permission par écrit dudit Adjudicataire à peine d'amende de 5. fl. par chaque livre de sel dans l'étenduë de Notre Duché de Deuxponts, suivant Notre Ordonnance du 22. Avril 1755. & de 2. florins par livre dans la Seigneurie de Guttenberg.

Introduction & commerce du sel probibé. VII. Defendons à toutes personnes sans exception de faire entrer des Sels dans Notre Duché, soit pour leur Commerce ou pour leur usage sous les peines portées par l'Article précedent.

Faux-saunage à main armée. VIII. Voulons que ceux qui seront convaincus d'avoir transporté des Sels en fraude à main armée, soient condamnés en l'amende de deux cens Ecus d'Empire pour la premiere fois, & en cas de recidive, de punition exemplaire & corporelle, outre & par dessus ladite amende.

Ne

Sechstens wird sowohl in Unserem Hertzothum Zweybrücken, als Unserer Herrschaft Guttenberg, jedermann, wes Standes und Condition er seyn mag, mit Ausschliessung der Stadt Anweyler und des Besitzers des Hauses Buntenbach, verbotten, zu verkauffen und Saltz zu debitiren, ohne schrifftliche Erlaubniß des Fermier, bey Straf fünf Gulden per Pfund, in Unserem Hertzogthum Zweybrücken, nach der gnädigsten Verordnung vom 22. April 1755. und zwey Gulden per Pfund in der Herrschafft Guttenberg, wann auch gleich selbige das Saltz aus einem Magazin des Fermier, oder bey einem dessen Debitanten, genommen haben solten. Wie dann

Der Saltz Verkauf ohne Erlaubnis des Fermier ist verbotten.

Siebendens bey gleicher Straffe jedermann, ohne einige Ausnahme, in Unserem Hertzogthum Zweybrücken und Herrschafft Guttenberg, nach vorangehendem Articul, verbotten wird, Saltz, weder zum Handel noch zum eigenen Gebrauch, in das Land einzuführen.

Aller Saltz-Handel ist verbotten.

Achtens, diejenige aber, welche überführet werden solten, daß sie Saltz zum Betrug mit gewaffneter Hand eingebracht, sollen, nebst obgemeldter Strafe, noch besonders mit einer Strafe von drey Hundert Gulden zum ersten mal, und im Fall der Wiederholung, mit wieterer exemplarischen und allenfallsigen Leibesstrafe beleget werden.

Saltzeinfuhr mit bewafneter Hand getrieben.

Neun-

Saline de Diedelkopf. IX. Ne pourra le propriétaire de la Saline de Diedelkopf, vendre à d'autres qu'à l'Adjudicataire les ſels en provenant, dont le prix lui ſera payé ſur le pied qui ſera convenu entr'eux, ſinon & en cas de difficulté, reglé par les Officiers de Notre Chambre des finances.

Idem. X. Autoriſons le Fermier à faire faire dans la ſaline de Diedelkopf, les Inventaires des ſels & viſites, & à prendre toutes les precautions qu'il jugera convenables pour empecher l'abus qui pourroit être fait des ſels de ladite ſaline, & ſera tenu ledit Proprietaire de les ſouffrir toutes les fois & quantes, & pourront être faites leſdites viſites par l'ambulant ou le Magazinier ſans qu'ils aient beſoin d'être accompagnés.

Eaux ſalées. XI. Defendons defaire uſage ou commercer d'eaux ſalées, à la place de ſel au prejudice du Fermier à peine de 20. florins d'amende & de confiſcation des Marchandiſes.

Et s'il ſe trouve quelque ſource d'eaux ſalées, entendons quelle Nous ſoit indiquée, Nous reſervant la faculté d'en faire fabriquer des ſels, que le Fermier ſera tenu de prendre à un prix raiſonnable.

Defenſe de faire XII. Defendons pareillement l'uſage & commerce du ſel de ſalpêtre, ainſi

Neuntens ist der Erbbeständer der Diedelkopffer Saline gehalten, sein, auf gedachter Saline zu machendes Saltz, an Niemand anders, als ihn den Fermier, zu überlassen, in dem Preiß, wie sie deßfalls mit einander einig, oder wie solcher bey entstehender Irrung, von Unserer Fürstlichen Renth-Cammer wird reguliret werden. Weßwegen Diedelkopfer Saline.

Zehendens dem Fermier frey stehen soll, auf gemeldter Saline zu Diedelkopp das vorräthige Saltz aufschreiben und visitiren, auch alle gutfindende præcautiones vorkehren zu lassen, ohne einige Widerrede des Erbbeständers, bey dessen Bestraffung, damit mittelst dieses Saltzes, zum tort des Fermier, kein Unterschleif getrieben werden könne, welche Visitationes auch ein zeitlicher Zollbereuter und Magazinier allein vornehmen kan. Idem.

Eilftens ist gleichfalls Niemanden erlaubet Saltzwasser, sich statt Saltzes, zu bedienen, oder damit zum Schaden des Fermier Handel zu treiben, bey Strafe von 20. Gulden, und Confiscation der Waare. Gesaltzenes Wasser.

Solte hingegen an einem oder dem anderen Ort eine Saltz-Quelle sich zeigen, so soll solches Uns unterthänigst angezeiget werden und vorbehalten bleiben, selbige aufzubauen, weniger nicht der Fermier schuldig seyn, das aus selbiger zu machende Saltz, in billigem Preiß zu übernehmen.

usage de Sel de salpêtre & de sel de saumure. si que des sels de saumure provenant de marée ou de chair salées à peine de faux saunage, & seront sous les memes peines, lesdites saumures & salines portées sur le champ au Bureau de l'Adjudicataire, pour être submergées.

Billets de sel. XIII. Les particuliers seront tenus conformement à Notre Ordonnance du 17. Fevrier 1756. de se fournir de sel aux Greniers ou distributions établis par le Fermier dans l'arrondissement dont ils dependent, d'y prendre tous les six mois un bulletin, qu'ils presenteront aux preposés de l'Adjudicataire lors de toutes les levées, pour y porter chaque fois la quantité de Sel qu'ils leveront, & de se conformer à cet égard aux formalités prescrites, à peine de 10. florins d'amendes pour chaque contravention, & pour parvenir à la formation desdits Bulletins, qui doivent être renouvellés tous les six mois, & contenir le nombre de personnes dont chaque famille est composée, ainsi que celui des bestiaux qu'elle possede.

Rolles à fournir par les Prevots Enjoignons aux Prevots de fournir à l'Adjudicataire regulierement chaque année dans le mois de Janvier copie des Rolles qu'ils sont charger de former; Autorisons ledit Adjudicataire à en faire faire la verification par ses Commis, &

En-

Zwölftens verbieten Wir gleichfalls den Gebrauch und Handel des Salpeter-Saltzes, desgleichen desjenigen so mit Seefischen oder gesalzenem Fleisch eingeführet werden mögte, bey der gewöhnlichen Strafe der Verordnung, bey welcher auch diejenige, so solcherley Saltz empfangen solten, gehalten sind, solches in das Bureau des Fermier zu lieffern, um selbiges in das Wasser werffen zu lassen. Der Gebrauch des Salpeters u. Salzwassers statt des Saltzes gäntzlich verbotten.

Dreyzehendens ist Jedermann verbunden, nach Maaßgab Unserer gnädigsten Verordnung vom 17. Febr. 1756 sein benöthigtes Saltz bey dem Salzkasten, wohin selbiger angewiesen ist, ab- weniger nicht alle sechs Monath einen neuen Saltzzettul zunehmen, welchen sie gewöhnlicher massen bey dem Salzabholen mit bringen müssen, damit das abnehmende Salz jedesmalen in selbigen notirt werden könne, und zwar ein und anders bey Straf von zehen Gulden, nach Innhalt der Verordnung, und sollen zu Errichtung derer Saltzzettuln, und damit diese behörig ausgetheilet, und die Anzahl von Menschen und Vieh jeder Haußhaltung darinen eingeschrieben werden könne, die Schultheissen Unseres Hertzogthums jährlich in dem Monath Ianuar. dem Fermier die erforderliche Liste derer Haußhaltungen zustellen, welche dieser sofort durch seine Com- Saltz-Zettul. Die Liste der Gemeinden welche die Schultheisen zu übergebẽ

Declarations à faire par les particuliers. enjoignons aux particuliers & chefs de famille, de faire des declarations exactes des personnes qui composent leur famille, & du gros & menu betail qu'ils ont en leur possession, sous peine de cinq florins d'amende, en cas de refus ou d'Omission dans lesdites declarations.

Foible consommation. XIV. Dans le cas où la quantité de sel d'après l'examen des Billets ne sera point jugée en proportion avec la force de leur menage, pourra le Fermier porter sa plainte au Juge ordinaire qui en cas de Faux saunage prononcera la peine portée par l'Ordonnance.

Franc-salé. XV. L'adjudicataire delivrera tant pour l'Usage de Notre Maison qu'aux Privilegiés jouissant du franc Salé, le Sel qui leur est accordé, suivant l'Etat qui lui en sera fourni, & si quelqu'un desdits Officiers ne prend pas la quantité qui lui est accordée, ledit Fermier sera tenu de lui en payer la valeur sur le pied de la vente ordinaire : il lui sera tenu compte desdites fournitures & payement sur le prix de son Bail, en rapportant à l'appuy dudit Etat, les Quittances qu'il se sera fait fournir, qui seront emploiées en deduction de son Bail, par Notre Chambre des Finances.

Achat XVI. Il pourra faire les achats des Sels

Commis nach Gutfinden untersuchen, und verificiren lassen kan, des Endes jedem Haupt der Familles oblieget, die Anzahl der Personen seiner Haußhaltung und seines Rind- und Schaaf-Viehes getreulich anzugeben, bey Vermeidung fünf Gulden Straf, im Fall einer Verweigerung, oder daß s' in Angeben unrichtig befunden werden solte. schuldig sind.

Vierzehendens, im Fall die abgenommene Quantität Salzes nach proportion der Haußhaltung, bey Examination des Saltzzettuls, zu gering erfunden werden solte, ist die Klage vor den ordentlichen Richter zu bringen, welcher im Fall einer Contrebande, die Strafe der Ordnung ansetzet. Allzugeringe Consumtion des Saltzes.

Fünfzehendens ist der Fermier gehalten, das gewöhnliche Franc-salé sowohl für Unsere Fürstliche Hofhaltung, Melckerey rc. als Unsere Dienerschafft nach dem Etat, so ihme hievon wird behandiget werden, gewöhnlicher massen auszuliefern, oder dasjenige Quantum, so ein oder der andere Bediente nicht abnehmen würde, nach dem gewöhnlichen Debit-Preiß zu bezahlen, dahingegen ihme dessen Betrag nach sothanem Preiß, gegen Angebung der deßfalls einzuziehenden Quittungen und darüber zu stellenden Etats, an seinem jährlichen Canon von Unserer Land-Renthey soll abgeschriben und vergütet werden. Frey Saltz.

de Sels & voiture d'yceux. Sels dans tel pays, & les faire voiturer par tel chemin que bon lui ſemblera, a condition de preferer à prix egal aux voituriers etrangers, ceux du Païs, promettant de le ſoutenir dans l'Execution des Marchés qu'il aura fait avec leſdits Voituriers. Et dans le cas d'enlevement par force de Sels ſur les terres de notreObéiſſance nous nous engageons de lui procurer bonne & promte Juſtice, & une indemnité proportionée au dommage de la part des coupables.

Sel exempt de tous droits XVIII. Declarons le Sel qu'il fera entrer pour ladite fourniture exempt de tous impôts à nous appartenants.

TABAC.

Vente exclusive du Tabac. XIX. L'adjudicataire jouïra pendant le tems de ſon Bail du Privilége excluſif de faire ſeul dans l'Etenduë des quatre grands Baillages de Notre Duché, entrer, fabriquer, vendre & debiter en gros & en detail le Tabac de tous crûs & eſpeces, en feuilles, en corde & en poudre ou autrement fabriqués & non fabriqués, & à cet effet l'autoriſons à etablir des Magazins & Bureaux dans tous

Sechszehendens stehet dem Fermier frey, sein zu verkauffendes Saltz nach Gutfinden herzunehmen, und auf welchen Wegen er es am dienlichsten finden wird, herbey führen zu lassen, jedoch soll derselbe schuldig seyn, zu seinen Transporten die Unterthanen vorzüglich vor Ausländischen, wann sie um gleichen Preiß fahren wollen, zu nehmen, welche Wir auch jederzeit anhalten lassen werden, die gutwillig eingegangene Accord zu erfüllen. Saltz ankauf und Zufuhr desselben

Solte sich auch ereignen, daß in Gegenden, so unter Unserer Iurisdiction gelegen sind, Saltz mit Gewalt entwendet würde; werden Wir dem Fermier prompte Justiz wiederfahren, auch nach Umständen von denen Verbrechern die gebührende Indemnisation verschaffen lassen.

Achtzehendens wollen Wir ihme alles zu sothanem Debit einführende Saltz, von allen Uns zuständigen Auflagen befreyen. Das Saltz ist aller Abgaben frey.

Taback.

Neunzehendens soll der Fermier allein berechtiget seyn, die Zeit dieses Bestands über in Unserem Hertzogthum Zweybrücken Tabac einzuführen, zu fabriciren und im Grosen und Kleinen zu verkauffen, es bestehe solcher in welcher Gattung er wolle, als in Blättern, in Stangen, Rollen oder en poudre, Rauch- oder Schnupf-Tabac, fabricirt oder nicht fabricirt, und geben Wir ihme des Endes Macht und Gewalt, an Der Fermier ist berechtiget den Taback Verkauf exclusive zu geniessen.

tous les lieux du Duché oú il les jugera necessaires pour la vente & distribution des Tabacs & à les suprimer ou changer sans en demander permission. De façon cependant que les Bureaux de debit soient en assés grand nombre pour la Commodité du public & que les Consommateurs ne soient pas obligés d'aller chercher trop loin le Tabac, à la charge de ne fournir que des Tabacs de bonne qualité, tels qu'ils se debitent actuellement dans les Magazins du Duché, & de fabriquer la Quantité de Tabac à fumer necessaire pour la consommation du Païs. A l'effet dequoi le Directeur de la manufacture sera tenu de fabriquer comme il a été fait ci devant des Tabacs de la meilleure qualité possible, & autorisons le Commissaire nommé à cet effet de visiter aussi souvent que bon lui semblera lesdits Tabacs en presence du Directeur ou de l'Inspecteur de la Ferme.

Introduction & commerce du Tabac.

XX. En consequence defendons à toutes personnes sans distinction de Qualité ni détat, de faire entrer ni fabriquer dans l'etenduë de Notre Duché aucuns Tabacs, de quelqu espece que ce soit, soit pour en faire commerce, soit seulement pour leur usage, meme

allen Orten gedachten Unsers Hertzogthums Magaziner und Bureaux, wo er es nöthig finden wird, zum Verkauf des Tabacks aufzurichten, auch die dermahlige nach seinem Gutfinden, ohne weitere Erlaubnus, gäntzlich abzustellen oder zu veränderen, dergestalten jedoch, daß derselbe schuldig ist, zur Bequemlichkeit des Publici, und damit die Unterthanen ihre Benöthigung nicht zu weit holen müssen, hinlängliche Debitanten zu halten, weniger nicht rechte gute Sorten von Rauch- und Schnupf-Taback, wie selbige dermalen eingeführet sind, und besonders allen ordinairen Rauch-Taback von hiesiger Tabacks-Fabric zu fourniren; wes Endes der Fabricant Uns besonders verpflichtet seyn soll, die Waare nach wie vor in so gut möglicher Qualitaet fabriciren zu lassen, deßgleichen Unserem, dieser Ferme zugegebenen Herrschaftlichen Commissario zustehet, die Qualitaet der Waaren, so oft er es gut findet, in Beyseyn des Directeurs oder Inspecteurs der Ferme visitiren zu lassen.

Zwanzigstens, welchemnach Wir Jedermann, weß Standes und Condition er seyn mag, ohne einige Ausnahme, untersagen, Taback, welcherley Gattung es seyn mag, in das Land einzubringen, oder darinn fabriciren zu lassen.

Aller Taback-Handel und Einfuhr desselben ist verboten.

meme ſous pretexte qu'ils l'auroient reçu en preſent, à peine d'amende de cinquante ecus d'Empire, conformement à nos Reglemens du 22. Avril 1755. & 15. Novembre 1758., & en outre de confiſcation des Marchandiſes. Comme auſſi d'en vendre d'aucune eſpece en gros, ou en detail, meme de celui qu'ils auroient pris dans les Magazins du Fermier, ou chez les Debitans, ſans ſa Permiſſion par ecrit, & ſous les memes peines.

Prix des Tabacs

XXI. Le prix des Tabacs demeurera tel qu'il eſt fixé par les deux Tarifs imprimés annexés ſous le contre Sçel des preſentes.

Marque des Tabacs.

XXII. Les Tabacs en Rolle & en corde ſeront marqués par leur extremité du cachet du Fermier, ou d'un plomb à ſa marque, & ceux en poudre, ſoit en ſacs ſoit en boetes de plomb, ſeront cachetés du meme cachet. L'empreinte, tant du plomb que du cachet ſera depoſée au Greffe de notre Chambre des Finances & des Juriſdictions de notre Baillage pour y avoic recours en cas de Beſoin, Pourra le Fermier pendant le cours de ſon Bail, changer de marque & cachet ſi bon lui ſemblé,

es seye zum Handel, eigenen Gebrauch, oder unter dem Vorwand, daß solcher geschencket worden, noch im Grosen oder Kleinen, ohne schriftliche Erlaubnus des Fermier, zu verkauffen, wann sie gleich selbigen aus dessen Magazin oder bey dessen Debitanten genommen hätten, und zwar alles bey Vermeydung einer Strafe von siebenzig fünf Gulden und Confiscation der Waare, nach Innhalt Unserer gnädigsten Verordnungen vom 22. April 1755. und 15. Novemb. 1758.

Preiß des Tabacks.

Ein und zwanzigstens, der Preiß von allen Gattungen Taback, soll auf dem nemlichen Fuß verbleiben, wie solcher in dem gedruckten Tarif von uns gnädigst reguliret worden, des Endes von sothanem Tarif zwey unterschriebene Exemplarien diesem Bestand so wohl als dessen Revers beygefüget werden sollen.

Zeichen des Tabacks.

Zwey und zwanzigstens, soll der Taback in Rollen, Stangen oder in Carotten, en poudre oder in Bley, nach Gutfinden des Fermier, versiegelt oder plombiret, von dem deßfalls gebrauchenden Pettschaft aber ein Abdruck so wohl Unserer Fürstlichen Rent-Cammer als Unseren Ober- und Unter-Aemteren zum nöthigen Gebrauch bey Vorfallenheiten zugestellet, auch dem Fermier erläubet werden, sothanes Sie-

en deposant les Empreintes comme il est dit ci-dessus.

Idem XXIII. Voulons que tous ceux qui seront convaincus d'avoir altéré lesdits marques & cachets soient poursuivis extraordinairement par nos Officiers de Justice & punis suivant la Rigueur des Ordonnances comme pour crime de Faux.

Idem. XXIV. Tout Tabac non marqué du plomb ou cachet du Fermier, sera reputé de contrebande. Voulons que ceux, chez qui il en sera trouvé, soient condamnés en l'Amende portee par l'Article 20. cy dessus deffendons pareillement à ceux charges de la vente des Tabacs, par le Fermier d'en avoir & d'en vendre de non marqué ou cacheté, a peine de punition corporelle.

Deffense aux sujets de donner retraite aux Contrebandiers. XXV. Defendons à tous nos sujets de retirer dans leurs maisons les porteurs & Voituriers du Tabac en fraude, ni de soufrir que les Tabacs y soient entreposés, sous la meme peine de cinquante Ecus d'Amende portée contre les Fraudeurs, & a cet effet permettons aux Commis du Fermier de faire toutes visites necessaires dans lesdites maisons

gel oder Marque nach Gutfinden zu veränderen.

Drey und zwanzigstens, diejenige, welche werden überführet werden, daß sie diese Siegel oder Marquen verändert, sollen von Unseren Beamten gleich anderen, welche ein Falsum zu begehen sich unterstehen, bestraft werden. Idem.

Vier und zwanzigstens, deßwegen aller Taback, welcher nicht mit dem Zeichen des Fermier bezeichnet, als Contrebande angesehen, und diejenige bey welchen dergleichen gefunden wird, nach Unseren gnädigsten Verordnungen bestraffet, diejenige aber, welchen der Tabacks-Verkauf von dem Fermier anvertrauet ist, wann sie sich gegen ihre Pflichten unterstehen solten Tabac zu haben oder zu verkauffen, so des Fermier Zeichen nicht hat, mit Leibesstrafe beleget werden sollen. Idem.

Fünf und zwanzigstens / wird allen Einwohnern hiesigen Hertzogthums verbotten, in ihren Häusern diejenige, welche Tabac zum Betrug einführen oder tragen wollen, aufzunehmen, oder zu gestatten, daß dergleichen Taback bey ihnen niedergeleget werde, bey gleicher Strafe von siebenzig fünf Gulden, und des Endes denen Commis des Fermier erlaubet, die nöthige Visitation in denen Häusern und sonsten, wo es nöthig seyn

Die Contrebandier aufzunehmen oder beherbergen ist denen Unterthanen verbotten.

ſons & ailleurs, & toutefois ſans vexations & conformement à ce qui eſt porté par l'Art- 72. ci-aprés.

Defenſe aux Troupes defaire aucuu commerce de Tabac

XXVI. Defendons pareillement à tous Soldats & autres en Garniſon dans Notre Duché de vendre ni debiter aucun Tabac, de quelque eſpece que ſe ſoit, ſous les peines portées par l'Art. 20. ci deſſus & meme de punition corporelle à deffaut de payement de l'Amende. Voulons que les Officiers & Superieurs qui auront connu & ſouffert la Contrebande ſoient contraints au payement de ladite Amende par ſaiſies de leurs Soldes & Appointemens.

Viſites des equipages & dans les Cazernes.

XXVII. Pourra a cet effet l'Adjudicataire faire viſiter par ſes Commis en preſence d'nn bas Officier, qui ſera Nommé par le Commandant pour les accompagner ordinairement auſſi ſouvent qu'il le jugera à propos les Soldats de nos Troupes paſſans, ſejournans, ou ſ'arretant ſur les Terres de notre obeiſſance ainſi que les Bagages qui ſont à leur ſuite, comme auſſi de faire faire leſdites viſites dans les Cazernes & Logemens déſdites Troupes. Enjoignons aux Officiers de tenir

seyn solte, vorzunehmen; jedoch daß solche ohne Exceß und nach breiterem Innhalt Art. 72. infra beschehen.

Der Taback handel dem Kriegs-Volck verbotten.

Sechs und zwantzigstens / wird gleichfalls allen Soldaten und anderen welche sich in Unserem Hertzogthum in Garnison befinden, bey gleicher Strafe verbotten, einigen Taback, von welcher Gattung es seyn mag, zu verkauffen, dergestalten, daß wann die Strafe nicht mit Geld bezahlt werden könnte, solche an dem Leib abgebüsset, oder die Officiers und Obere, welche dergleichen Contrebande mit ihrem Wissen gestattet, gehalten werden sollen, selbige mittelst Einbehaltung ihres Soldes und Appointements, zu vergüthen.

Visitationen der Equipagen und in denen Soldaten Quartiren.

Sieben und zwanzigstens des Endes dem Fermier freystehet, durch seine Commis bey gemeinen Soldaten nach Gutfinden, in Beyseyn eines Unter-Officiers, welchen der Commandant um dergleichen Visiten ordentlicher massen vornehmen zu können, erkennen wird, visitiren zu lassen, und sollen dergleichen Visitationen bey Unseren Trouppen und deren Bagage im Durchmarsch oder in Garnison oder sonstigem Aufenthalt im Land, deßgleichen denen Cazernen oder anderen Quartiren geschehen, und wird denen Officiers befohlen, darauf zu sehen, daß dergleichen Visiten

nicht

nir la main à ce que lesdites visites se fassent sans trouble & empechement & sur la premiere Requisition des commis à peine d'en repondre en leur propre & pur nom. Et à l'egard des Officiers qui seront soupçonnés de faire la fraude le Fermier s'adressera directement à nous pour y etre pourvû.

Plantations permises, a quelles conditions

XXVIII. Nos sujets demeureront conservés dans la liberté d'ensemencer leurs terres en Tabac, pourvu, & non autrement, que la quantité ensemencée soit au moins d'un quart d'arpent, en execution de nos Reglemens du 23. Septembre 1755. & 29. Juin 1758., sous peine d'Amende de 50. Ecus d'Empire & de confiscation du Tabac qui y sera crû, pour ceux qui seront trouvés en avoir ensemencé une quantité moindre. Voulons qu'ils soient tenus préalablement de faire leur declaration au Receveur ou Magazinier du grand Baillage dont ils dependent, laquelle declaration contiendra la quantité de terres qu'ils entendent ensemencer; leur defendons defiler ni de donner aucune façon au tabac qu'ils auront recueilli, commé aussi d'en faire aucun usage soit pour prendre en poudre, soit pour fumer, ni d'en vendre sans en avoir fait declaration

nicht behindert oder troubliret, sondern ohnweigerlich auf erstere Requisition des Commis gestattet werden, bey eigener deren Verantwortung. Im Fall aber derselbe auch bey Officiers Unterschleiſe vermuthen solte, hat er solches Uns zur weiteren Remedur unterthänigst anzuzeigen

Acht und zwanzigstens verbleibt Unseren Unterthanen frey, Taback anzupflantzen, jedoch daß nach Innhalt Unserer gnädigsten Verordnung vom 23. Septemb. 1755. und 29. Jun. 1758. bey Straf von Siebenzig fünf Gulden und Confiscation des Tabacks, solches nicht unter einem Viertels Morgen geschehe, wie sie dann nach sothanen Verordnungen auch schuldig sind, vorher dem Magazinier des Ober-Amts worinnen sie wohnen, von ihrer Anpflantzung und der Gröse des Stücks die Anzeige zu thun. Nach der Zeitigung und Einsammlung aber ist ihnen nicht erlaubet, selbigen selbsten zu spinnen oder auf andere Weise zu fabriciren, noch, es seye zum Schnupfen oder Rauchen, davon zu gebrauchen, oder selbigen ohne vorherige Anzeige bey dem Fermier oder dessen Magazinier zu verkauffen, gestalten aller anzupflantzende Taback diesem so wohl nach seiner Quantitæt angezeiget, als auch vorzüglich in billigem

Bedingungen mit welchen das Tabackpflantzen erlaubt ist

Preiß

ration au Fermier ou à ſon Magazinier. Voulons qu'ils declarent en genéral tous les tabacs qu'ils auront recueillis, qu'ils le livrent par preference au Fermier & à un prix raiſonnable, dont ils conviendront, ſans qu'ils puiſſent le vendre à l'etranger que dans le cas où il ne pourroient convenir de prix avec le Fermier & pour lors voulons qu'ils declarent audit Fermier le nom, la qualité & la demeure de l'acheteur avec le prix de la vente du Tabac, dont le Fermier aura encore la preference pour le meme prix ; s'il ne le prend point il ſera permis aux Proprietaires d'en faire l'envoy en paiant les droits de Douannes ordinaires & en rapportant l'acquit deſdits droits ou un certificat du Douannier dans un mois au plus tard aprés la ſortie du Tabac.

Tabac exempts de tous droits dans le Duché.

XXIX. Ce que nous avons ordonné par l'Art. 18. concernant les Sels, au ſujets de l'exemption de tous droits, ſera executé de meme pour les Tabacs.

Contrebande a main armée

XXX. Il en ſera uſé contre les Contrebandiers de Tabac trouvés Armés, ainſi qu'il a ete ordonné par l'Article huit contre les contrebandiers du Sel.

DOU-

Preiß überlassen, und dem Unterthan nicht gestattet werden soll, solchen anderwärts zu verkauffen, es seye dann, daß er mit der Ferme wegen des Preises nicht einig werden könte, in welchem Fall zwar dem Unterthanen seinen Vorrath ausser Landes zu verkauffen, jedoch daß er vorhero der Ferme den Nahmen, Qualitaet und Wohnung des Käuffers, deßgleichen den Preiß bekannt mache, erlaubet, der Ferme aber jedoch dißfalls die Praeferenz vorbehalten wird, da im Fall, wann diese solchen nicht um dergleichen Preiß annehmen will, der Taback ausser Land gehen kan, gegen Bezahlung des regulirten Zolls, und daß deßfalls der Verkäuffer sich mit dem Zollzeichen oder Attestat vom Zoller, nach der Ausfahrt längstens ein Monat hernach, bey der Ferme ligitimire.

Der Taback ist im Hertzogthum aller Abgaben frey.

Neun und zwanzigstens wird, wie oben sub Art. 18. bey dem Saltz geschehen, auch in Ansehung des Tabacks, die Freyheit von allen Uns zuständigen Auflagen gnädigst verwilliget, deßgleichen es

Tabacks-Contrebande mit gewafneter Hand getrieben.

Dreyßigstens in Ansehung derjenigen, welche Contrebande-Tabac mit Gewalt einzuführen sich unterstehen solten, gehalten werden solle, wie oben sub Art 8. wegen des Saltzes gnädigst verordnet worden.

DOUANNES.

Droits de Douanne. XXXI. Jouïra pareillement l'Adjudicataire des droits d'Entrée, de ſortie & de paſſage, dans les quatre grands Baillages du Duché, tels qu'ils ſont portés parle Tarif annexé à notre Ordonnance du 24 Juin 1755., ſur les Marchandiſes y ſpecifiées, & conformement aux diſpoſitions quélle contient.

Payement deſdits Droits. XXXIII. Nos droits de ſortie ſeront payés au premier & plus prochain Bureau du chargement des marchandiſes, & ceux d'entrée & de Paſſage au premier & plus prochain Bureau de la Route. Les Marchands & Voituriers ſeront tenus de conduire directement les Marchandiſes auxdits Bureaux, a peine d'un Florin d'amende pour chaque kreuzer dont le payement aura été fraudé & de confiſcation des 'Marchandiſes ſuivant notre Reglement du 5. Decemb, 1758.

Si le Bureau n'eſt point placé ſur le chemin les voituriers ſeront ſeulement obligés de faire arreter leurs voitures dans l'endroit le plus prochain dudit Bureau, & d'y aller faire leur declaration au Douannier pour venir faire la Viſite des Marchandiſes & la perception des Droits.

XXXIV.

Zoll.

Ein und dreyßigstens soll der Fermier den Ausgangs- Durchgangs- und Eingangs-Zoll in Unserm gantzen Hertzogthum Zweybrücken, wie wir solchen bishero bezogen, ebenfalls vor sich zu erheben haben, nach Inhalt Unserer neueren gnädigsten Zoll-Ordnung vom 24. Jun.. 1755. und selbiger beygefügten Zoll-Tarif. Zoll-Gebühren.

Drey und dreyßigstens soll der Ausgangs-Zoll bey der ersteren und nächsten Zollstätte, wo die Waaren geladen worden, der Eingangs- und Durchgangs-Zoll aber bey der ersteren und am nächsten zu passirenden Zollstätte bezahlet, die Kauf- und Fuhrleute aber gehalten werden, ihre Ladung vor das Zollhauß zu führen, bey Vermeydung eines Gulden Straf vor jeden Kreutzer, um welchen der Zoll unterschlagen worden, nach Innhalt Unserer gnädigsten Verordnung vom 5. Decemb. 1758. und Confiscation der Waare. Entrichtung desselben.

Wann aber das Zollhauß nicht an der Strasse liegt, sind die Fuhrleute nur schuldig in der Gegend, wo sie dem Zollhauß am nächsten sind, mit ihrer Ladung auf der Strasse zu halten, und dem Zöllner zur Examination und Erhebung des Zolls die Anzeige zu thun.

Cas de de confiſcation & amende.

XXXIV. Leſdites confiſcations & amendes auront lieu lorſque leſdites marchandiſes auront paſſées au delà des Bureaux ſans declaration ni payement des droits de la part des Voituriers ou qu'elles auront été dechargées avant d'y avoir été conduites.

Obligation des Voituriers.

XXXV. Les voituriers & conducteurs ſeront tenus, ſous peine d'amende, qui ſera arbitrée, d'étre porteur d'une lettre de voiture ou billet de tranſport, qui contiendra le detail des marchandiſes avec leur poids & la meſure de chaque eſpece en particulier.

Pour faire plus facilement la perception en conſequence, & dans le cas de ſoupçon de fraude, il ſera permis au Douannier de faire la viſite des marchandiſes, pour connoitre, en les comparant avec la declaration & le contenu deſdites lettres de voitures celles, dont le voiturier ou conducteur aura voulu frauder les droits, leſquelles marchandiſes ſeront confiſquées outre l'amende ordinaire. A l'effet dequoi leſdites marchandiſes, après la declaration faite, ſeront portées ſur le Regiſtre du Douannier, qui ſera ſigné par le voiturier, s'il ſait ſigner, pour plus grande ſureté de ladite declaration.

Denonciations

XXXVI. En conſequence la denoncia-

Vier und dreyßigstens, solten die Waaren nicht nach vorigem Art. vor das Zollhauß gebracht, oder gemeldter massen daselbsten angezeiget und der schuldige Zoll bezahlet, sondern vorbey geführet, oder vorhero abgeladen worden seyn, so hat der Richter die Straf der Verordnung anzusetzen. Fälle derer confiscationen und Strafe.

Fünf und dreyßigstens, sollen alle Fuhren oder deren Conducteurs von solchen zollbaren Waaren, bey willkührlicher Strafe, mit Fracht-Zetteln, in welchen alle aufgeladene Waaren nach deren Gewicht und Maasung deutlich, und alle Gattungen besonders specificirt seyn müssen, versehen seyn, um desto besser darab beurtheilen zu können, was an Zoll zu erheben seye, und ist bey vorliegendem Verdacht eines Betrugs dem Zöller erlaubet, die Waaren zu visitiren, dergestalten daß von denenjenigen von welchen nach der gethanen Anzeige und Innhalt des Frachtzettels der Zoll unterschlagen werden wollen, nebst deren Confiscation, die Strafe der Ordnung anzusetzen ist, des Endes vom Zöller nach der gethanen Anzeige, die Waare in das Zoll- und Controll-Zeichen eingesezet, und vom Fuhrmann, wann er schreiben kan, zur Versicherung der Anzeige, unterschrieben werden soll. Schuldigkeit derer Fuhrleute.

Sechs und dreyßigstens, in solchen Anzeige

 Fäl-

ciation des fraudes doit étre portée par devant le Juge ordinaire, pour inſtruire le procès, & prononcer jugement.

Ce que les acquits doivent contenir.

XXXVII. Il ſera fait mention dans les acquits de la qualité des marchandiſes, qui ſeront tranſportées, & de leur quantité, des Bureaux par où elles paſſeront & dans quel tems, après lequel leſdits acquits ſeront nuls, à moins qu'il n'y ait quelque empechement legitime, qui ſera juſtifié par certificat en bonne forme.

Marques des tonneaux.

XXXVIII. Les tonneaux de Vin, Eaux de vie & autres Boiſſons ſeront marqués par le Commis du Fermier au premier bureau. où elles acquitteront les droits, & ne pourront étre dechargés dans l'étenduë du Duché, ſans y appeller le Commis, Douannier ou Buraliſte, du lieu ou du Bureau le plus prochain, pour verifier les marques, demarquer les tonneaux, & ſe faire repreſenter les acquits, à peine d'amende de cinquante Ecus d'Empire par chaque contravention, à condition néanmoins par leſdits Commis de ne point retenir trop longtems les conducteurs & voituriers à peine d'amende.

De-

Fällen ist die Anzeige vor den ordentlichen Richter zu bringen, und diesem zu überlassen, nach der Sachen Untersuchung, über das Verbrechen zu erkennen.

vor den Richter zu bringen.

Sieben und dreyßigstens soll in denen Zollzeichen, welche von hiesigen Hertzogthums Zöllern Nahmens des Fermier abzugeben sind, die Quantitaet und Qualitaet der zu verzollenden Waaren, deßgleichen die Zollstätte wo sie passiren werden, und zu welcher Zeit, angemercket werden, nach Verlauf welcher Zeit sothane Zollzeichen ungültig sind, es seye dann, daß eine rechtmäsige Verhinderung vorgefallen wäre, welchenfalls ein glaubhaftes Certificat davon beyzubringen ist.

Innhalt derer Zoll Zeichen.

Acht und dreyßigstens, die Wein- und Brandewein-Fässer und anderes Getränck, sollen von dem Commis des Fermier auf der ersten Zollstätte, wo sie den Zoll bezahlen, marquiret, und in Unserem Hertzogthum Zweybrücken nicht abgeladen werden, ohne den Commis, Zöllner oder Umgelder des Orts oder des nächst gelegenen Orts darzu zu ruffen, um die Marques zu untersuchen, und die Fässer zu demarquiren, deßgleichen sich die Zeichen wegen bezahlten schuldigen Gebühren vorweisen zu lassen, bey Straf von Siebenzig fünf Gulden, bey jedem Unterbleibungs-Fall, jedoch daß die Zöller oder Commis bey Strafe anzuweisen sind, die Passanten nicht zu lang aufzuhalten.

Zeichen an den Fässern.

Acquits à prendre. *Obligation de passer par les Bureaux indiqués.*

XXXIX. Defendons à tous voituriers & autres conduisant des marchandises sujettes aux droits de Douanne, de passer dans les lieux de ce Duché, où Nous jouissons desdits droits, sans en avoir pris acquits, & de passer par d'autres Bureaux, que ceux qui seront indiqués par l'acquit, sous les peines portées par l'Article precedent.

Barrieres devant les Bureaux.

Autorisons le Fermier à faire construire dans les lieux, où sont établis les Bureaux & où il jugera necessaire, des barrieres à ses frais pour les fermer pendant la nuit, sans toute fois que les passants soient trop genés ou molestés, dans lequel cas il seroit tenu de les lever. Voulons que ceux qui auront fraudé les droits de Douanne pendant la nuit soient condamnés, outre la peine ordinaire au payement du quadruple droit au profit du Fermier.

Representation des acquits.

XL. Seront tenus lesdits voituriers & autres, à peine de dix florins d'amende, de representer leurs acquits aux differents Bureaux de passage pour être visés par le Douannier & la perception faite au premier Bureau, verifiée, leur enjoignons de representer de meme lesdits acquits aux Commis & Gardes qu'ils rencontreront sur leur route, à leur premiere requisition, sans toutefois que l'ouverture des bal-

lots

Neun und dreyßigstens, wird allen Fuhrleuten und andern, so zollbare Waaren führen, verbotten, damit hiesigen Hertzogthums Lande, wo wir des Zolls berechtiget sind, zu passiren, ohne ein Zollzeichen gelößt zu haben, noch bey anderen Zollstätten, als denenjenigen, welche in diesem vermeldet sind, vorbey zu fahren, bey der im vorigen Articul vermeldten Strafe, und soll dem Fermier verstattet seyn, an Zoll-Stätten, wo er es nöthig finden wird, Schlagbäume auf seine Kosten zu errichten, und diese des Nachts zu verschliessen.

Zollzeichen zu nehmen.

Schuldigkeit bey denen angezeigten Zollstätten zu passiren.

Schlagbäume vor den Zollstättē zu errichten.

Solten aber die Passanten dadurch allzu sehr beschwehret werden, muß er selbige wieder abschaffen, und sollen diejenige, so des Nachts den Zoll verfahren, nebst der gewöhnlichen Zoll-Strafe, auch dem Fermier einen vierfachen Zoll entrichten.

Vierzigstens seynd die Fuhr-Leuthe und andere Passanten schuldig, bey zehen Gulden Strafe, ihre Zoll-Zeichen bey allen Zoll-Stätten, so sie passiren, aufzuweisen, damit jeder Zöller sie examiniren, und den auf der ersten Zoll-Stätte bezahlten Zoll untersuchen könne. Wie dann auch diese Zollzeichen denen Commis und Gardes, welche sie auf der Route antreffen werden, auf deren Anforderen ohne Weigerung vorgezeiget, doch aber keine

Die Zollzeichē sollen aufgewiesen werden.

lots & la viſite des marchandiſes puiſſent être faites ailleurs que dans les Bureaux.

Depots des effets ſaiſis. XLI. Les marchandiſes qui ſeront ſaiſies pour fraudes ſeront depoſées chez le Prevôt ou Echevin du lieu & inventoriées en preſence du propriétaire ou voiturier, ou s'il eſt abſent, en preſence d'une perſonne digne de foi, & la denonciation ſera portée devant le Juge dans la forme ordinaire.

Idem. XLII. Jl en ſera uſé de meme pour les marchandiſes, dont la ſaiſie ſera faite en campagne.

Equipages ſaiſis. XLIII. Les chevaux & chariots ſeront rendus aux Marchands ou Voituriers en fourniſſant caution ſolvable, dans le cas où elle ſera neceſſaire, pour aſſurer le payement des condamnations.

Vente des effets ſaiſis, dans quels cas. XLVI. Les Marchandiſes qni ne pourront être gardées ſans perte conſiderable, ſeront venduës au plus offrant & dernier encheriſſeur, par l'Officier de Juſtice du lieu, & les deniers conſignés entre ſes mains, ſi mieux n'aiment les Marchands ou Voituriers donner bonne & ſuffiſante caution, pour la valeur des marchandiſes, ou en conſigner le prix entre les mains dudit Officier.

Dans

Visitationes der Waaren anderst als auf denen Zoll-Stätten vorgenommen werden sollen.

Ein und vierzigstens, diejenige Waaren, welche wegen Zollbetrug arretirt werden, sollen bey Schultheiß oder Gerichten des Orts deponiret, und in Gegenwart des Eigenthümers oder Fuhrmanns, oder wann diese abwesend wären, eines andern ehrlichen Mannes, aufgezeichnet, und sodann dem ordentlichen Richter davon die Anzeige gethan werden. Hinterlag derer verarrestirten Waaren.

Zwey und vierzigstens, auf welchen Fuß es auch gehalten werden soll, wann Waaren auf freyem Feld im Zollbetrug erfunden werden. Idem.

Drey und vierzigstens, Wagen und Pferde sollen dem Kauf- oder Fuhrmann abgefolget werden, gegen hinlängliche Caution, im Fall diese wegen der Bestrafung noch erforderlich seyn solte. Verarrestirte Pferde u. Wagen.

Vier und vierzigstens, diejenige Waaren aber, welche ohne grose Gefahr in solchen Fällen nicht solten aufbehalten werden können, sollen vom Beamten des Orts ofentlich versteiget, und der Erlöß davon, bis zum Austrag der Sachen aufbehalten werden, es seye dann, daß die Kauf- oder Fuhrleute eine hinlängliche Caution stellen, oder den ungefehren Werth der Waaren bey den Beamten hinterlegen wolten. In was vor Fällen die verarrestirte Waaren sollen versteigert u. verkauft werden.

Estimation des Marchandises.

XLV. Dans tous les cas où il ſera neceſſaire de connoitre la valeur des marchandiſes pour determiner l'amende, qui aura été encouruë, elle ſera arbitrée par un de Nos Officiers conformement à l'Ordonnance

Etabliſſement & changement des Bureaux.

XLVI. Jl ne pourra être établi ou changé aucun Bureau de Doüanne ſans le conſentement de Notre Régence. Et dans le cas où la permiſſion en aura été donnée au Fermier, ainſi que dans tous les autres cas, il ſera tenu de faire planter à ſes fraix les poteaux en uſage pour indiquer le Bureau, lui enjoignant de tenir la main, à ce qu'il ne ſoit levé aucun droit au delà de ce qui eſt porté par Notre Ordonnance.

Comme auſſi de ſe conformer aux Traittez faits avec les Etats voiſins, & aux uſages qui ont eu lieu juſqu'ici, declarant ne vouloir prendre aucune part aux conteſtations, qui pourroient naitre à ce ſujét.

OHMGELD.

Détail des Droits d'Ohmgeld.

XLVII. L'Adjudicataire jouïra des Droits cy-apres.

Sçavoir:

Du Droit de Lagergeld, qui ſe perçoit à la vente & revente en gros des Vins, Eaux de vie & Vinaigre.

De ceux d'Ohmgeld, Pfenninggeld & Auffſchlaggeld, qui ſont dûs ſur les vins

Fünf und vierzigstens, im Fall zu Bestimmung der Strafe, den Werth derer Waaren zu wissen, nöthig seyn solte, ist solcher vom Beamten Ordnungs-mäsig und nach Pflichten erachten zu lassen.

Der Werth derer verarrestirten Waaren soll abgeschätzet werden.

Sechs und vierzigstens, soll ohne Genehmigung Unserer Fürstlichen Regierung, keine Zoll-Stätte abgeändert oder neu angeleget, und im Fall einer Verwilligung, wie in allen anderen Fällen, die Zoll-Stöcke auf Kosten des Fermier errichtet werden Es ist auch dieser schuldig keine Zoll-Erhöhungen gegen Unsere Verordnungen geschehen zu lassen, und sich an die Vergliche mit denen Benachbarten Herrschafften und bißherige Observanzien zu binden, indeme Wir an denen allenfalls daraus entstehenden Irrungen, keinen Antheil zu nehmen gemeynt sind.

Errichtung und Versetzung derer Zoll-Stätte.

Ohmgeld.

Sieben und vierzigstens, soll der Fermier gleichfalls berechtiget seyn, nachfolgende von dem Getränck eingehende Renthen in Unserem Hertzogthum Zweybrücken, auf Art und Weise, wie selbige Uns zuständig sind, zu beziehen, als nemlichen:

Verzeichnus der Ohmgelds Gebühren.

Das Lager-Geld, welches bezahlet wird, wann Weine, Brandenwein und Eßig im Grosen verkauft werden.

Das Ohmgeld, Pfenninggeld und Uffschlaggeld, welches bezahlt wird, von

vins du Crû du pays, vendus en détail.

Du Droit d'Ohmgeld seulement à la vente en détail des Bierres, Cidres & Poirés.

Du Droit de Schildgeld, & de Strausgeld, qui se paye annuellement par les Hôteliers, Cabaretiers & vendans vin.

De celui de Kesselgeld pour avoir la permission de bruler de l'Eau de vie.

Des mêmes Droits, & en outre de celui de Herrenaufschlaggeld sur les Vins étrangers vendus pareillement en détail.

Et de celui de Bier-Ohmgeld pour le Brassage de la Bierre.

Lesquels Droits se perçoivent dans l'étendue des quatre Grands Baillages de Notre Duché, aux exceptions portées par l'Ordonnance.

Stichgeld. XLVIII. Jouïra en outre ledit Adjudicataire du droit de Stichgeld, qui se leve dans la Ville de Bergzabern, sur le vin & eau de vie a la vente en gros, conjointement avec le droit de Lagergeld, & de celui d'Einstandgeld, qui est dû dans le grend Baillage de Bergzabern par chaque Aubergiste, Hôtelier ou Cabaretier, qui s'y établit.

Communauté de Falkenbourg. XLIX. Les Droits ci-dessus specifiés seront perçus dans Notre Duché de Deuxponts & dans la Communauté de Falckenbourg, pour ce qui Nous en ap-

Weinen, so im Kleinen verzapft werden. Deßgleichen

Das Bier- Aepffel- und Birnwein-Umgeld.

Das Schild- und Strauß-Geld, welches jährlich von denen Wirthen bezahlet wird.

Das Kessel-Geld, vor die Erlaubnus Brandenwein brennen zu dörffen.

Das Herren-Ufschlag-Geld, so von denen verzapften fremden oder ausländischen Weinen, nebst obigen Abgaben, entrichet wird.

Das, statt Bier-Umgeldes fallende Malz-Geld.

Acht und vierzigstens hat der Fermier auch das Stich-Geld zu beziehen, welches in der Stadt Bergzabern vom Wein und Brandenwein, so im Grosen verkauft wird, nebst dem Lager-Geld eingehet, deßgleichen das Einstand-Geld, welches in dem Ober-Amt Berzabern von jedem neu angehenden Wirth bezahlet wird. Stich-Geld.

Neun und vierzigstens, alle in denen zweyen vorhergehenden Articuln specificirte Gefälle sind so wohl in denen Städten als auf dem Land hiesigen Hertzogthums, deßgleichen der Gemeinschaft Falckenburg, so viel Uns davon zustehet, zu erheben und von dem Fermier zu beziehen nach breiterem Innhalt Unserer deßfalls Die Gemeind Falckenburg.

ema-

appartient dans ladite Communauté, en conformité de la fixation portée par Notre Ordonnance générale du 10. May 1757. tant pour les Villes que pour les lieux de la campagne desdits Baillages.

Vente de Boissons en gros. Declarations. Payement du Lagergeld.

L. Defendons à toutes personnes, conformement à Notre Ordonnance du 10. May 1757. de vendre en gros aucun vin, eaux de vie ou autre boissons, sans au préalable en avoir fait declaration & payé le droit de Lagergeld sur celles qui y sont sujettes. Ladite declaration contiendra le nom & la demeure du vendeur ainsi que de l'acheteur, ceux du voiturier, l'espece & la quantité des boissons, le lieu de l'enlevement & celui de la destination, & sera porté tout au long sur le registre tenu à cet effet par le Commis du Fermier, qui delivrera au vendeur l'acquit de payement desdits droits & à l'acheteur le congé prescrit par l'Art. 52. ci-après, à peine d'amende de 50. ecus d'Empire & de confiscation des Boissons contre les contrevenants.

Idem.

LI. Voulons par raport auxdites declarations qui doivent être faites par le vendeur, que l'Art. precedent soit executé par toutes sortes de personnes exemptes ou non exemptes pour toutes les especes de boissons sujettes ou non su-

emanirten neuen Umgelds-Verordnung, vom 10ten May, 1757.

Fünfzigstens, nach Maaßgab jetzt gemeldter Verordnung, ist auch Niemanden erlaubet Wein, Brandenwein, Eßig oder anderes Getränck im Grosen zu verkauffen, ohne vorher dem Fermier oder dessen Commis solches angezeiget, und die schuldige Gebühren davon bezahlt zu haben, und soll diese Anzeige in sich halten, den Nahmen und die Wohnung des Verkäuffers und Käuffers, des Fuhrmanns, die Gattung und Quantität des Geträncks, den Ort, wo solches abgenommen und hingeführet wird, welche Anzeige dem von des Fermier Commis zu haltenden Register eingetragen, und von selbigem dem Verkäuffer ein Lagergelds-Zeichen, dem Käuffer aber ein Ladschein, wie solcher unten Articul 52 näher beschrieben wird, bey Vermeydung der Straffe von Siebenzig fünf Gulden, und Confiscation des Geträncks, welche solche Anzeige unterlassen, abgegeben werden soll.

Verkauf der Geträncke im Grossen

Anzeige.

Einrichtung des Lagergelds.

Ein und fünfzigstens, Ist Unsere gnädigste Willens-Meynung, daß die in vorangehendem Art.. beschriebene Anzeigen von Jedermann Gefreyet oder Ungefreyet, geschehen sollen, von allen Verkäuffen, so mit Getränck im Grosen geschehen, es mag solches dem Lagergeld unterworffen seyn oder nicht, in Unserem

Idem.

ſujettes aux droits de Lagergeld, & dans tous les lieux de Notre Duché, meme dans ceux non ſujets au droit de Lagergeld, ou leſdits acquits & congés ſeront delivrés gratis.

Congés. LII. Defendons pareillement à ceux qui auront acheté leſdits vins, eaux de vie & autres boiſſons, ſoit dans les lieux ſujets au droit de Lagergeld, ſoit dans ceux qui en ſont exemts de les enlever ou faire enlever des caves, celliers & autres lieux, ſans prendre un congé de l'Adjudicataire ou de ſes commis, qui contiendra de meme que la declaration faite par le vendeur les noms & demeures du vendeur & de l'acheteur ceux du voituriers, l'eſpece & la quantité des boiſſons, le lieu de l'enlevement, celui de la deſtination, & en outre le tems dans lequel elles arriveront; paſſé lequel tems, leſdits congés ne ſeront plus valables, le tout ſous les peines ci-deſſus.

Marques des Tonneaux LIII. Ne pourront les boiſſons ſujettes ou non ſujettes aux droits de Lagergeld être enlevées ni tranſportées, que les tonneaux n'aient été marqués d'une marque diſtinctive, qui indique, que

dem gantzen Hertzogthum, mithin auch an solchen Ortschaften, wo kein Lagergeld bezahlet wird, jedoch daß vorbemeldte Lagergelds-Zeichen so wohl als Ladscheine, ohnentgeltlich abgegeben werden.

Zwey und fünfzigstens sollen diejenige, welche dergleichen Getränck gekauffet, es seye an Ortschaften, wo das Lagergeld bezahlet wird, oder solchen, welche davon befreyet sind, solches weder selbsten noch durch andere aus denen Kellern oder wo es sonsten verwahret liegen mag, hinwegnehmen, ohne vorher von dem Fermier oder dessen Commis den gemeldten Ladschein genommen zu haben, welcher eben so wohl als die von dem Verkäuffer zu thuende Anzeige in sich halten soll, die Nahmen des Verkäuffers und Käuffers, des Fuhrmanns, die Gattung und Quantität des Geträncks, den Ort der Abnahme, den, wohin selbiges geführt werden soll, und über dieses die Zeit, wann solches an letzterem ankommen wird, nach Verlauf welcher, diese Ladscheine nicht mehr gültig sind, alles bey Vermeydung obiger Strafe. Conges oder Frey-Schein.

Drey und fünfzigstens, sollen auch dergleichen Geträncke, es mag das Lagergeld davon zu bezahlen seyn oder nicht, von dem Lager nicht abgenom- Zeichen an den Fässern.

que la declaration en a été faite; elles ne pourront de meme étre de chargée à leur destination, que les Commis n'aient été appellés pour reconnoitre lesdites marques, demarquer les tonneaux & visiter les congés qui leur seront representés.

De chargement des boissons.

LIV. Les boissons venant des païs hors l'Etenduë du Duché ne pourront étre egalement de chargées à leur destination que les Commis de l'Adjudicataire ne soient appellés à l'effet de se faire representer l'acquit des droits de Douannes payés à l'entrée du Duché ou du Baillage, d'examiner les marques qui auront du étre faites sur les Tonneaux au premier Bureau, suivant l'Article 38. cy-dessus & de demarquer lesdits tonneaux.

Inventaire de Vins.

LV. Pour mettre le Fermier en etat de connoitre la quantité de vins, que chaque particulier, qui tient de vignes en propre, ou à loyer, aura recueillie, &

men oder transportiret werden, es seye dann, daß vorhero die Fässer von Seiten des Fermier mit einer Marque bezeichnet worden, welche anmercket, daß die Anzeige davon behörig beschehen seye, und sollen dergleichen Fässer an dem Ort ihrer Bestimmung auch nicht abgeladen werden, es seye dann, daß vorhero des Fermier Commis dazu beruffen worden, um die Marques zu untersuchen, und von den Fässern abzunehmen, deßgleichen die ihnen vorzuzeigende Ladscheine einsehen und signiren zu können.

Das Abladen und einkellern der Getrancke.

Vier und fünfzigstens, alles Getränck, welches von auswärtigen Landen in Unser Hertzogthum eingeführet wird, soll ebenfalls an dem Ort der Bestimmung nicht abgeladen werden, es seye dann, daß die Commis des Fermier darzu beruffen worden, um sich von dem bezahlten Eingangs-Zoll, das Zollzeichen vorweisen zu lassen, und die Marques, welche an der ersten Zollstätte, nach Art. 38. supra, auf die Fässer gemacht werden sollen, examiniren und abnehmen zu können.

Das aufzeichnen derer im Land gewachsenen Weinen

Fünf und fünfzigstens, damit der Fermier in Stand gestellet werde, zu erfahren die Quantität des Weins, so von jedem Particulier, welcher Wein-

 berge

& de parvenir plus facilement à la découverte des fraudes des droits de Lager-Geld & de l'Ohmgeld, lui permettons d'envoyer un commis pour assister à la visite des caves, qui se fait pour la levée de la Dixme, à l'effet d'inventorier les quantités de vins qui se trouveront chez chaque proprietaire. Enjoignons à cet effet à celui qui sera par nous chargé de faire ladite visite, d'en donner avis à tems au Fermier ou à ses commis, pour qu'ils puissent s'y trouver.

Exemption du Lager-Geld pour les Vins dappointement.

LVI. Seront maintenus tous nos Officiers dans l'exemption du droit de Lager-Geld, dont ils jouissent, suivant l'Art. 12. de Notre Ordonance General du 10. May 1757. sur les boissons que nous leur accordons par forme d'appointements en se conformant aux formalités prescrites par ledit Art. sous les peines portées cy dessus & en outre de décheance de leur Privilege. Il sera fourni à cet effet à l'Adjudicataire par notre Chambre des Finances un etat contenant la designation des Officiers & Employés auxquels ladite exemption est attachée & la quantité de boissons qui doivent être delivrées chaque année à ceux qui en sont pourvus.

LVII.

berge eigenthümlich oder Lehnsweise besitzet, eingeherbstet worden, um dadurch den Betrug, so in Ansehung des Lager- und Umgelds unterlauffen mögte, desto leichter zu entdecken, wird ihme Fermier erlaubet, zur Keller-Visitation einen Commis mit zu schicken, um bey einem jeden das Quantum Wein, so er eingeherbstet hat, aufzunehmen, des Endes der Fermier oder dessen Commis von demjenigen, so solche Visitation vornimmt, in Zeiten davon zu avertiren ist.

Die Besoldung-Weine sind Lagergeld frey.

Sechs und fünfzigstens, soll Unserer gesamten Dienerschaft die Freyheit von Zahlung des Lager-Geldes, wie ihnen solche in Unserer neueren Umgelds-Ordnung Art. 12. von ihren Besoldungs-Weinen gnädigst verwilliget worden, nach wie vor verbleiben, so daß aber selbige sich hierunter nach der Vorschrift gedachten Articuls achten müssen, widrigenfalls derjenige, so dargegen handeln solte, das Lager-Geld gleich anderen zu bezahlen, und sich der Strafe der Verordnung zu gewärtigen hat, des Endes von Unserer Fürstlichen Renth-Cammer dem Fermier eine Specification von allen Bedienten, welche Besoldungs-Weine, und wie viel sie Jährlich zu beziehen haben, zugestellt werden solle.

Visites chés les Marchands en gros.

LVII. Ceux qui feront le commerce en gros de vin & autres boissons dans l'etenduë de notre Duché, meme dans les lieux ou le droit de Lager-Geld n'a pas cours, seront sujets aux visites & exercices des commis & tenus de leur ouvrir à toute requisition leurs caves, celliers, magazins & autres lieux de leurs maisons, pour y étre les boissons inventoriées & prises en charge sur les Registres, qui seront tenus à cet effet, à peine, en cas de refus de la part desdits marchands, d'étre condamnés en l'Amende portée par l'Art. 50.

Idem.

LVIII. Lesdites visites pourront étre faites, au moins une fois par mois & plus souvent si l'Adjudicataire le juge à propos, pour constater les Quantités de boissons, qu'ils y auront fait arriver, & celles qu'ils auront venduës. Ils seront tenus de representer les congés desdites boissons, pour celles venant de l'interieur, & les acquits de Douannes, pour celles venant du dehors, à peine de confiscation des boissons pour les quelles lesdits congés ou acquits ne pourront étre representés, & d'amende de 50 Ecus d'empire: Voulons que les quantités manquantes & qui

Sieben und fünfzigstens / diejenige welche mit Wein oder anderm Getränck in Unserem Hertzogthum, auch an solchen Orten, wo das Lagergeld nicht bezahlt wird, im grosen Handel treiben, sind schuldig die Commis des Fermier bey ihnen visitiren zu lassen, des Endes auf deren Gesinnen die Keller und andere Vorraths-Plätze zu eröfnen, damit von selbigen das Getränck aufgenommen und in deren Register eingetragen werden könne, bey Vermeydung der sub Art. 50. supra vermeldten Strafe.

Die Keller der Wein-Händler im grosen sollen visitiret werden.

Acht und fünfzigstens / dergleichen Visitation soll wenigstens monatlich einmal auch öfters geschehen können, wann der Fermier es nöthig finden solte, um zu erfahren, so wol die Quantitaet des eingelegten, als verkauften Geträncks, und sind gemeldte Handelsleuthe schuldig die Ladscheine von dem Getränck, so sie im Land erkauffet, und die Zollzeichen von dem, so sie auswärts eingeführet, vorzuzeigen, bey Vermeydung der Confiscation des Geträncks von welchen dergleichen Ladscheine oder Zollzeizeichen nicht vorgewiesen werden können, und Siebenzig fünf Gulden Straf, und soll das ermanglende Quantum, und von welchen sich nicht finden solte, daß es behörig angezeiget worden, angesehen

Idem.

qui ne ſe trouveront point avoir été declarées, ſoient reputées avoir été venduës ſans declaration, & en fraude du droit de Lager-Geld & les Marchandiſes condamnés au payement du double dudit droit pour leſdites quantités manquantes, ſur les quelles neantmoins, il leur ſera fait deduction de celles qu'ils auront pu conſommer dans leurs maiſons, la quelle conſommation ſera fixée, relativement au nombre de perſonnes, dont leur famille ſe trouvera compoſée.

Debit des Boru.

Declarations à faire par les Detaillants.

LIX. Leur enjoignons avant que de commencer leur debit de declarer au Bureau de l'adjudicataire ou à ſes Commis, toutes les boiſſons à eux appartenantes dans quelque endroit qu'elles ſoient, à peine de confiſcation des boiſſons non declarées & de l'Amende de cinquante ecus d'empire. Leur defendons d'en vendre aucunes en detail s'ils n'en ont en tonneaux & pieces propres a ſouffrir les marques des Commis, & leur enjoignons de ſouffrir la viſite & exercices deſdits Commis à toute heure & toutes les fois qu'ils en ſont requis, ainſi que de leur ouvrir ſur le champ leurs caves, celliers & autres endroits de leurs maiſons ſous les memes peines. De façon toutefois qu'il ne ſoit commis au-

Peines en cas de refus

cune

werden, daß solches ohne Anzeige und zum Betrug des Lagergeldes verkauffet worden, einfolglich diese Handelsleute schuldig seyn, die Gebühr vor das ermanglende Quantum doppelt zu bezahlen, an welchem ihnen jedoch soll abgeschrieben werden, dasjenige, was in ihrer Haushaltung aufgehen können, als welche Consumtion nach Umständen der Haushaltung und Billigkeit wird bestimmet werden.

Verzapf derer Geträncke.

Neun und fünfzigstens, diejenige welche Wirthschaft zu treiben anfangen wollen, sollen vor dem Auszapffen dem Commis oder Umgelder des Fermier alles ihnen zuständige Geträncke, es mag solches verwahrt liegen, wo es wolle, getreulich anzeigen, bey Strafe von Siebenzig fünf Gulden und Confiscation des Geträncks, so nicht angezeiget worden, auch keines verzapffen, es seye dann, daß sie darzu solche Fässer und Gefäse haben, welche der Umgelder marquiren könne. Wie dann diesem und anderen Commis des Fermier freystehet, zu allen Stunden bey ihnen zu visitiren, mithin bey obiger Strafe auf deren Gesinnen die Keller und andere Vorraths-Plätze geöfnet werden sollen, jedoch daß bey dergleichen und denen in vorangehendem Art.

Anzeige welche die in kleinen verzapfen dezuthun schuldig sind.

Strafe vor diejenige welche es abschlagen werden.

cune vexation de la part des Employés du Fermier dans le cours des visites, portées par cet Article & par le precedent.

Baissieres. LX. Les baissieres des Boissons vendues seront survuidées les unes dans les autres. Enjoignons aux proprietaires, s'ils viennent à les vendre, d'en faire declaration pour le payement du Lager-Geld, sous les peines portés par l'Art. 50. ci dessus. Entendons neanmoins qu'il leur sera permis de disposer de la quantité necessaire pour la consommation de leur maison.

Entrepots probibés. LXI. Defendons à toutes personnes de recevoir & entreposer chez soi les boissons appartenantes aux Aubergistes, hoteliers, cabaretiers, & vendans en detail, & de les aider directement ou indereĉtement à cacher leur consommation & frauder les droits d'Ohmgeld & autres, dus à la vente en detail, sous peine de confiscation des boissons & de l'amende de cent ecus d'empire solidaire entre celui qui aura preté sa maison, & le proprietaire desdites Boissons. Et à l'egard de dessenses aux particuliers de deposer leurs boissons chez les vendants vin, dans quelque cas que ce soit, ordonnons l'execution de l'Art. 6. de notre Ordonnance

LXII.

erlaubten Visiten keine Excesse begangen werden.

Sechzigstens, die Trub derer Weinen soll von denen Wirthen in ein Faß gesammelt, und beym Verkauf zu Bezahlung des Lagergeldes angezeiget werden, bey Vermeydung der in Art. 50. supra vermeldten Strafe, jedoch daß jedem allezeit freystehet, davon die Nothdurft zu seinem Haus-Gebrauch zu nehmen. Wein-Truben.

Ein und sechzigstens, wird Jedermann verbotten, Getränck so denen Wirthen zuständig ist, bey sich heimlich aufzunehmen und einzukellern, und ihnen directement oder indirectement die Consumtion verbergen, und das Umgeld und übrige Abgaben betrügen zu helffen, bey Vermeydung der Confiscation des Geträncks und einer Strafe von Einhundert nnd fünfzig Gulden, wofür derjenige, welcher sein Haus zu solchem Ende hergegeben, und der Eigenthümer des Geträncks, in solidum haften sollen. Da, so viel die Niederlage von Getränck, so andere Particuliers in Wirthen-Keller thun solten betreffend, es nach Art 6. Unserer neuen Umgelds-Ordnung gehalten werden solle. Niederlag derer denen Wirthen zugehörenden Geträncke verbotten.

Zwey und sechzigstens, wird denen Innerer Zugang von dene

 Wirthen

Communication des cabarets avec les maisons voisines

LXII. Defendons pareillement aux vendans vin, pendant le tems de leur debit d'avoir aucune communication interieure avec les maisons voisines. Autorisons les commis à faire dans tous les lieux de leurs maisons les visites necessaires, & leur permettons de sceller les portes de communication qui en cas de necessité ne pourront être ouvertes qu'en leur presence, sous peine de cent florins d'amende.

Vente chés les particuliers qui demeurent dans les cabarets.

LXIII. Les particuliers demeurant dans l'interieur des cours & maisons où il est tenu Auberge ou Cabaret, seront sujets comme les aubergistes & cabaretiers aux visites & exercices des commis, & tenus de paier les droits de toutes les boissons qu'ils consommeront, comme s'ils les vendoient en detail, à la reserve de ce qu'ils justifieront avoir vendu en gros, ainsi que de ce qu'ils auront pû consommer pour leur provision, eû égard au nombre de personnes dont leur famille est composée.

Temps prescrit pour la cessation du debit.

LXIV. Ne pourront les hôteliers & cabaretiers & autres vendans en detail soit dans les villes soit dans la campagne cesser leur debit, si non en le denonçant à l'adjudicataire trois mois auparavant, & en cas de contravention voulons qu'ils soient contraints, au

paye-

Wirthen gleichfalls verbotten, währen der Zeit ihrer Wirthschaft, in ihren Behausungen eine innere Communication mit benachbarten Häussern zu haben, weßhalben denen Commis des Fermier erlaubet seyn soll, in deren Wirthen Häusser deßfals alle nöthige Untersuchungen anzustellen, und die Communications-Thüren zu versiegeln, welche im Nothfall auch nicht anderst als in ihrer Gegenwart eröfnet werden sollen, bey Strafe von Ein Hundert Gulden.

Wirths in die nächst gelegene Häuser

Drey und sechzigstens, die Particuliers, welche in dem inneren eines Wirthshauses oder dessen Hofgeräthe wohnen, sind schuldig bey ihnen gleich dem Wirth selbsten, die Commis des Fermier visitiren zu lassen, und alle Abgaben, gleich dem Wirth, von dem Getränck, so bey ihnen consumiret worden, zu bezahlen, jedoch mit Ausnahm dessen, was sie im Grosen verkauft zu haben darthun können, deßgleichen dessen, was in ihrer Haushaltung nach deren Beschaffenheit consumiret werden mögen.

Die Keller derer in den Wirthshäusern wohnenden Personen sollen auch visitirt werden.

Vier und sechzigstens, die Wirthe in Städten und auf dem Land, sollen ihre Wirthschaft nicht aufgeben können, es seye dann, daß sie dem Fermier drey Monat vorher die Anzeige gethan, gestalten

Die Zeit zum aufhören des Verzapfens wird bestimmet

ment du Quartier pendant le quel ils auront diſcontinué la vente ſur le pied du precedent, à moins que par des circonſtances particulieres ils ne ſe trouvent dans le cas de ceſſer pluſtôt leur debit, à l'egard de ceux de la campagne, qui ſont tenus de continuer leur commerce au moins pendant un An, à compter du jour qu'ils l'ont commencé, voulons que l'Art. 1. de notre Ordonnance ait ſon éxecution.

Etabliſſement & changement des Bureaux

LXV. L'adjudicataire pourra etablir ſuprimer & changer les Bureaux pour la recette des Droits de l'Ohmgeld, & autres y joints, ſans avoir beſoin d'aucune permiſſion, & ſera neantmoins tenu de le faire publier dans le lieu où le Bureau aura été changé ou etabli, & de mettre un Tableau ou affiche ſur la Porte d'entrée dudit Bureau.

ARTICLES GENERAUX.

Amendes & confiſcations.

LXVII. Les amendes & confiſcations nous appartiendront. De façon neantmoins qu'il en ſoit uſé pour l'avenir comme pendant le tems qu'a duré Notre Régie, voulons en conſéquence;

ten im widrigen Fall sie schuldig seyn sollen, das Quartal, während welchem sie die Wirthschaft ohne Anzeige niedergeleget, auf den Fuß des vorhergehenden zu bezahlen, jedoch daß nach Beschaffenheit der Umständen, sothane vierteljährige Aufkündigung auch cessiren könne, als weßhalben so wohl als denen Wirthen auf dem Lande, welche die Wirthschaften ein gantzes Jahr continuiren müssen, es nach Inhalt Art. 1. der neueren Umgelds-Ordnungen, gehalten werden solle.

Fünf und sechzigstens, stehet dem Fermier frey, seine Bureaux, zu Erhebung dieser Umgelds- und anderen damit verknüpften Gefällen nach Gutfinden und ohne weitere Erlaubnus zu errichten, mithin die gegenwärtige zu veränderen und abzustellen, jedoch daß deren zur Bequemlichkeit des Publici hinlängliche bestellet, und die vornehmende Abänderungen, wo es nöthig ist, bekannt gemacht werden, des Endes auch derselbe über die Thüre des Eingangs seiner Bureaux ein Zeichen aufhängen kan. Errichtung und Versetzung der Ohmgelds Bureaux.

General-Artickel.

Sieben und sechzigstens werden alle in dieser Ferme vorfallende Strafen und Confiscationes Uns vorbehalten, dergestalten jedoch, daß auf gleichen Fuß, wie in Unserer eigenen Regie solches geschehen Strafe und Confiscationen.

quence, que les denonciateurs, outre le florin qu'ils ont pour chaque saisie ou denonciation (Fahguld) jouissent du tiers desdites confiscations & amendes, & qu à cet effet il soit fourni tous les quartiers par Notre Receveur de chaque grand ou sous Baillage au Receveur principal de la Ferme etabli dans chaque grand Baillage un état des condamnations prononcées & des sommes recouvrés pour raison desdites condamnations pour que ledit Receveur de la Ferme puisse connoitre les affaires qui n'auront pas encore été jugées, & faire en consequence les diligences necessaires.

Droits du Fisc accordés au Fermier.

LXIX. Voulons que le Fermier pour raison du recouvrement des droits dependans desdites Fermes jouisse en General des droits du Fisc.

Liberté d'etablir les commis qu'il jugera necessaires

LXX. Pourra ledit adjudicataire établir tous Procureurs, Directeurs, Commis aux Recettes & Contrôle, Ambulans, Douanniers, Buralistes & autres Employés qu'il jugera necessaires, lesquels preteront serment par devant nos juges en la maniere accoutumée, sans que les juges puissent exiger d'eux aucuns frais de reception ni autres.

(I.

schehen, denen Denuncianten, nebst dem gewöhnlichen Fahe-Gulden, ein Drittel davon wird abgegeben und vergütet werden, des Endes Unser Einnehmer in jedem Ober- und Unter-Amt dem Ferme-Einnehmer des Oberamts quartaliter einen Etat übergeben soll, von denen angesetzten Strafen und was darauf bezahlt worden, damit auch gedachter Ferme-Einnehmer die angezeigte frevelbare Fälle, so noch nicht decidiret worden, weiters betreiben könne.

Die Jura Fisci werden dem Fermier verstattet.

Neun und sechzigstens sollen dem Fermier wegen dieser Renthen und Gefällen generaliter jura fisci verstattet seyn.

Ferme die Freyheit so viel Commis zu halten als ers vor nöthig hält.

Siebenzigstens stehet es dem Fermier frey, nach seinem Gutfinden die nöthige Procureurs, Directeurs, Einnehmer, Zollbereuter, Magazinier, Controlleurs, Visitatores, Zöllnere, Umgeldere, Debitanten und übrig nöthig findende Bedienten, jedoch alle auf seine Kösten, zu bestellen, welche auf sein Erfordern gewöhnlicher massen, und zwar ohne einige Kosten, verpflichtet werden sollen.

Saisies & denonciations.

Foy qui doit y être ajoutée.

LXXI. Tous ceux qui ont ferment à Justice, auxquels il est enjoint de veiller à la conservation de Nos Droits, comme Gardes de chasse, Prevôts, Echevins, Messagers à cheval de Baillage (Einspænniger) Sergents & autres gens de Justice, ainsi que tous les Commis préposés par le Fermier seront crûs en Justice, lorsqu'ils denonceront les fraudes sur leur rapport par écrit ou verbal suivant Notre reglement du 15. Nov. 1757. & ainsi qu'il est d'usage pour les delits concernant les Eaux & Forêts, sauf neantmoins la preuve contraire, que les parties saisies ou denoncées pourront administrer. Les denonciations de fraudes decouvertes par leurs espions seront pareillement admises, mais les parties seront reçuës à se purger par serment. Et pour éviter que Nos sujets ne soient exposés sans être coupables auxdites denonciations & aux dommages qui en seroient la suite, sera tenu le Fermier de mettre toute son attention, à ne se servir pour ses Commis, que de gens de probité bienfamés & dignes de foi.

Visites des gardes.

LXXII. Les Commis & Gardes pourront faire telles visites & perquisitions que bon leur semblera & sans avoir besoin de permission ni d'assistance, chez les gens du commun. Ils pourront me-

me

Ein und siebenzigstens, allen in Pflichten stehenden Bedienten, welchen besonders gnädigst aufgetragen worden, auf alle Unterschleiffe in diesen Renthen mit Aussicht zu tragen, als Forstern, Schultheissen und Gerichten, Einspännigern, Amts- und Gerichts-Dienern, deßgleichen allen von Seiten der Ferme bestelten und verpflichteten Bedienten, soll nach Innhalt Unserer gnädigsten Verordnung vom 15. Nov 1757. wann sie auf ihre Pflichten eine Anzeige schriftlich oder mündlich thun, wie bey den Forstfreveln, völliger Glauben, jedoch mit Vorbehalt des Gegenbeweises, denen von ihnen haltenden Spionen aber nur in so weit Glauben beygeleget werden, daß der Denunciatus im Ableugnungs-Fall das Purgatorium abzuschwören schuldig seye.

Arrest der waaren.

Anzeige.

Es soll denenselben glauben beygemessen werden.

Damit aber die Unterthanen nicht unschuldiger Weise durch dergleichen Denunciationen in Unglück und Schaden versetzet werden; so hat der Fermier sich zu bemühen, zu Bedienten keine andere als ehrliche, glaubhafte und in gutem Ruf stehende Leute, anzunehmen.

Zwey und siebenzigstens, die Commis und Gardes des Fermier sollen Erlaubnus haben, nach gutfinden und ohne Jemands Zuziehung, bey gemeinen Unter-

Visiten derer Zoll-Garden.

me en cas de refus d'ouverture de portes ou de ſoupçon de fraudes, faire ouvrir leſdites Portes, en appellant avec eux le Prevôt ou Echevin du lieu, auxquels il eſt enjoint, ainſi qu'à tous ſerruriers, à aſſiſter auxdites viſites à la premiere requiſition. Leſdites viſites ſeront faites de façon que les ſujets ne puiſſent avoir aucun ſujet de plainte raiſonnable.

Dans le cas, & ſi leſdits Commis faiſoient leurs viſites ſans motif, & ſeulement dans la vuë de vexer les habitans, voulons qu'ils ſoient punis avec la derniere ſeverité.

Ne pourront leſdits Commis & Gardes faire aucunes viſites chez les Nobles, Eccleſiaſtiques, principaux Officiers & Bourgeois notables, qu'en vertu d'une permiſſion par écrit du Juge ou en la preſence du Prevôt ou Echevin, ſi ce n'eſt en fait proviſoire dans la pourſuite des fraudeurs & contrebandiers ſurpris en fragrant delit.

Viſites des Zollbereuters

Autoriſons neantmoins les Zollbereuters (Ambulans) les Magaziniers, les Receveurs principaux des Douannes & de l'Ohmgeld & autres ſemblables Em-

thanen Hauß- und andere nöthige Visitationes vorzunehmen. Solte aber entweder ihnen solches verwehret, oder wegen vorliegendem Verdacht nöthig gefunden werden, verschlossene Thüren, so nicht geöfnet werden wollen, aufmachen zu lassen, so haben sie des Orts Schultheissen oder Gerichtsmann mit zuzuziehen, welche dann auch eben so wol, als der allenfalls nöthige Schlosser, auf geschehenes Ansuchen, sich darzu willig finden lassen sollen Diese Visitationes sollen aber auf solche Art geschehen, daß denen Unterthanen kein Anlaß zu gegründeten Klagden gegeben werde, in welchem Fall und sonderlich, wann die Commis, um einen oder den anderen Unterthanen zu drucken, solche Visitationes ohne Ursach vorzunehmen, sich unterstehen würden, sie nach aller Strenge abgestraft werden sollen. Bey Adelichen, Geistlichen, vornehmen Bedienten und angesehnen Bürgern aber, sollen dergleichen Commis oder Gardes keine Hauß-Visitationes vornehmen, als mit schriftlicher Erlaubniß des Beamten oder Zuziehung des Schultheissen oder Gerichtsmanns, es wäre dann daß ein Contrebandier auf der That ergriffen, und in ein dergleichen Hauß verfolget würde. So viel aber die Zollbereuter, Magazinier, Zoll- und Umgelds-Verwesere und der- gleichen

Visiten derer Zollbereuther

ambulants & Magaziniers.

Employés ſuperieurs, à faire dans tous les cas leſdites viſites ſans permiſſion, en ſe faiſant ſeulement accompagner d'un Commis ou Garde, le tout à peine de l'amende de 75. florins contre ceux qui ſe ſeront refuſés auxdites viſites dans les cas exprimés au preſent Article.

Emploiés ſous la ſauvegarde de S. Alteſſe, des Magiſtrats.

LXXIII. Les Commis generaux & particuliers, employés à l'exploitation des fermes compriſes au preſent Bail demeureront ſous Notre protection & ſauvegarde. Les Employés principaux (Haupt-Directores) ſeront ſous la Juriſdiction de Notre Regence, & les autres ſous celle des Baillages, où ils feront leur reſidence. Ils pourront veiller tant de nuit que de jour pour empêcher l'entrée, ſortie ou tranſport en fraude des marchandiſes & denrées ſujettes à Nos droits & autres genres de fraude, ſans que les Officiers de Juſtice, & Nos autres Officiers ny les Garniſons puiſſent les empêcher de faire leſdites Gardes, en preſentant leur commiſſion, & s'ils ne commettent aucun excès, & qu'ils ſe comportent convenablement dans leurs fonctions.

Enjoignons à Nos Officiers civils, principaux & ſubalternes, ainſi qu'aux Officiers de Nos troupes & aux ſoldats en garniſon, aux Prevôts & Echevins,

de

gleichen obere Bedienten betrift, soll selbigen erlaubet seyn, sothane Visiten in allweg ohne schriftliche Erlaubniß des Beamten oder Zuziehung des Schultheissen oder Gerichtsmanns, blos in Beyseyn eines Commis oder Garde, vorzunehmen. Wie dann diejenige, welche sich der Visitation, wie solche in diesem Articul vorgeschrieben ist, widersetzen würden, in eine Strafe von Siebenzig fünf Gulden verfallen seyn sollen. und Magasinier.

Drey und siebenzigstens, alle bey dieser Ferme employrte Bediente, sollen unter Unserem Schutz und Schirm, und deren Haupt-Directores unter der Jurisdiction Unserer Fürstlichen Regierung, alle übrige aber, unter denen Ober-Aemteren stehen, und sämtlichen erlaubet seyn, Tag und Nacht über diese Gefälle zu wachen, und allen Ein- Aus- und Durchgang zum Betrug von Waaren, welche ein- oder anderer Abgabe unterworffen sind, deßgleichen andere Unterschleiffe, zu verhinderen, ohne daß ihnen Unsere Justiz und andere Bediente, oder die Garnisonen hierunter Einhalt thun mögen, wann sie ihre Commissionen vorweisen, und keine Excesse begehen, sondern sich dabey gebührend aufführen. Wie dann allen Ober- und Unter-Aemtern, desgleichen Unseren Officiers und Soldaten, Schul-

Alle Ferme Bedienten stehē unter Ihro Fürstl. Durchl. Schutz.

de leur prêter main forte ſur le champ à leur premiere requiſition, & d'empêcher qu'il ne leur ſoit fait aucun trouble & rebellion; le tout à peine de déſobéiſſance & de tout dommages & interets.

Defenſe de les injurier ou maltraiter.

LXXIV. Defendons à tous habitans des Villes & autres lieux de Notre obéiſſance, de s'attroupper, injurier, maltraiter, ou troubler les Commis dans leur fonctions & exercices, à peine d'étre procèdé extraordinairement contre eux, & d'étre condamnés ſolidairement en l'amende de cent écus d'Empire & meme de punition corporelle s'il y echet.

Privileges des Emploiés.

LXXV. Les Directeurs, Ambulants & Magaziniers jouïront des memes privileges dont jouïſſent Nos autres Officiers, à moins qu'ils ne poſſedent des biens ſujets à la taille, ou qu'ils ne faſſent commerce, dans leſquels cas, ils ſeront comme cy-devant ſujets à toutes les impoſitions, ſans que les Bura-

Schultheissen und Gerichten gnädigst anbefohlen wird, auf deren Ansuchen bey Vorfallenheiten so gleich hülfliche Hand zu leisten, und zu verhindern, daß sie in keinem Stück insultiret werden, bey Vermeydung der Strafe des Ungehorsams und Ersetzung Schadens und Kostens.

Es ist verbotten, die Ferme-Bedienten zu mißhandeln und beleidigen

Vier und siebenzigstens, Gestalten Wir allen Einwohnern Unserer Landschaften in Städten und auf den Dörffern ernstlich verbieten, der Ferme Bediente, Commis oder Gardes in ihren Verrichtungen zu verhindern, oder selbige mit Scheltworten oder gar Schlägen zu mißhandeln, und deßfalls sich zu complottiren, bey Vermeydung einer Strafe von Hundert fünfzig Gulden, wofür alle Theilnehmende in solidum haften sollen, oder nach Umständen schwehrerer und allenfalsigen Leibes-Bestraffung.

Vorrechten der Ferme Bedienten.

Fünf und siebenzigstens wird denen von dem Fermier anzunehmenden Directeurs, Zollbereutern und Magaziniers alle Freyheit, wie solche andere Unserer Bedienten geniesen, ausser von schatzbaren Gütern, und wann sie noch darneben ein schatzbares Gewerb treiben, als weßwegen sie nach wie vor allen Abgaben unterworffen bleiben, gnädigst ver-

raliſtes. Saulniers & Debitans de tabac puiſſent jouïr d'aucune exemption, n'en ayant point joui pendant le tems de Notre Regie. Pour ce qui concerne les Gardes, leur accordons la franchiſe de leur perſonne, & en conſequence les diſpenſons de garde & corvée, ainſi que de tirer à la milice, ſans que leſdits Gardes jouiſſent d'aucune exemptions de droits & impoſitions pour raiſon des biens ſujets à la corvée qu'ils poſſederoient & feroient valoir. Comme auſſi entendons que le nombre de ceux deſdits Gardes, qui jouïront de ladite franchiſe ſoit limité, & ne puiſſe aller au delà du nombre de ceux qu'il a été d'uſage d'employer pendant le tems de Notre Regie. Leur permettons de porter toutes ſortes d'armes pour leur defenſe à l'exception du fuſil.

Procédures. LXXVII. Les ſaiſies pour fraudes, contrebande ou faux ſaunage, & toutes autres conteſtations concernant la perception de Nos droits, ſeront portées

verwilliget, die Umgeldere Saltz- und Tabacks-Verkäuffere aber deßgleichen die Zöllner, geniesen nach wie vor keine Freyheit; so viel aber die anzunehmende Visitatores betrift, wollen Wir selbigen die Personal-Freyheit gnädigst verwilligen, einfolglich auch selbige von Wacht und Frohnden, deßgleichen daß sie vor ihre Personen nicht zur Miliz gezogen werden sollen, gnädigst befreyen. Solten aber zu dergleichen Visitators-Stellen bemittelte Unterthanen, so frohndbare Güter haben und bauen wollen, genommen werden, so verstehet sich von selbsten, daß selbige deßwegen keinerley Freyheit von Abgaben geniesen können. Wie dann auch die denen Visitatorn verwilligte Personal Freyheit nur einer gewissen Anzahl dererselben, und zwar nur vor so viele als dermalen von Unserer Regie employrt worden, verstattet seyn solle.

Deßgleichen verstatten Wir, zu ihrer Defension, Wehr und Waffen, jedoch mit Ausnahm der Flinten, zu tragen.

Sieben und siebenzigstens, alle Klagden wegen Contrebande, Unterschleiffen, Betrugs und deßfalls nöthigen Arresten, auch alle übrige wegen Erhebung dieser Gefällen sich ereignende Irrungen, sollen nach hiesiger Landes-Gewohnheit, Proceduren.

vor

tées devant les Juges, à qui la connoiſſance en eſt attribuée, ſauf l'apel en Notre Regence.

Procédures. LXXVIII. Toutes leſdites conteſtations, procédures & Appels doivent étre entamés, inſtruits & ſuivis conformement à Nos Réglemens generaux ſur les procedures.

Idem. LXXIX. Enjoignons, conformement à Notre Ordonnance du 17. Fev. 1759. à tous les Officiers des grands & ſous Baillages de rendre la Juſtice pour tout ce qui concerne les droits compris dans leſdites Fermes, ſommairement & ſans fraix; & lors qu'ils ſeront ſuffiſament inſtruits des circonſtances, de continuer d'office l'inſtruction des procès & de prononcer leur jugemenr ſans delai, pour ne pas occaſionner au Fermier ou à ſes Commis des voyages & des fraix inutiles.

Moderation des amendes. LXXX. Reſervons à Nous ſeuls le pouvoir de moderer ou de remettre les peines, qui ſeront prononcées par Nos Juges, ſuivant que Nous le jugerons convenable, relativemeut aux circonſtances. ainſi qu'il en a été uſé juſqu'ici en pareil cas.

Dettes LXXXI. Les Commis du Fermier par ra-

vor den ordentlichen Richter gebracht, denen Parthien jedoch die Apellation vom Spruch an Unsere Fürstliche Regierung vorbehalten werden.

Acht und siebenzigstens, alle solcherley Strittigkeiten, Rechts-händel und Apellationes sind nach der in Unseren Landen gewöhnlichen Gerichts-Ordnung vorzunehmen, zu untersuchen und abzuthun. Item.

Neun und siebenzigstens wie dann nach Unserer gnädigsten General-Verordnung vom 17. Febr. 1759. alle Ober- und Unter-Aemtere angewiesen werden, die Klagden wegen diesen Ferme-Renthen summarisch und ohne Kosten zu tractiren, und wann sie sich deren Umständen genau erkundiget, ex Officio weiters zu untersuchen und zum Spruch zu befördern, damit nicht dem Fermier oder dessen Commis unnöthige Kosten mit Gängen gemacht werden. Item.

Achtzigstens behalten Wir Uns allein vor, die von der Justiz angesetzte Strafen nach Umständen und Gutfinden gnädigst zu moderiren und zu erlassen, wie dann ohnehin solches bißhero in allen Fällen auf diesen Fuß gehalten worden. Milderung der Strafen.

Ein und achtzigstens / der Fermier obere Schulden der Ferme Bedienten

des Employés. raport aux dettes qu'ils pourront contracter seront traités comme Nos autres Officiers chacun suivant sa qualité & suivant l'usage qui se pratique à cet égard.

Fem̃es obligées avec leurs maris. LXXXII. Les femmes pour raison du payement des droits demeureront obligées avec leurs maris, suivant, & non autrement, que le porte les loix & coutume generalle du Pays pour les autres obligations.

Meme autorité doñé au present Bail qu'aux autres Ordonnances. LXXXIII. Les Ordonnances & reglemens rendus sur le fait de Nos Fermes, exprimés ou non exprimés au present Bail, seront executés à l'égard de l'Adjudicataire, de meme qu'ils l'ont été ou dû l'être pendant la Regie desdites Fermes. Notre intention étant que ledit Bail ait expressement méme force & autorité que Nos autres Ordonnances & Réglemens generaux & toutefois sous la reserve portée par l'Article 32. cy-dessus.

Exemption des droits sur les Marchandises desti- LXXXIV. Toutes les Marchandises qui Nous appartiendront, ainsi que celles destinées pour la manufacture de laine & pour celle d'acier établies dans Notre Ville de Deuxponts & pour la manufacture de mousseline établie à Hombourg, seront exemptes de tous droits de

obere und untere Bediente sollen in allen gegen sie vorkommenden Klagden, in Schulden-Sachen und dergleichen, wie andere Unsere Bedienten von gleicher Gattung gehalten werden.

Zwey und achtzigstens verbleibet es in Ansehung der Virbindlichkeit derer Weiber, in Zahlung der Schuldigkeit ihrer Männer, von diesen Gefällen bey denen deßfallsigen hiesigen Landes-Gesetzen. Die Weiber bleiben nebst ihren Mäñern verbunden.

Drey und achtzigstens sollen alle Verordnungen und Reglements, welche wegen diesen Gefällen ergangen, es mögen selbige in diesem Bestand seyn erwehnet worden oder nicht, in Ansehung des Fermier, wie solches in Unserer eigenen Regie geschehen, oder geschehen sollen, beobachtet und befolget werden, auch dieser Bestand von gleicher Kraft, wie andere Unsere General-Verordnungen seyn, mit Beziehung jedoch auf den oben Art. 32. beschehenen Vorbehalt. Dieser Bestand ist von gleicher Krafft wie alle übrige Verordnungen.

Vier und achzigstens sollen nicht allein alle Herrschaftliche, deßgleichen die Waaren von hiesiger Woll-Stahl-und Homburger Mouselin-Fabric, wie sol- Die Waare vor Jhro Fürstl. Durchl. und vor

ches

nées pour S. Altesse & pour les Manufactures. de Douanne, ainsi qu'elles l'ont été pendant Notre Regie. Nos Officiers, sujets, & les Etats voisins demeureront pareillement conservés dans les exemptions, dont ils ont joui jusqu'ici, en vertu des Traités & Conventions & de Nos Ordonnances. Et dans le cas ou pendant la durée du present Bail, Nous accorderions par grace speciale quelque exemption de droits, non compris dans lesdits Accords, Conventions & Ordonnances, il en sera tenu compte à l'Adjudicataire sur le prix de sa Ferme.

Traittés avec les états voisins. LXXXVII. Le Fermier sera obligé d'entretenir & remplir les Traittés, Accords & Conventions faites avec les Etats voisins, Villes & Communautés & avec les proprietaires de la Saline de Dieuze pour les fournissements de Sel. *Traittés avec les Particuliers* Et à l'égard des Conventions faites avec les particuliers dans le Pays, soit pour raison du debit du Sel & du Tabac, soit pour les Douannes & l'Ohmgeld, ou pour voiture du sel, il sera le maitre de les resilier, aussi que de se fournir de Sel, où bon lui semblera, après l'expiration du Traitté cy-dessus, comme aussi de sousfermer ou abonner en tout ou partie les droits compris au present Bail.

Com- LXXXVIII. Le present Bail sera commu-

ches in Unserer eigenen Regie geschehen, nach wie vor, von allen Zoll-Abgaben befreyet, sondern auch Unseren Bedienten und Unterthanen, deßgleichen denen Benachbarten, diejenige Freyheiten ungekränckt gelassen werden, welche sie bishero nach denen Verträgen und Herrschafftlichen Verordnungen genossen haben ꝛc.

die Manufacturen sind Zollfrey.

Sieben und achtzigstens, ist der Fermier verbunden, alle mit Benachbarten Herrschafften, deßgleichen denen Städten und anderen Gemeinden, auch wegen des Dieuzer Saltzes, zu dessen Beziehung von der Saline zu Dieuze getroffene Verglich, Pacta und Conventiones auszuhalten und zu erfüllen, dahingegen ihme freystehet, die mit Particuliers im Lande getroffene Accorde, sie seyen wegen des Saltz- oder Tabacks-Debits, oder Zoll und Umgelds und Beyfuhr des Saltzes, nach Gutfinden aufzuheben; und wegen nöthigen Saltzes, nach Endigung des Obigen, einen andern nach Gefallen zu treffen, auch diese Gefälle gantz oder zum Theil in Sous-Ferme und sonstigen Accord zu begeben.

Verträg mit denen benachbarten Herrschafften.

und mit denen privat-Personen.

Acht und achtzigstens, soll gegenwärtiger Bestand so wohl Unserer Fürstlichen Regierung und Renth-Cammer, als sämtlichen Ober- und Unter-Aemtern,

Gegenwärtiger Bestand wird allen Ober- und

U zu

munication du Bail aux Baillages. muniqué tant en Notre Régence & Chambre des finances qu'aux grands & ſous Baillages pour y étre enregiſtrés ſans fraix, & étre executé ſelon ſa forme & teneur.

Enjoignons à toutes perſonnes de ſe conformer aux diſpoſitions des précédents Articles; à l'effet dequoi Voulons qu'ils ſoient imprimés & publiés en la maniere ordinaire, & qu'il ſoit procèdé en conſequence contre les contrevenants. A Deuxponts le 14. Aouſt 1760.

zu deren unterthänigsten Befolgung communiciret, und von selbigen ohnentgeltlich zum Protocoll eingetragen werden.

Unter-Aemtern kundt gethan.

Als befehlen Wir gnädigst, daß dem Innhalt vorstehender Bestands Articuln von Jedermann gehorsamst nachgelebet, des Endes solcher durch öffentlichen Druck gewöhnlicher massen bekannt gemacht, und so fort selbigem gemäß gegen die Contravenienten verfahren werden solle Zweybrücken den 14. August. 1760.

CHRISTIAN
Pfaltzgraf.

BSB Bayerische StaatsBibliothek
MDZ Münchener DigitalisierungsZentrum Digitale Bibliothek

Erneuerte Umgelds-Ordnung in dem Herzogthum Zweibrücken

Zweibrücken 1760

J.germ. 215
urn:nbn:de:bvb:12-bsb10552877-3
VD18 14757729-001